

413
(46-46.75)
HOS

251.54



1052826

SM 251

447.246(038)

VOCABULARIO CASTELLANO MENORQUIN

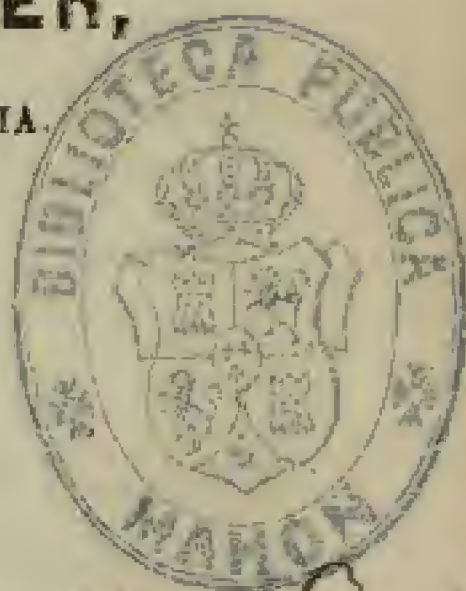
Y

VICE-VERSA,

FOR

D. JOSÉ HOSPITALER,

PROFESOR DE INSTRUCCION PRIMARIA.



B. Menéndez

MAHON:

Imp. de Miguel Párpai,
Bastion 39.

R-147A

LIBRARY
CASTELLANO-MEXICANUM

Es propiedad del Autor.



PRÓLOGO.

Como esta obrita es la primera de su clase que se ha publicado en Menorca, por precision ha de tener bastantes defectos, aun cuando su autor no ha omitido diligencia alguna á fin de procurar la mayor exactitud y propiedad en los vocablos.

Para ello ha consultado los diccionarios de los diferentes dialectos derivados del lemosin, y los de las lenguas de que el menorquin ha tomado gran copia de palabras; y sin descuidar nunca la etimologia, ha recorrido las fábricas, talleres y demás puntos que forman las secciones de este vocabulario, encontrando en todas partes la mas benévola acogida y eficaz cooperacion, con las

IV.

cuales ha logrado llevar á cabo la redaccion de las siguientes páginas , que deben ser consideradas por ahora como la base de un DICCIONARIO MENORQUIN-CASTELLANO-FRANCES para cuya publicacion , que será muy en breve , tiene ya reunidos los necesarios materiales.

Gracias mil á las personas todas que ayudándole en su empresa le dan la garantía de un probable acierto , y de quienes , para abreviar este prólogo , se ocupará en su próxima obra, si bien debe hacer aquí particular mencion del ilustrado filólogo mahonés D. Julio Soler , cuya Gramàtica de la lengua menorquina le ha servido de guia en mas de una ocasion, y cuya amabilidad se prestó á ayudarle en la correccion de pruebas de los primeros pliegos de este Vocabulario.

La tarea, como se puede concebir, tenia sus dificultades , y no era la menor de ellas la espression escrita de las palabras , pues no existiendo una ortografía menorquina general y uniforme, y siendo el lenguaje de la isla compuesto de avenida de lenguas heterogéneas , aunque amoldadas sus voces al primitivo carácter neo latino.

si se tomaba en cuenta unicamente su etimología se desvirtuaba la pronunciacion , y si se atendia á esta , como es tan multiple y variada segun el mayor ó menor grado de instruccion de la persona que habla , se desvirtuaba el valor de las palabras.

Baste decir para ejemplo , que la palabra *amigo* se halla escrita en estas tres formas, *amich*, *amic*, *amig*. La primera es al parecer la espresion genuina del menorquin, ya que los apellidos *Lluch*, *Maspóch* , y otros que son invariables por su esencia , así se escriben ; mas para los derivados tendriamos no solo que adoptar la *ch* , letra que no conoce su alfabeto ni la necesita , sinó que para decir *amiga* , *amigaso* ect. se le habria de dar un doble sonido , y esto seria complicar cuando debemos buscar la sencillez.

Fácil hubiera sido al autor , y la ocasion oportuna , el adoptar una ortografía franca que armonizase el lenguaje escrito con el hablado, poniéndolos en debida consonancia; pero ni como particular , y á mas forastero , ni como autor, aunque la obra fuese enteramente nueva, debia

VI.

juzgarse autorizado para introducir inovaciones que se impondrán por sí mismas en el criterio de los que se dediquen á leer este vocabulario.

Verán en sus primeras páginas dudas y vacilaciones, hallándose en algunas voces la pronunciacion al lado de la escritura, y esto, podrá decir alguno, deberia haberse hecho entodas; pero como no ha sucedido así, digamos las bases que se han tenido presentes para la ortografía en las palabras menorquinas, aun cuando el autor no está conforme con muchas de ellas, y espera que han de ser en breve modificadas:

La *a* cuando la voz no carga sobre ella se pronuncia como *e* muda: *taulus*==*taules*

Al suceder lo mismo en la *o* debe pronunciarse como *u*: *móro*==*môru*.

En el diptongo *ua* se elimina la *a*: *aigua*==*aigu*==*cincuàgema*==*cincugema*.

Tambien se elide la *ll* entre vocales, como la *u* en las sílabas *que*, *quí* *gue*, *gui*: *filla*==*fia*, *ovella*==*uvea*; y en fin de diction se pronuncia en muchos vocablos como *i*: *vermell*==*vermey*

La *r* final se suprime: *pintor* *pintó*; *jéurer*

VII.

jéure.

Como la *c* final se confunde con la *g* y la *d* con la *t* se ha acudido á los femeninos ó derivados: *ric*, *rica*, *amig*, *amiga*, *blanc*=*blanca*, *fang*=*fanguer*, *póc*, *pòca*, *fóg* *fogó*. *fórt*,—*fórtá* *sord*,—*sorda*. Adoptando, pues, las reglas establecidas en una pronunciacion general y correcta por el uso, que siempre ha sido el supremo juez en materia de lenguaje, podria el menorquin simplificar en sumo grado su escritura, poniéndola al alcance de los que hasta solo saben silabear, y con ello no haria más que lo que han hecho y hacen otros idiomas, adaptando á su índole peculiar las radicales y derivaciones que tomaron de otras lenguas.

No de otra suerte del *ficus* latino ó mas bien de su ablativo *fico*, el menorquin, catalan, valenciano y mallorquin formaron la palabra *figa*; el castellano, *higo*; el francés, *figue*; el italiano, *fico*; y el inglés, *fig*.

Pero este no es el momento de dilucidar la cuestion que será tratada ampliamente en el DICCIONARIO si la benevolencia del público presta su cooperacion al autor, como se la ha prestado para

VIII.

la publicacion de esta obrita , que iba ya escediendo de los límites de un modesto ensayo.

Mahon 20 Junio de 1869.

JOSÉ HOSPITALER.

VOCABULARIO

CASTELLANO

MENORQUIN

Y VICE-VERSA.



Una poblacion y sus divisiones.

Una població y las sevas divisions.

Ciudad

Ciutat

Villa

Vila

Pueblo ó lugar

Pòble

Aldea

Aldea

Arrabal

Arraval

Plaza

Plassa

Plazuela placeta, ó plazaleta

Plasseta

Calle

Carrer

Callejon

Carreló

Rinconada

Rinconada

Callejuela, ó travesía

Travessía

Acera

Accera

Boca calle	Cap del carrer
Recodo	Recolso
Encrucijada	Cuatro cap de cantons
Esquina	Cap de cantó
Guardacanton, tras- canton, guarda rue- das	Guardacantó, guarda- rodas
Empedrado	Empedrat
Piedras	Pedras
Guijarros	Macas
Manzana (<i>de casas</i>)	Illa
Barrio	Barrio
Alcantarilla	Clavaguera
Cloaca	Fibla
Rampas	Costas
Baranda, antepecho	Barana
Paseo	Passetj
Fuente	Font
Grifon, llave	Xeta
Pilon, taza	Pica
Vecindario	Vecindat
Vecinos	Vecins
Cabeza de familia	Cap de casa

Edificios públicos.

Edificis públics.

Iglesia

Iglesia

Templo	Temple
Catedral	Catedral
Parroquia	Parròquia
Feligreses	Feligresos
Santuario, Ermita	Ermita
Cancel	Cancell, paravents
Pila	Pica de l' aigua be- neita
Piscina	Piscina
Pila bautismal	Pila, font del batis- me
Bautismo,	Batisme
Capillo	Vesta
Nave	Nau
Púlpito	Tròna
Sombrero	Capell de la tròna
Órgano	Orga
Tribunas	Tribunas
Cúpula, cimborio, me- dia naranja	Cúpula, Mitja taronja
Cupulino	Llanternó
Campanario, torre	Campanar
Veleta	Panell
Campana	Campana
Cabeza de la campana	Tramuja

Cigüeña	El bras
Badajo	Batay
Palomillas	Munyons=muñons
Esquila, esquilon	Esquelleta
Carraca, matracas	Massolas
Repique de campanas	Repic de campanas
Posa	Tocar la fi
Doblar, tocar á muér- to	Toc de mort
Toque de Vísperas	Véspres
El ave-maria, la ora- cion	L' avemaría
Las ánimas, la queda	La queda
Cimbalillo	Rotlo
Coro	Còr
Breviario	Breviari
Facistol	Faristol
Altar mayor	Altar major
Presbiterio	Presbiteri
Gradas	Grahons
Capillas	Capellas
Cornucopias	Cornucopias
Araña	Salamó
Mecheros	Brancas
Lámpara	Llantia
Lamparín	Llantió

Altars	Altars
Mesa del altar	Messa
Frontal	Pàlis
Ara	Ara
Mantel, sabanilla	Estovallas
Sacras	Sacras
Atril	Púlpit
Candeleros	Canelobras
Cirios velas	Candelas
Apagador, mata candelas	Apagador
Ramilleteros	Floreras
Blandones	Canelobras grossos
Hachas	Hachas
Nicho	Ninxo
Urna	Escaparata
Imágen	Imatge
Peana	Peanya=peaña
Presentalla, ex-votos	Dádivas
Reliquias	Reliquias
Camarin	Camaril
Sacristía	Sacristía
Ornamentos	Ornaments
Alba	Camis
Cíngulo	Cíngul
Manípulo	Maniple

Amito	Amit
Paño de hombros	Tovallola
Dalmática	Dalmática
Estolón	Efòd
Gorjal	Collet
Casulla	Casulla
Terno	Térn
Capa pluvial	Capa
Roquete	Roquet
Estola	Estòla
Sobrepelliz	Sobre pellís
Muceta	Mussa
Cáliz	Calis
Patena	Patena
Corporales	Corporals
Bolsa de los corporales	Bossa dels corporals
Purificador	Purificador
Hijuela	Fioleta
Vinajeras	Canadellas
Lavabo, cornijal	Tovalloleta
Hostiario	Hostiari
Incensario	Encenser
Incienso	Encens
Naveta	Barqueta
Acetre	Calderó
Hisopo, hisopillo	Salpasser

Aspersión	Aspesrsió
Porta paz	Pax tecum
Misal	Misal
Campanilla	Campaneta
Cruz	Creu
Ciriales	Cirials
Misa cantada, mayor, conventual	Missa major
" rezada	" resada, baxa
" votiva	" votiva
" del Gallo	" del Gall
" de requiem, de difuntos	" de mórt
Exequias, funerales	Ecsequias, funerals
Túmulo, catafalco. sar- cófago, cenotafio	Túmulo
Bayeta ^s	Tapay
Hachero	Hatxero
Responso	Respòns, absolta
Epístola	Epístola
Evangelio	Evangelí
Facistol	Púlpit
Atrilera	Tovallola del púlpit
Festividades	Festas
Rogativas	Plegarias
La Purificación, Cande-	La Candelera

laria	
Anunciacion, La Encar-	La Anunciata, la Mare
nacion	de Déu de Mars
Semana santa	Semana santa
Tenebrario	El Triángul
Tinieblas	Fas
Monumento	Casa santa
Sepulcro	Sepulcre
Andar las estaciones	Visitar
Procesion	Processó
Estandarte	Estandart
Andas	Passos
Horquillas	Forquetas
Disciplinantes	Sacs
Caperuza	Cucurulla
Pascua, pascua de Resu-	Pascua
reccion. pascua flo-	
rida	
Cirio pascual	Ciri pascual
Pentecóstes	Cincaugema
Cuarenta horas	Cuaranta horas
Tabernáculo	Tabernacle
El Santisimo Sacramen-	El Santissim Sagrament
to	
Custodia	Custódia
Viril	Vericle

Hostia	Hòstia
Descubierto	Esposició
Reserva	Reserva, Cloenda
La Asuncion, La Virgen de agosto	La Mare de Déu de agost
Todos los Santos	Tots los Sants
Natividad, Navidad, pascuas	Nadal
Dios	Déu
Jesucristo	Jesuchrist
Espíritu Santo	Espirit Sant
La Virgen	La Verge
Angeles	Angels
Serafines	Serafins
Querubes, querubines	Querubins
Capilla de la Comunion	Capella de la Comunió
Sagrario	Sacrari
Paña	Cortineta del Santissim
Copon	Copó
Píxide	Globo
Confesionario	Confessionari
Rejilla	Retxats
Confesor	Confessor
Confesion	Confessió
Comulgatorio	Combregador
Comulgar	Combregar

Forma	Forma
Sacramentar	Combregar
El Viático	El combregar
Palio	Tálum
Varas del palio	Barras del tálum
Olear, estremaunciar	Estremunciar
Estremauncion, santo- óleo, uncion	Estremunció
Oliera	Capseta de id.
Recomendacion del al- ma	Comendació de l'ànima
Muerto, difunto, cadá- ver	Mort, difunt
Párvulo (<i>ahor</i> antigua- mente)	Aubat
Entierro	Entèrro
Atahud, féretro	Caxa, tomba
Preste	Dóma
Cortejo fúnebre, acom- pañamiento	Acompanyament, = acompañament
Posa	Parada que fa la Comu- nidad per dir un res- póns

Cementerio, campo-santo

Cementeri

Sepulturero, enterrador	Fosser
Sepultura, tumba	Sepultura
Hoya	Clòt
Huesa, yacija	Fossa
Lucillo	Ninxo
Inhumar, enterrar	Enterrar
Exhumar, desenterrar	Desenterrar
Vaso	Vas
Osario	Ossari
Calavera	Cap de mort
Esqueleto	Canavera

Convento

Convent

Claustros	Claustros
Refectorio	Refetor
Enfermería	Enfermeria
Portería	Porteria
Torno	Torn
Tornera	Tornera
Locutorio	Parlador
Escucha	Escolta
Guarda	Guarda
Monja, religiosa	Monja

Novicia
Demandadera
Fraile
Lego, motilon

Novicia
Donada
Frare
Lle g

Casa Consistorial

La Sala

Atrio, pórtico, vestíbulo
Ayuntamiento
Archivo
Inclusa
Espósitos
Hospicio
Ropería
Ropero
Hospital
Camilla
Salas
Oratorio
Rosario
Medalla
Juzgado
Cárcel
Calabozo
Grillos
Grillete

Pòrtic
Ajuntament
Arxiu
Casa de Misericòrdia
Espósits
Hospicio
Ropería
Armaris
Hospital
Llit de la Mare de Dèu
Salas
Oratori
Rosari
Justina
Tribunal
Presó
Calabosso
Grillons
Grillet

Esposas	Manillas
Cepo	Cep
Alcaide	Presoner
Cuarteles	Bérics, cuartels
Cuerpo de guardia	Copi de guardia
Garita	Garita
La provision	La munició
Una casa amueblada	Una casa moblada.
Solar	Trast
Cimientos	Fonaments
Fachada	Enfront
Umbral	Portal
Jambas	Arquitrau
Alfeizar	Esplandits.
Dintel	Lindes
Puerta	Porta
Marco	Bastiment
Largueros	Montants
Peinazos	Travesers
Cuarterones, Entrepas- ños	Pèncels
Portillo, postigo	Portaló, portelló
Aldaba	Picaportas
Aldabon	Anella
Picaporte	Pestell

Manecilla	Maneta
Nariz	Nas
Cerradura	Tancadura
Escudo	Escut
Cerradero	Estèpel
Grapa	Grampa
Puente	Quèp
Palastro	Xic
Picolete	Grampa
Pestillo	Piu
Vuelta	Mòssa
Muelle	Mòlla
Fiador	Piu
Rastrillo	Pua
Llave	Clau
Anilla	Anell
Tija	Caña
Paleton	Matxó
Dientes	Dents
Cerrojo	Forreat
Pasador, colanilla	Piu
Gozne	Gaufó
Correas	Corretjas
Bisagras	Frontissas
Entornar la puerta	Empeñar la porta
Resquicio	Baday de la porta

Quicio	Pollaguera
Gorron	Espigó
Tejuelo	Dau
Barrote	Barra
Ventanillo	Finestró
Lumbrera, claraboya	Lumbrera, clarabòya
Portal, zaguan, entrada	Entrada
Poyos	Pedrisos
Bancos	Bancs
Biombo ó mampara	Mampara
Porton	Cancell
Paredes	Pareds
Pared maestra	Pared mestra
Pared medianeria ó medianiana	Mitjera
Tabique	Mitjanada
Piso, suelo, pavimento	Pis
Ladrillos	Misons
Baldosas	Ratjolas
Enladrillado, embaldosado	Enratjolat
Azulejos	Ratjolas de Valencia
Rasilla	Ratjola petita
Alojifar	Fregar las ratjolas
Aljofifa	Fregador
Techo	Traginada, experiment

Bigas, vigas	Vigas
Alfajías	Firas
Viguetas	Viguetas
Pasadizo	Pasadís
Gabinete, cuarto, aposento	Estudi
Esconce	Enfony=enfoñ
Papelera	Escriptori
Cómoda	Canterano
Tocador	Tocador
Armario	Guardaroba
Entrepaños	Panestatjes
Cofre, baúl	Baúl
Aldabones	Ansas del baul
Cajon	Caxó
Arca	Caxa
Percha	Rastiller
Bufete, despacho	Despatx
Escriptorio	Escriptòri,
Escribanía	Escribanía
Tintero	Tinter
Salvadera	Arener
Obleera	Obleera
Recibidor	Recibidor
Habitacion	Habitació
Estufa	Estuba

Brasero
 Badila
 Tarima
 Librete, rejuela
 Rinconera
 Rincon
 Estera
 Pleita
 Felpudo, ruedo, peludo
 valeo
 Puerta vidriera
 Ventana
 Hojas de la ventana
 Cuarteron, lucero
 Persianas
 Vidrieras,
 Vidrios, cristales
 Empañarse (*los vidrios*)
 Molinete
 Rejas
 Celosías
 Encerado
 Falleba
 Taravilla
 Pestillo
 Embrillia

Copa
 Paleta
 Rol-lo de la copa
 Maridet
 Rinconera
 Rincó
 Estora
 Llata

Estora peluda
 Porta en vidres
 Finestra
 Ventallas
 Finestró
 Persianas
 Vidrieras
 Vidres,
 Entelarsé
 Menjafums
 Grellats
 Gelosías
 Mampara
 Española
 Tortuga
 Piu
 Armella

Aldabilla	Ganxet
Aldaba	Baula
Aldabilla	Bauló
Cortina	Cortina
Varilla	El ferro
Sortija, anilla	Anellas
Comedor	Menjador
Alacena	Armari
Vajilla	Escudellam
Loza	Obra de pipa
China	Porcellana
Despensa	Rebòst
Tinaja	Aufabia
Orza	Ancolla
Tarro	Pòt
Botija	Setrina
Damajuana	Garrafa
Embudo	Embut
Aljofaina, jofaina, cofaina	Ribella
Pie de jofaina	Rentador de mans
Tohalla	Tovallola
Servicio de mesa	Servici de taula
Manteles	Estovallas

Servilletas	Tovallons
Platos	Plats
„ soperos	„ de sopa
„ trincheros	„ plans
Flamenquilla	„ mitjanser
Fuente, palangana	Palangrana
Tarina	Palangrana mitjansera
Frutero	Fruitera
Ensaladera	Plat per ansiam
Vasos	Gòts
Platillo	Platet
Botellas	Bòtils
Tapon	Tap
Cubierto	Cubèrt
Cuchara	Cüera
Tenedor	Forquilla
Cuchillo	Ganivet
Hoja	Fulla
Recazo	Esquena
Mango	Maneg
Trinchante	Triuxant
Salero	Saler
Vinagreras	Olieras
Pimentera	Pebrera
Sopera	Sopera
Jarro	Moc

Huevera

Cafetera

Tetera

Mantequera

Azucarero

Bandeja

Tazas, escudillas

Jícara, pocillo

Copas

Copera

Cocina

Vasar

Hornillo

Hogar

Fogon

Hornilla

Carbonera

Carbon

„ de arranque

„ de cañutillo

Cisco

Tizo

Leña

Leño

Tizones

Ohuera

Cafenera

Tenera

Manteguera

Sucrera

Bórn

Escudellas

Xícara

Tassas

Flasquera

Cuina

Armaris

Fornet

Fogaña

Fogons

Fogó

Carabonera

Carabó

„ de rabassa

„ de branca

Molinada

Fumay

Llenya=lleña

Tronc

Tions

Cepa	Rabassa
Cepita	Rabassó
Chamarasca	Burcanys = burcañs
Pajuelas, luquetes	Lluquets
Eslabon	Foguer
Pedernal	Pedra foguera
Yesca	Esca
Fósforos, mistos	Mistos
Encender	Encendrer
Aventador, ventador	Ventador
Fuelles	Manxas
Fuego, lumbre candela	Fòg
Llama, llamarada	Flamarada
Chispa	Espira
Ascua	Brasa de fòg
Brasa	Brasa de carabo
Rescoldo	Caliu
Ceniza	Cèndra
Chimenea	Fumaral
Humo	Fum
Hollin	Sutja
Pozo	Pou
Cisterna, aljibe	Cistèrna
Brocal	Còll
Pozal, cubo	Pual
Cuerda	Còrda

Empalmar la cuerda
 Polea, garrucha
 Rebañadera
 Garabatos
 Calderilla
 Pila
 Fregadero
 Fregar
 Estropajo
 Poyata
 Sumidero
 Atarjea

Utensilios de cocina

Sarten
 Freir
 Padilla
 Tizne
 Parrillas
 Tenazas
 Trèbedes
 Calderon
 Olla, puchero
 Cazuela
 „ carnícera

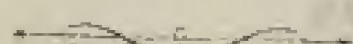
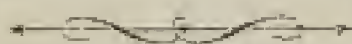
Entollar la còrda
 Corriòla
 Cercapous
 Ganxos
 Conca
 Pica
 Escurador
 Escurar
 Fregay
 Escurrador
 Abolló
 Canal transversal

Utensilis de cuina

Paella
 Fregir
 Paelleta
 Mascara
 Graellas
 Esmollas
 Ferros, ferrets
 Calderó
 Olla
 Tíá
 „ de pesa

Tapadera, cobertera	Tapadora, cobertora
Redondel	Rol-lo
Asador	Ast
Aguja mechera	Agulla d' enllardar
Cacerola	Grexera
Alcuza	Setrì
Candil	Llum em cruhas
Garabato	Ganxo
Candileja	Cruha de dalt
Crisuela	Cruha de bax
Perol	Peròl
Raedera, rallo, ralladera	Ralla
Escalfador	Quitil
Mortero, almirez	Morter
Mano de id.	Massa
Cántaro	Gèrra
Alcarraza, botijo	Pitxer ò càntarra
Barreño, lebrillo	Ribell
Tajo	Pilò
Tajon	Capolador
Cuchilla	Tallant, ganiveta
Espumadera	Escumadora
Badil, pala	Pala
Coladera, colador	Colador
Tamiz	Cedasset

Cubo	Cubell
Chócolatera	Xocolatera
Tambor	Torradora de café
Cucharero, cuebaretero	Cùerér
Rodilla	Drap de cuina



Patio	Pati
Arbollon, albañal	Canal
Huerto	Hòrt
Jardin	Jardí
Surtidor	Brollador
Alberca	Safretxet
Cuadros	Taulells
Acirate	Pastereta
Encañado, varasceto	Encañisada
Emparrado	Parral
Cenador	Glorieta
Macetas	Tests
Regadera	Regadora
Sótano, subterráneo	Soterrani
Trampa	Batiport
Tragaluz, cercera	Aspillera
Respiradero	Aspiray
Alambrera	Retxat de fil de ferro
Bóvedas	Vòlta

Entresuelo
 Escalera
 Escalones, peldaños
 Ramal, tramo
 Pasamanos
 Mesa, mesita, mesilla
 descanso
 Mesilla corrida
 Sala
 Friso
 Rodapié
 Cuadros
 Sillas
 Pies
 Travesaños
 Respaldo
 Palos
 Boliche
 Asiento
 Sentarse
 Levantarse
 Enea ó anea
 Canapè, sofá
 Taburete
 Marco
 Lámina, estampa

Entresol
 Escala
 Escalons
 Ranc
 Remblador
 Replá
 Pasadís
 Sala
 Vasa
 Sòcol
 Retaules
 Cadiras
 Camas
 Travessers
 Espal-la, esquena
 Barras
 Pom
 Sitial
 Seurer
 Axicarse
 Bòva,
 Canapè
 Tabalet
 Vasas
 Estampa

Espejo	Miray
Luna	Lluna
Azogue	Argentviu
Velador	Tauleta redona
Alcoba	Estudi de llit
Cama, lecho	Llit
Acostarse	Anar á jeurer ó al llit
Dormir	Dormir
Soñar	Somiar
Sueño	Sòn
Ensueño	Sòmit
Dar cabezadas	Becar
Cabecera	Capsalera
	Piqueta de l'aigua benç- ita
Pileta	Cortinatge
Colgadura, cortinaje	Márfaga
Jergon	Marfagó
Hijuela	Matalás
Colchon	Pedasset
Basta	Cornalò
Cogujon	Tela de matalassos
Terliz	Llansol
Sábana	Tèla
Pierna (<i>en las sábanas</i>)	Coxí
Almohada, cabezal	Coxinera
Funda de id	

Colcha	Vànavà
Colcha colchada	Vànavà encotonada
Manta, frazada	Flassada
Cobertor	Cobrillit
Cubierta	Tapay
Mosquitero	Mosquetera
Catre	Catre
Cupa	Bres
Tablado,	Llit de posts y bancs
Tablas	Posts
Banquillos	Bancs
Salón	Saló
Cielo raso	Cèl ras
Columnas	Columnas
Otomana	Otomana
Butaca	Butaca
Sillones	Sillons
Alfombra	Catifa
Piano	Piano
Balcon	Balcó
Sobradillo	Paraigua
Baranda, barandilla	Barana
Rodapié	Pòst que roda el balcó
	Per tapar els peus—
	roda balcó
Vuelo	Volada

Cartela	Cartela ò cartabó
Toldo	Tòldo
Corredor	Pasadís
Galería	Galería
Antepecho	Barana
Balaustre, pilastra	Pilastra
Desvan	Porxos
Trastos	Rotam
Escondrijo	Amagatay
Ovalo	Ovol
Saetera, tronera	Aspillera
Chillado	Parafullat
Zaquizami	Estudis en els porxos
Socarena	Corrons
Tejado	Teulada
Teja	Teula
Roblon	Tapadora
Gotera	Gotera
Canal	Riu
Tejaroz, alar, alero	Bocada
Alabes	Bocasteulas
Tendido	Ròst
Caballete	Carenal
Buharda	Clarabóya
Terrado, azotea	Terrat
Basurero	Femer

Basura	Fems
Barrer	Agarnar
Escoba	Garnera
Escobon	Estrañinador
Cojedor	Pala per axicar els fems
Gallinero	Galliner
Palomar	Colomar
Pocilga	Assoll
Dornajo	Gaveta
Cuadra, establo, caba-	Estable
lleriza,	
Pesebre	Menjadora
Letrina, escusado, nece-	Lloc comú
saria, comun, privada	
Otros varios efectos	Altres vari:ios efectes
Ajuar	Parament
Quinquè	Quinquè
Tubo	Tubo
Pantalla	Mampara
Torcida	Ble
Pábilo	Cremahó
Despabilar	Mocar
Despabiladeras	Moqnetas
Velon	Llum anera

Lamparilla, mariposa	Animeta
Palmatoria	Palmatòria
Bugía	Bugía
Girándula	Canelobre ab brancas
Chufleta, copilla, chofeta	Copeta
Aguamanil	Gerro ab una xeta per rentarse las mans
Espita	Xeta
Jaula	Gabia
Comedero	Menjadora
Hucha, alcancia	Vidriòla
Caja	Capsa
Zorros	Espolsador
Cesta	Paner ò panera
Cesto	Covo
Cestico, illo, ito	Covonet
Tabaque, canastillo	Panereta
Canasta	Canastra
Escusa baraja	Panera tapada
Espuerta	Senaya
Capacho	Senaya de jònes ò mím- bres
Capazo	Senaya grossa d'espart
Esportillo	Senaya petita
Sera	Sarriò

Seron

Serijo, serillo

Carnicerías
Ganado vacuno
ó bovino

Buey

Cuernos, astas

Pitones

Mochó

Vaca

Toro

Novillo

Novilla

Ternero, Becerro.

Niñato

Ternera

Ganado lanar

Oveja

Carnero

„ ciclan

„ rencoso

„ llano

Sarria

Cofí

Carnicerías

Bestiá bovi

Bòu

Banyas=bañas

Banyons=bañons

Sense bañas

Vaca

Brau

Racort

Brava

Vadell

Nonat

Vadella

Bestiá de llana

Ovella, Bèna

Moltó

„ clavò

„ renagoll

„ tornetjat

„ de cinco cuartos	„ de cinc quarters
Cordero, primal	Aynell=añell
Cordera primala	Anyella=añella
Lechal, recental	„ de llet
Borrego, borro	Bè
Borrega, borra	Bassiva
Tercenco	Tercenc
Morueco.	Mardá

Ganado cabrio

Cabrum

Cabra	Cadra
Macho cabrio	Boc
Castrado	Crastat
Chibato	Segay
Choto	Cabrit de llet
Cabrito, chibo ó chivo	Cabrit
Cabrta	Cabrida

Carne

Carn

Carroña	Carn pudenta
Fibras, fibrosa	Carn de fils
Codillo	Xènc
Morcillo	Rata
Chuletas	Costellas

Entrecostilla	Costella falsa
Agujas carne de agujas	Pits prims
Falda	Penjador
Maceta	Roñonada grexada
Mórrillo	Còll
Pierna	Cuxa
Piltrafa	Pelleringo
Pulpa	Popa
Pulpeta	Carn sens' òssos
Rabadilla	Esbroncador
Babo	Coa
Riñonada	Ronyonada=roñonada
Riñones	Ronyons=roñons
Solomillos	Llomillos
Ternilla	Tendrum
Tozuelo	Llom
Huesos	Ossos
Tuétano, médula	Bò d'òs
Zancarron	Os descarnat
Contrapeso	Torna

Despojos

Carriladas

Averías

Cap sense cervell ni
llengua

Sesos	Cervell
Lengua	Llengua
Chofes, bofes, livianos	Lleu
Asadura	Fetge y vértnlas
Hígado	Fetge
Landrecillas	Vértulas
Hiel	Fel
Pajarilla	Mèlsa
Corazon	Còr
Gañote	Gargamellot
Cordilla	Ròl-lo
Lechecicas	Llets
Menudos	Menudo
Mondongo	Panxa, budells de bè
Tripa, vientre	Ventre
Tripas	Budells
Libro	Llibre
Vena	Vena
Yntestino ciego	Muleta
Revoltillo	Tronella
Redaño, tela	Tela
Sangre	Sang
Sebo	Seu
Ubre	Braguer
Vejiga	Bufeta
Criadillas	Senyals=señals

Escritillas	de moltò
-------------	----------

Patas, pezuña, mano de ternera, uñas de vaca	Pòtas
---	-------

Zapatillas	Potons
------------	--------

Pezuño	Unglot
--------	--------

Carnicel, taba	Marraquinca
----------------	-------------

Ganado de cerda	Porquim
------------------------	----------------

Cerdo, cochino, guarro, marrano, puerco	Pòrc
--	------

Berraco, verraco	Vèrro
------------------	-------

Marrana	Truja
---------	-------

Gorrin, gorrino, lechon	Porcell
-------------------------	---------

Lechoncillo	Porcellet
-------------	-----------

Lechigada	Ventrada
-----------	----------

Guarin	Ultim porcellet de una cria
--------	--------------------------------

Tocino, lardo	Xúa
---------------	-----

Saladillo	Xúa fresca
-----------	------------

Témpano	Panna de xúa
---------	--------------

Corezuelo	Conna
-----------	-------

Cogullada	Papada
-----------	--------

Hocico	Morro
--------	-------

Lomo, lomillo	Llom
---------------	------

Jamon, pernil	Pernil
---------------	--------

Una lonja
Nalgada
Magras
Gordo
Grasa
Enjundia, Sain
Manteca
Pringue

Embuchado

Ovispillo
Tela
Morcilla

Bo taguéño
Longaniza
Chorizo
Sobresada
Morcon
Salchicha
Salchichon
Tasajo
Salon

Una llenca
Cuxa
Llencas de id,
Gras
Greix
Sají
Seu
de caldera

Embutits

Bisbe
Tela
Butifarra, butifarró en-
xot
Blanc
Llonganissa
Xorisso
Sobrassada
Pultrú
Salsitxa
Salsitxò
Tasajo
Bòu salad

Tabla
 Tajo
 Tajadero, tajador
 Matadero
 Reses
 Desollar

Taula
 Piló
 Ganiveta
 Matadero
 Bestià
 Escorxar

Pescaderia

Placero
 Pescadera
 Pescados
 Escamas
 Agallas
 Aletas
 Espinas, raspas
 Higadilla
 Lactancias
 Ventrecha
 Huevas
 Muela de peces
 Morralla
 Jaramago
 Tobina

Pescateria

Venedor
 Venedora
 Pexos
 Escatas
 Gauyas=gañas
 Alons
 Espinas
 Fetge
 Llets
 Ventresca
 Ous
 Mòla de pex
 Pexetó
 Esca
 Llop

Serrano, cabrilla	Serrá
Perca	Vaca
Mero	Anfòs
Peje araña	Aran ya=araña
Rata	Rata, saltabardissas
Salmonete	Moll
Rubios	Rafelets, gallinetas
Escarcho	Ase
Escorpena	Capròtj
Rescaza	Rascla
Corvina	Escorbay
Sargo	Sarc
Sarguillo	Sarcotell
Esparrayon	Esparray
Dorada	Orada
Chopa	Oblada
Chopeta	Obladiñòl
Pagel	Patgell
Pagro	Pagre
Arenque	Areng
Denton	Déntol
Cantero	Càntera
Boga	Vòga
Salpa	Saupa
Màrmol	Mabre
Mendola, caramel	Gerret

Garro	Mòra
Helecha	Xucla
Martina	Bastenaga
Caballa	Barat
Saurel, jurel	Sorell
Atun	Sorra, pex salat
Tonina	Toñina,
Mojama	Ous de toñina
Chícharro	Espinèla
Biza	Biso
Albacora	Bacora
Bonito, bonítalo	Bonítol
Pez-sierra, priste, fijia- pez-espada	Pex espassa
Gallo	Gall
Antías, lampuga	Llampuga
Pàmpano	Pàmpol
Lisa	Llissa
Cabezuda	Cap-plà
Baboso, molera	Mòllera
Viejas	Grivia
Budion	Massot
Rayada	Variada
Espeton	Espet
Doncellas	Donzellas
Besugos	Besugs

Agujas	Agullas
Alacha	Alatxa
Aladroque ò boqueron	Aladiòc
Sardina	Sardina
Sardina(<i>salada</i>)	Pinxas
Anchoas	Anxovas
Peje-rey	Sarclet
Merluza, pescada	Llus
Faneca	Llus barbut
Pescadilla	Llus petit
Limanda	Pedassus
Rodaballo	Salremos
Abadejo ò bacalao	Bacallà
Truchuela	El bacallà mes prim
Pejepalo-pezpalo	Estocafix
Lenguado	Llengado
Anguila	Anguila
Congrío	Congre
Morena	Morena
Pintarroja	Gatò
Mustelo	Mussòla
Angel	Angel
Tollo	Gatvaire
Lija	Escat
Cazon	Ca-mari
Castaño, coracino	Castanyòla=castañòla

Alardillo, luna	Llunada
Junquillo	Jonqueti
Rosillo	Roseti
Tremielga ,tembla-de- ra, torpedó	Tremolò
Peje-sapo, rana pesca- dora	Rab
Raya	Ratjada
Aguila	Clavell
Capiton	Cabot
Babosa	Rabosa
Palometa, palomina	Palomida
Lamprea	Xuclador
Melva	Mèlvera
Milivio ó miluino	Xòrig
Volador	Pex volador
Tiburon	Taurò
Delfin	Deufi
Ballena	Balena

Marisco

Almeja
 „ de rio
 Pechina
 Coquina

Marisc

Escopiña gravada
 „ blanca
 „ llisa
 „ francesa

Clicas	de gallet
Concha de Santiago	Xèl
Venera	Vitigal
Mejillon	Musclo
Ostra	Ostia
Ostracino	Ostió
Espondilo	Ostia vermella
Madreperla	Marepèrta
Lapa	Pitjellida
Clipidela, fisurela	em forat
Dátil	Dàtil
Avícula	Avícula
Bucarda, corazon de buey	Còr de bòu
Oreja marina	Grexereta, orella de mar
Muergo, navaja	Màneg de ganivet
Nacar	Nàcra
Arca	Pèu de cabrit
Cerita	Pada
Caracoles de mar	Còrns
Bocina, bigarro, caracola	de cornar
Cuñadilla	em puas
Ermitaño	Ermitá
Minja	Caragolí

Cono	Betllaruga
Jantina	Bover morad
Ombligo	Caragòl de plata
Nerita, neritero	" vert
Porcelana	Porcellana
Argonauta, nautilo	Ou de pop
Broma	Broma
Hipa	Cavallet de la mar
Huevo de pulpo, liebre	Bòu
marina,	
Medusa, aguas malas	Bòrn

Tortuga	Tortuga
Carapacho	Clòsca
Cangrejos	Crancs
Mordientes, pinzas	Mordalas
Meya ò centolla	Cranca
Paguro	Cranc inglés
Langosta	Llagosta
Langostin	Llagosti
Astaco, cagrejo de río	Grumant
Camarcn	Gamba y cuand es molt grossa Gambot
Jibíia	Sipia

Jibion
 Choco
 Calamar
 Calamarejo
 Tentáculos
 Pulpo
 Colombro marítimo
 Estrella de mar
 Erizo de id
 Lonbrices de id
 Madrépora
 Esponja
 Coral
 Lérneo, piojo
 Anémona de mar

Aves

Pájaros
 Buitre leonado
 Alimoche, avanto
 Alcon giboso
 Halcon
 Cernícalo
 Milano negro
 Gavilan

Eseut de sipia
 Sipió
 Calamar
 Calamarí
 Secacins
 Pop
 Morena mansa
 Estrellas, enroca hanis
 Voga mari
 Tremalitjas
 Crespey
 Espónja
 Coral
 Poy
 Ortiga

Animals de plomas

Aucells
 Voltò
 Arpella
 Aguila pexetera
 Falcò
 Xorig
 Milà
 Gavilà

Mochuelo	Xibèca
Coreya	Mussòl
Buarro, cornejuela	Milòca
Autillo	Xutà
Lechoza	Óliva, maremiòta
Hormiguero	Formiguer, llenguerud
Cucillo	Cucuy
Abejarruco, azulejo	Abellarol
Martin pescador	Martinet
Chota-cabras, engaña- pastores	Engaña-pastors
Vencejo, avion	Ginjòla, vinjòla
Golondrina	Oronella
Golondrina de ribera	Cul-blanc
Abubilla, upupa	Puput
Alondra	Turròl-lera
Cogujada	Turròl-lera caraputxa- da, caraputxòt
Totovía	Alòva
Tordilla de río	Titeta sorda
Nevatilla, de primavera	Titeta gròga
Nevatilla aguzanieve, motacilla, pajarita de nieves	Titeta
Zorzal	Tort
Malviz	Tort calandròl

Tordo	Tort borell
Mirlo	Mèl-lera
Mirlo solitario, colme- nero	Passera
Taravilla	Vitrac
Churruca	Xelembri
Pitirrojo	Ropit
Reyezuelo	Ropitet
Culirojo, carbonero	Coa-rotja
Troglodita	Sauvatget
Garrapinos, carbonero	Ferreret
Ruiseñor	Rossínyol=rossiñol
Curruca de cabeza ne- gra	Cap negre
Parlanchin	Buscaret
Curruca	Neguere
Cerrojillo, papafigo	Xipret, menja figas
Papamoscas	Capsotí
Oropendola	Oriol
Alcaudon real	Rébora
Alcaudon	Capxigrany=capxigrañ
Corbatilla, corneja ne- gra	Gralla
Cuervo	Còrp
Chova	Còrp de bec vermell
Estornino	Estornell

Gorrion	Pardal
Gorrion de las peñas	Pardal sauvatge
Triguero	Súl lera
Cip-cip	Verderòl pintad
Piñonero, pinzon real	Bec-gròs, menja-pi- ñons
Pinzon real	Pinsà
Verderon, verderol, verdezuero	Verderól
Gilguero ò colorin	Cadarnera
Lugano	Lugru
Canario	Canari
Pardillo, pajarel	Passarell
Paloma torcaz	Tudó
Zura, paloma brava ó campesina	Xexell
Paloma de peñas, zorita	Colom sauvatge
Palomino	Colomí id
Tòrtola	Tórtora
Perdiz	Cama vermella
Perdigon	Perdigòt
Codorniz	Guàl-lera
Perdiz de mar	Polleta de mar
Pluvial dorado	Xil-lot
Alcaravan ò chorlito	Sibilí
Ayefría, frailecillo	Fuya

Anda-rios	Begasineta
Zancudo	Camas de jone
Chochaperdiz, becada, arcea	Cega
Agachadiza	Becasina
Rayuelo	Cegó
Zarapito real	Curlera
Cigüeña	Cigoña
Garza cenicienta	Garza
Garza purpúrea	Ugró ó agró
Garza blanca, garceta ó garzola	Agró blanc
Cangrejero	Garza moñuda
Avetoro	Suís
Grulla	Grúa
Polla de agua	Reseló ó riseló
Rey ó guion de codor- nices	Rey de gual-leras
Mergo, corvejon, cuer- vo marino	Corp mari
Pollita de agua	Pollas ó titetas de riu
Gallina de agua	Polla d'aigua
Foja ó pájaro diablo	Fotja
Pulino comun	Baldritja
Gaviota	Gavina
Gaviota cenicienta	Gallina de mar

Pinguino	Pingday
Frailecillo, papagayo de mar	Dominico
Flamenco	Flamenc
Ganso bravo	Oca sauvatge
Cisne	Cisne ò signe
Pato real	Cullerot
Anade silvestre	Anada sauvatge
Pato de cola larga	Anada em coa
Anade silvador	Siulet ò siùrell
Zarceta	Anadó
Milvino	Capvermell

Loro, papagayo	Llòro
Cotorra	Cotorrita
Perico, periquito	Periquito
Ganso, ànsar, oca	Oca
Pato	Anada
Pavo real	Pavo real
Pavo	Gall d'indi
Pintada	Gallina morisca
Gallo	Gall
Gallina	Gallina

Polla	Polla
Pollo	Pollastre
Clueca	Llòca
Cloquear	Cloquejar
Empollar	Còvar
Pollada	Llocada
Polluelos	Polls
Galopito	Còc piu
Capon	Capò
Pollera	Pollera
Gallinaza	Fems de gallina
Palomas, palomos	Coloms
" calzadas	" calsads
" de moño	" de caraputxa
" de toca ò monjil	" d' escòfia
" rizadas	" rissaps
Pichon	Colomí
Palomina	Fems de colom
Cosas propias de la	Cosas propias dels
velateria.	animals de ploma.
Cresta	Cresta
Pico	Bec
Gabarro, pepita	Pepida
Alas	Alas

Alon	Alò
Espoleta	Al òsd' entre las duas alas
Plumas, plumaje	Plomas
Plumar	Plomar
Mudar, pelechar	
Desplumar	
Buche	Gavatx
Higadillo	Fetge
Molleja	Ventrell
Pechuga	Petxuga
Enjundia	Saji
Ovispillo	Escarpò
Menndillos	Menudo
Corpanchon	Còrpora
Nido	Niu
Volanton	Aucell qui està ja per sortir á volar
Nidal	Nierò, ponedor
Nidada	Niarada
Poner, huevar	Pòndre
Overa, huevera	Oùera
Huevos	Ous
" hueros	" nials
Càscara, cascaron	Cluveya
Binza	Tel unid à la cluveya

Clara	Blanc d'òu
Yema	Vermell
Galladura	Taca petita de sang en el vermell
Huevo con la binza sola ó Abortivo	Ou esvoltad
Garras	Arpas
Espolon	Esperò
Bandada	Falcat.
Vuelo	Vòl

El Mercado.

La Plassa.

Hortalizas	Hortalissas
Verduras	Verduras
Col	Còl
Colibo	Colet
Breton	Còl de bistia
Repollo	„ de capdell
Berza	„ xòrca
Llanta	„ de casteta
Hojas que no se acogollan	Grins
Coliflor	Colflor
Pella	La flòr
Bròculi	Col y bròqui

Lechuga	Lletuga
Lechuguino	Lletuguet
Tallo	Tronxo
Cogollo	Ullet
Escarola ó endivia	Endivia
Mastuerzo	Murrissá
Apio	Abit
Berros	Crexecs
Espinacas	Espinacs
Acelgas	Bledas
Lombarda	Bledas negras
Cardos	Cares
Alcachofa	Escarxófa
Achicoria	Camarrotja
Espárragus	Espàrregs
Manojo	Manada
Hinojo	Fonoy
Hinojo marino, perejil marino	Fonoy marí
Perejil	Juevért
Yerbabuena, menta	Herba sana
Orégano	Orenga
Laurel	Llòr
Gallofa	Sopa
Acedera	Vinagrella
Tomillo	Tem

Frutos	Fruits
Tomate	Tomàtig
Pimiento	Pebre
Guindilla	Pebre de bañeta
Berengena	Uberginia
" zocata	" per llavor
Fresa	Manduxa
Alcaparra	Tápara
Alcaparron	Cobrombet
Melon	Melò
Pepitas	Pepidas
Cala	Sitzell
Sandía	Sindria
Cidra-cayote, acitron	Cidro
Pepino cohombro	Cobrombo
Calabaza	Carabassa
Calabacin	Carabassò
Hongo	Bulet
Babola	Cama seca
Seta	Esclatassangs
Palmito	Garballò
Múrtones	Murtons

Bulbos, tuberculos y raíces

Ajos
 Horca, horco
 sarta
 Ristra
 Ajete
 Ajo cañete, castañete,
 castañuela
 Ajipuerro, puerro sil-
 vestre ó salvaje
 Puerro
 Porrino
 Cebollas
 n escalonia ó asca-
 lonia
 Grillar
 Grillo
 Binza
 Cebolleta
 Cebollon
 Cebollino
 Chirivía
 Nabo

Cabessas, patatas y rels

Alls

 Forc
 Una cama
 All tendre

 Castanyol=castañòl

 Porradell
 Pòrro
 Planter de pòrros
 Cebas

 n de llavor
 Treurer brua ó grellar
 Brùa
 Tel
 Cebeta, porrera
 Ceba llargueruda
 Cebet y la llavor
 Xeruvía
 Nap

Nabiza	Llavor de naps
Rábano	Ràveg
Rabanisa	Llavor de ràveg
Zanahoria	Bastenaga
Remolacha, betarraga	Bètarràveg
Patata, papa	Patata
Batata	« de Màlaga
Moniato, muniato boniato	Muniato
Pataca	Patata de caña, de namburg
Chufa ó cotufa	Chufleta
Cacahuete ó maní	Cacahuet

Legumbres

Llegums

Guisante, chícharo	Fesól
Bisalto	» de garroveta
Guija, almorta, tito, diente de perro	Guixa
Judías, aluvias, habichuelas	Monjetas
Judías verdes (<i>bajocas en Murcia</i>)	Monjetas tendras
Judías de careta	Guixons
Garbanzos	Ciurons

Testones	n torrads
Habas	Favas
Ventallas	Cluvéa
Habones	Favet
Lentejas	Llantias
Lentejuela	Llantia petita
Alverjas, alverjanas, arvejas, arvejones.	Vèssas
Altramuces	Tramussos en Valen- cia, Llobins en Cataluña y Lupins en Mallòrca
Picarse las legumbres	Corcarse
Mida	Corc
Grano, semillas	Gra, llavors
Trigo	Blat
Albar, albarigo, albare- jo, candeal	Xexa
Chamorro	Xamorre
Rubion	Rotj en Mallòrca y Ca- taluña: Rotjal en Va- lencia
Morisco	Blat fòrt

Centeno, morcacho, tranquillon	Centeno
Tizon, tizoncillo	Mascarell
Granzas	Baleis
Corzuelo	Rebaleis
Acribaduras, echaduras	Porgueras
Zizaña, joyo, cominillo	Juy
Cebada	Ordi
Avena	Xivada
Espiga	Espiga
Arístas	Serras
Ca cabillo	Capell
Maiz, panizo, trigo de las Indías	Blat de las Indias
Mazorca, panoja	Piña
Mijo, millo	Mill
Zabíma	Mill africà
Alpiste	Escabòla
Cañamones	Llavor de cànom
Linaza	n de lli
Frutas	Frutas
Nueces	Anous
Avellanas	Vellanas
Pistachos	Pistatxas
Almendras	Mel-las

" mollarés

Almendruco

Almendron

Castañas

 " pilongas

Bellotas

Piñones

Cocos

Cáscara

 " mollassas

Amel-lons

Bassò

Castanyas=castañas

 " secas

Aglans

Pinyons=piñons

Cocos

Clueya

Albaricoques

 " albarillos

 " de Toledo ó al-
 mendra dulce

Melocotones

Orejones

Cerezas

Aceitunas

 " zapateras

 " zorzaleñas

Acebuchina

Ciruelas

 " de fraile

 " de pernigon

Ubercòcs

 " den blanc

 " de piñòl dols

Melicutons

Melicutò escaldad y sec

Cireras

Olivas

 " sabateras

 " de Sevilla

Olivó

Prnnas

 " de frarotg

 " de neverso

<p> 77 de yema 77 tempranas 77 verdal ó verdeja 77 de dama ó cascabelillos 77 claudias Ciruela pasa Albérchigos Pérsicos priscos, duraznos, pavias Abridores, abrideros Dátiles Azufaifas Hueso ó cuesco </p>	<p> 77 de còr de colom 77 de San Juan 77 de S. Jaume 77 de jan 77 reinas claudias 77 seca Uberxes Préssegs Abrideros Dàtils Jinjols Piñòl </p>
<p> Manzanas Camuesas Peros Peras 77 dal santo 77 mosqueruela Membrillo Zamboa Granada </p>	<p> Pomas 77 reinetas 77 d' en ciri Peras 77 del bon cristiá 77 de na rosa Codony=codoñ Codoña Magrana </p>

" albar	" d' aubà dols
" cajin	" aubà agre
Carozo	Tel
Naranja	Tarònja
Limon	Llimona
Bergamota	Bergamòta
Toronja	Aranja
Lima	Llima
Cidra	" de S. Jeroni
Poncila	Ponssig
Higos	Figas
" pasos	" secas
" bayocos	" xerècas
Brevas	" flòrs
Chumbos, tunos ó de	" de mòro
pala ó de tuna	Garròvas
Algarrobas, garrofas	Moras
Moras	Mora d'abatze
Zarzamora	Nespla
Níspola, nispéro	Atseròla
Acerola	Erbossa
Madroño	Serva
Serba, sorba.	Rém
Uva	Gra
Grano	Pell, pellòfa
Hollejo	

Moscatel
Heben
Lairen
Palomina
Garnacha
Tortozon
Turelés
Heben prieta
Aragonès
De San Diego
De Teta de vaca
Gajo
Racimo
Colgadero cuelga
Pasa

**Flores, plantas de
jardin y medicinales**

Aleli ó alheli
Anémona
Amaranto
Arañuela
Adormideras
Amapolas

Moscatell
Rém xinxòs
Calòp
Muntona
Granatxa
Grumés
Babarrès
Girò
De Jerusalèm
Grassera
D' Esperò de gall
Singlò
Rém
Penjòy
Pansa

**Flòrs ó ramells plan-
tas jardi y medici-
nals**

Viola
Alimons
Vellatera.
Aranya=araña
Cascay
Rosas bordas

Aromas	Aromas
Adelfa	Roser real
Azahar	Flòr de taronjer
Azucena	Assussena
Capuchinas	Llagas
Clavel	Clavell
n jaspeado	cc abigarrad
Clavellina	Claveller
Camelia	Camèlia
Campanillas	Campanillas
Espuela de caballero	Esperò de claveller
Francesilla, ranúnculo	Ranuncula
Don Diego de día	Diegos de la noche
Dalia	Dàlia
Geranio de rosa	Mauva ròsa
cc de sardina	Escata de pex
Girasol, jirazol	Jirassòl
Garganta de lobo	Bocas de dragò
Granadilla	Passiò
Hortensia	Hortansa
Jazmin	Jezmí
Junquillo	Junquillo
Lila	Lilà
Lirio	Lliri
n cárdeno ó marta-	
gon	Jinjòl

Malva real	Mauva real
Margaritas	Reynas margalidas
Narciso	Lliri blanc
Nardo	Nardo
Peonia	Peònia
Perpetua, pespetuina, siempre viva	Mansanillas
Pjuma de Santa Teresa	Manto de Santa Rita
Primaveras	Primaveras
Rosa	Ròsa
Rosal	Roser
Mosqueta	" de guirlanda
Reína de las flores	Reina de las flòrs
Sauquillo	Bolas de neu
Trinitaria	Pensament
Tulipa	Tulipa
Tulipan	Tulipà
Vara de José	Vara de S. Josep
Vellorita	Margalideta
Violeta	Violeta
Capullo	Pom
Pimpollo	Ponsella
Ramillete	Buqué
Ramo	Ram
A bahaca	Aufàbega
Amoraduj, mejorana	Moradux

Mirabel
Aloisia, luisa
Resedan
Sensitiva vergonzosa
Enredadera
Espliego, alhucema
Romero
Melisa, toronjil
Sáudalo
Arrayan, mirto, murta
Boj

Bellveurer
Reina lluisa
Ressedá
Sensitiva
Enredadera
Espígol
Romaní
Aranjé
Còst
Murta
Box

Flor de malva
" Saucó
Balsamina
Ajenjo absinto
Ontina
Beleño
Borrāja
Cicuta
Consuelda
Culantrillo
Estramonio, trompe-

Flor de mauva
" Sauc
Cornets
Donzell
" marí
Xuclamèl
Borratja
Cicuta
Consòlva
Fausia

tilla
 Grama
 Campanella
 Llanten
 Malva
 Malvabisco
 Manzanilla
 Parietaria, vidriola
 Ruda
 Salvia
 Sanguinaria, nevatilla

Trompetilla
 Gram
 Aritja
 Plantatje
 Mauva
 Mauvins
 Camamila
 Mayas
 Ruda
 Sauvía
 Sanguinaria

Caza
 Conejo
 Gazapo
 Liebre
 Lebrato
 Erizo

Cassa
 Cunill
 " petit
 Llebre
 " petita
 Erissò

*Las aves están en la
 página 44 y siguien-
 tes*

*Els animals de ploma
 son en la pagina 44
 y sigüents*

Cuerpo humano. acciones, defectos físicos	Cós humá, accions, defectes físics
--	---

Cabeza	Cap
Cráneo	Clòsca
Coronilla	Corona
Colodrillo	La memòria
	Paladar en els al·lòts y clèspa cuand està pelada
Mollera	
Cérebro, célebro, sesos	Cervell
Cabellos, pelo	Cabells
Greñas	Ranclins
Guedeja	Flòc de cabells
Melena, cabellera	Cabellera
Crespo	Revullòs
Canas	Cabells blancs
Caspa	Paladina
Calvo	Calvo
Peluca	Perruca
Peluquin	Casquete
Chamorra	Cap pelad, cap tos
Morrada	Capada
Coscorron	Carabassòt
Tolondro, tolondron	Breveròl

Descalabradura	Trenc
Cara, faz, semblante, rostro	Cara
Lunar	Señal
Paño	Pany=pañ
Peca, pinta	Piga
Roncha	Bèrbol
Barros	Barbs
Picoso, cara apedreada, hoyosa, de rallo	Gravad
Chirlo	Mèrxa
Mojicon	Puñada en la cara
Frete	Front
Chichon	Budonya=budoña
Sienes	Polsos
Cejas	Cellas
Párpados	Pipellas
Pestañas	Pestan yas=pestañas
Orzuelo	Ullsòl
Ojos	Ulls
Cuenca	Clòt del ull
Niña, niñeta, pupila	Nineta
Chiribita	Busca
Lagrima	Llagrimal
Lágrime	Llágrima

Llorar	Plorar
Llanto	Plòrs
Ojeras	Ulleras
Vista	Vista
Sombrajos	Bellumas
Vistazo	Ullada
Miope	Curt de vista
Cegarrita	Llosco
Bizco, bisojo	Guèrx
Turnio	Guèño
Tuerto	Tòrt
Ciego	Cego
Vidriarse los ojos	Entelarse els ulls ó la vista
Nube	Tel
Deslumbrado	Enlluernad
Guiñar los ojos, guiña- da	Fer l'ullet
Mirar de hito en hito	Mirar ficso
Mejilla	Mèl de la cara
Carrillo	Galta
Bofetada, bofeton, so- papo	Bofetada, galtada
Socaíre, torniscon	Revés
Mandíbula, quijade	Barra, barragam
Patilla	Patilla

Bozo	Pelassa
Barba	Barba
Perilla	Barbò
Barbado	Barbud
Imberbe	Sensa barba
Barbilampiño	Qui no té pèl de barba
Oreja	Orella
Zurrir, zumbiar	Siular las orellas
Zurrido	Siulo de id.
Oído	Sentits, oïdo
Sordo	Sord
Escarba-orejas, monda-orejas	Escura-orellas
Nariz	Nas
Ventanas de la nariz	Nassarells
Oler	Olorar
Olfato	Olfato, bon nas
Oliscar, olfatear	Ensumar
Estornudo	Uís, etxèm
Chato	Xato
Narigudo	Nassud
Gangoso	Qui ralla de nas
Moquete, soplamocos	Puñada en el nas
Labios	Morros
Bezo	Morro gruxad
Bezudo	Morrud

Reir	Riurer
Sonrisa	Sonrís
Risa	Risa
Carcajada	Rialla
Soplar	Bufar
Bigotes	Mustatxos
Boca	Boca
Bocado	Mòs
Sorbo	Glop
Espurriar	Esbrufar
Buche, Bocanada	Glopada
Encias	Genívas
Dentadura	Dentadura
Endentecer, dentar, denticion	Treurer las dents
Dientes	Dents
Incisivos	Las de devant
Pala	Pala
Morder	Mossegar
Dentellada	Mossegada
Dar dentera	Esmussarse
Hincar el diente	Clavar las dents
Dentellar	Fer barretas
Cascaruleta (<i>hacer la</i>)	Fer la guál-lera
Colmillos	Claus
Cortadores	Els primers claus

Muelas	Cax als
Raigon	Rèl
Muela cordal	Caxal estrener
Sarro, relej, releje, toba	Sarro, tártaro
Hormiguillo	Cuquet
Caries	Pudridura
Mellado	Qui te portell
Monda dientes	Escura dents
Lengua	Llengua
Frenillo	Telde la llengua
Lamer	Llepar
Hablar	Rallar
Palabra	Paraula, mot
Hablador	Xarrador
Lenguaraz	Xarraire
Lenguaz, deslenguado	Llenguierud, llengua- llarga
Voz	Veu
Vozarron	Veuòta
Grito	Crit
Mudo	Mud
Farfulla, tartajoso, tar- tamudo	Tartamud
Tartajear, balbucear	Fer embuts
Paladar	Paladar
Sabor	Sabor

Sabroso	Saborós
Sahorear	Eusaborir
Gustar,	Tastar
Escupir	Escupir
Saliva	Saliva
Salivazo	Salivada
Espumajo, espumarajo	Salivera
Mueca	Mom
Bostezo	Baday
Boca de escorpion	Boca d' infèrn
„ de espuerta	„ d'anfós
Gestos	Jèstos
Hacer visajes	Fer carotas
Gesticular	Fer moms y jèstos

Cuello, pescuezo	Còll
Cogote, Cerviz	Clotell
Cogotazo, pescozada,	
pescozon	Clotellada
Nuez	Anou
Nuca	Nuca
Garganta, garguero,	
gaznate	Gargamella
Campanilla, galillo	Ronella

Glándulas	Glándulas
Hipo	Singlot
Gemido	Gemeg
Hombro	Espal-la
Sobaco	Axella
Brazo	Bras
Braza	Brassa
Abrazo	Abras
Codo	Colzo
Sangradura	Fònt del bras
Codazo	Colzada
Muñeca	Brabò
Brazado	Brassada
Pulso	Pols
Esperezo	Estirament
Mano	Ma
" derecha	" dreta
" izquierda, zoca	" esquèrra
Zoco, zurdo	Esquerrà
Manco	Manxòl
Palma de la mano	Call de la ma
Revés, envés	El damunt de la ma
Pulpejo	Popis
Dedos	Dits
Artejo, nudillo	Nussos
Yema	Molla del cap de's dits

Uñas	Unglas
Uñada, añarada	Unglada
Arañazo	Arrap
Rascar	Gratar
Comezon	Picor
Dedo pulgar	Dit gròs ò pols
" índice	" índice
" del medio ò del	
corazon	" del mitj ò del còr
" anular	" dels anells
" meñique	" manuell
Padraastro, respigon	Grell
Dedada	Ditada
Jeme	Forc
Pulgada	Pulsada
Palmo	Pam
Almuerza, almorzada	Ambòsta
Tacto	Tacto
Palpar, manosear	Paupar
Puño	Puñ
Puñado	Puñad
Puñada	Puñada
Pellizco	Pessig
Cosquillas	Pessigollas
Papirotazo	Clinca

Empellon, enpuje, em-
pujon

Empenta

Espalda, costillas
Espaldilla
Espinazo
Corva, jiba, joroba
Costilla
Costillar
Costado, lado
Costalada
Pecho
Tabla del pecho
Corazon
Latido, palpitacion
Latir, palpitar
Bazo
Pulmon
Tos
Aliento
Respirar
Entrañas

Esquena
Espal·la
Espina
Jep
Costella
Costellam
Costat
Costellada
Pit
Pòst dels pits
Còr
Debatament
Debatre
Mélsa
Pulmó
Tos
Alé
Respirar
Entran·yas=entrañas

Las otras partes que *Las altres parts que o·*

*ocupan esta cavidad
y la de vientre se ha-
llan en la página 34*

*cupan aquesta cavi-
dad y la del ventre
se troban en la pà-
gina 34*

Estòmagó

Dijerir

Erutar

Eruto

Intestinos

Cintura

Ijar, ijada

Cadera

Vientre, tripa, barriga

Panza

Ombligo

Lomo

Empeine

Ingles

Nalga

Chueca

Muslo

Babada

Rodilla

Rodillada, rodillazo

Arrodillado, de rodi-

Ventrell

Pahir, dijerir

Rotar

Rot

Budells

Cintura

Buit dels costats

Meluc

Ventre

Panxa

Llombrígol

Lloms

Sagí

Regal de la cuxa

Anca

Ballador

Cuxa

Os de la cuxa

Junoll ò genoll

Junollada

Has de hinojos	Ajunollad
Ir de rodillas	Anar de junolls
Arrodillarse, hincar la rodilla	Ajunollarse
Corva	Devall del junoll
Choquezuela	Rul-lana
Pierna	Cama
Pantorrilla	Ventre de id,
Canilla	Os de la cama
Espinilla	Espina de id.
Tobillo	Turmell
Pié	Pèu
Garganta	Caña del pèu
Talon, Calcañar, Carcañal	Talò
Zancajo	Garrò
Juanete	Nus del dit gròs
Planta del pié	Sòla del pèu
Huella	Peuada
Callo	Call
Adriano, ojo de gallo, ojo de pollo	Ull de poll
Puntapiè, puntillon, puntillazo	Puntada de pèu
Zancadilla	Traveta
Batacazo	Batuda, tutup

Patituerto, Zambo, pa-
tizambo, Estevado,
patiestevado

Cojo

Pedicoj, cozcojita

Paso

Tropezon tropiezo

Resbalon

Pisar, Pisotear

Camas tórtas

Cox

Pèu cox

Passa

Tropissada

Llanegada

Trepitjar

Piel, cutis

Vello

Arruga

Cardenal

Mancha

Ampolla, vejiga

Sarpullido, salpullido

Desollon

Sudor

Nervios

Tendones

Gafo, tullido, baldado

Pell

Pél

Rua

Còp blau

Clapa

Bufoga

Gorradura

Llepasa

Suor

Nirvis

Tendons

Baldad

Alimentos Comida y Bebida	Aliments Menjar y Beurer
Almuerzo	Berenar
Comida	Dinar
Merienda	Bereneta
Cena	Supar
Un pisco labis	Fer un mòs
Sopa	Sopa
" de arroz	" d' arròs
Fideos	Fideus
Macarrones	Macarrons
Tallarines	Vetetas
Andarines, curcusù	Cuscussó
Sémola	Sèmola
Mostaza	Gra de id.
Pastas	Vianda
Olla, puchero	Olla
Cocido	Bullid
Asado	Rostid
Estofado	Estofat
Escabeche	Escabetx
Albóndigas, albòndigui- llas, almòndigas ó al- mondiguillas	Pilòtas
Croquetas	Croquetas

Potaje	Llegum
Corecillo	Porcellet rostid
Fiambre	Rostid fred
Carne en asador	Carn á l'ast
Carbonada	„ bullida y despues cuita al caliu
Relleno	Farcid
Salsa	Salsa
Nogada	„ d' anous
Pampirolada	„ d' alls y pa
Treballa	„ de mel-las
Chanfaina	Frexurat ò fetge y vér-tulas
Pepitoria	Menudo
Cochifrito	Cotjufríto
Morteruelo	Rumèsc
Encebollado	Carn em cebas
Picadillo	Picadillo
Callós	Panxa
Pisto	Pebres y tomàtigs frits
Sangrecilla	Sang frita ò bullida
Fritada, frito, fritura	Fritada
Torreznos	Trossets de xua frits
Tajadas	Talls
Tarazon	„ de pex ò llonga-

Gelatina, jaletina	nissa Jelatina
Tortilla	Truita
Huevos duros	Ous durs
" en cáscara ó pasa-	
dos por agua	" bullids
" estrellados	" estrellads
Sopa borracha	Sopa em vi
" dorada	" torrada
" da gato	Oliaigua
Migas	Micas
Panatela	Panràs
Papillas	Papas
Ajada, puches, gachas	Aliada
Poleadas, polenta	" mes espessa
Tostada	Tallada de pa torrad
Picatoste	" ^{real} emb. òli
Mantecada	" em mantega
Melada	" „ mèl
Pringada	" „ seu
Gazpacho	Gaspatx
Ajiaceite	All y òli
Guisado guiso	Aguiad
Espicias	Espicias
Azafran	Safrá
Brizna (<i>brin en Ara-</i>	

<i>gon</i> (Bri
Clavillos	Clavells
Canela	Cañella
Malagueta ó pimienta de	
Chipia, de Tabasco	Espicias
Pimienta	Pebre bò
Pimenton	Pebre vermell
<i>n</i> dulce	<i>n</i> dols
<i>n</i> picante	<i>n</i> coent
Cominos	Comins
Anís, matalahuga ó ma-	
talahuva	Batafaluga
Sal	Sal
Ensalada	Ansiam
Encurtidos	Pìqnels
Mostillo	Mostarda
Frutas de sarten	Pastas fritas
Buñuelos	Bunyòls=buñòls
Pestiños	<i>n</i> de vent
Hojuelas, orejas de	
abad, lasañas	Uranas
Sopaipas	Rubiòls
Terrijas	Sopas de partera
Alcuzcuz	Cuscussó
Pastel	Pastís
Follada	Pastís em fulls buid

Pastelillo	Pastisset
Torta	Coca
" con chicharrones	" em roas
Nuegados	" emb-anous y mel
	-las
Crosta	" tapada
Madalena	" em batafaluga
Hojaldre	" " folls
Molleta	" " llet
Bollo	Cocabamba
Ensiamada	Ensiamada
Bizcotela	Dólseta
Barquillo	Neula
Biscocho	Bescuit
Empanada	Formatjada
Quesadilla	Flaò
Rosca	Crespell
Rosquilla	Rosquilla
Almojabana	Mantegada
Pudin	Pùding
Crema, natilla	Crema
Manjar blanco	Menjar blanc
Flaen, flan	Flam
Conserva	Conserva
Mermelada	" de codoñ
Perada	" de pera

Uvate	de rém
Acitron ò cabellos de àngel	Cabells d'àngel
Arrope	Arròp
Queso	Formatje
Requeson	Brossat
Cuajada	Colada
Manteca, Mantequilla	Mantega
Pan	Pa
àcimo	sensà llevat
aflorado, floreado	blanc de primera
bazo	moreno
sentado	d' ahir, d' un dia ántes
pintado	Coca pintada
bizcochado	bescuitad
seco ò Cuscurro	Pa sec ò tot sòl
Bodigo	Pa de mèc
Panccillo	Coc
Mollete	Pa de coc
Hailulla ò hallullo	Coca cuita al caliu
Galleta	Galeta
Manzamorra	Massamorra
Morena	Cocarossa
Moyana, torta perruna	Coca de ca
Corteza	Cròsta

Costra	Crostò
Miga, migajon	Mòlla
Migajas	Micas
Mendrugo, sequete, zo- quete	Roegò
Churrusco	Pa socarrad
Un cantero	Un cascò
Rebanada	Tallada, llesca
Encentar	Ensetar
Fécula	Fècula
Colacion	Colaciò
Menestra	Cuinad, Còl y pòrros
Rancho	Ranxo
Postres,	Prostas
Relieves ò sobras	Sobras
Poner la mesa	Posar taula
Alzar ò levantar „	Llevar „
Sancochado, ò salco- chado	Malcuit
Soso	Fad
Tasto	Escaufaíd, malgust
Resquemo	Cremad
Relumbre	Gust de tiá
Salpresar	Salprendre
Salpimentar	Posar em sal y pebre
Salmuera	Salmorro

Ojalme	n em vinagre
Socarrar	Socarrar
Sofreir	Sofregir
Perdigar	n em xua ò seu
Rehogar	Ofegar
Enharinar	Enfarinuar
Hervir	Bullir
Hervor	Bull
Calentar	Escaufar
Vituallas, viveres, me- nestra	Viures
Hambre	Fam
Gazuza, hambre canina	Fam canera
Gana	Talent
Apetito	Gana
Gloton, tragon	Golafre
Golosina, golleria	Golosina
Goloso	Golòs
Esquilimoso	Llemenc, estugòs

Bebidas

Sed

Chocolate

Cacao

Begudas

Sed

Xicolati

Cacau

Cascarilla	Pellòfa ò bo.
Café	Cafè
Tè	Tè
Leche	Llet
Calostro	„ tènbra
Suero	Serigot
Cerveza	Birra
Jiste	L' espuma de id.
Gaseosa	Gasseossa
Caldo	Biòu
Sustancia de pan	„ de pa
Pistraje ó pistrague	Beguda sensa gust sabor
Refresco	Refresc
Naranjada	Taronjada
Limonada	Llimonada
Zumo	Suc
Horchata, orchata	Orxata
Almendrada	Llet de mel-las
Ordiate, agua de cebada	Aigua d'òrdi
Agraz	Agràs
Posca	Aigua y vinagre
Helados	Gelads
Sorbete	Sorbete
Licores	Licors
Aguardiente	Aiguardent

n anisado	n anissad
n de caña	Canyet=cañet
Anisete	Anisseti
Chapurrado	Xampurrat
Ajenjo	Absenta
Ginebra, jinebra	Jin
Ron	Rum
Ponche	Punx
Luquete	El trosset de llimona
Un bol	Un bòl
Clarea	Níguers
Licor con agua	Gròg
Marrasquino	Marrasquí
Curazao	Curassao
Rosoli	Rezòli
Sangría	Sèngri
Moscada ò nuez moscada	Nou-noscada
Sidra	Sidra
Malvasía	Malvasía
Echar cortadillos	Fer esquets
Vino	Vi
n tinto	n negre
n blanco	n blanc
n rancio	n ranci
n añejo	n vell

de agujas	vell
de dos orejas	brusco
de dos tres ó mas hojas	de dos, tres ó mes años
cascarron	sec ó exut
clarete, tintillo	xurreti
de lágrima	de llàgrima
de garrote ó Tor- cedura	Xurripias
Mosto	Most
Jerez	Xeri
Zupia	Vi tèrbol
Vinagre	Vinagre
Punta, rabanillo	Punt d'agre
Torcerse el vino	Tornarse agre
Zurrapas	Buscas

**Vestidos, y trages
de hombre**

**Vestids, trages
d'homo**

Camisa	Camía
Arbol	Abre, còs
Cuello	Còll
Mangas	Mànegas
Puño	Pañ
Ojal	Trau

Boton	Botò
Hormilla	Anima
Horbrillo	Musclera
Hombreira	Hombreira
Cuadrado	Axellerò
Pechera	Devants, pitera
Chorrera	Ròfils, pitxera
Faldon	Faldà
Nesga	Gaya
Camisolín	Camison
Chamarreta, elástico	Xamarreta
Calzoncillos	Calsons de devall ò de lli
Jareta	Beina
Medias	Calsas
Caña	Cama
Calcetines	Peücs
Ligas, cenojil	Turbigueras
Pineda	Tòca ò veta per turbi- gueras
Pantalon, Calzon	Calsons
Pretina	Trínxia
Faja	Faxa
Tirantes	Estirants
Trabillas	Estreps
Chaleco	Jalèco

Bolsillos, faldriqueras	Butxacas
Portezuela, cartera	Cartera
Ferro	Fòrro
Corbata, Chalina	Corbata
Corbatín	Corbatí
Lazo	Flòc
Pañuelo	Mocador
Nudo	Nus
Chaqueta	Jaqueta
Chupa, sayo	Sau
Blusa	Blusa
Bata	Bata
Levita	Levita
Frac, casaca	Ximberga
Solapa	Solapa
Faldones	Faldas
Saco	Sac
Paletò	Paletó
Gaban	Gaban
Bocamanga	Boca mànega
Vuelta	Cof
Tabardo	Gallèga
Capa	Capa
Embozo	Gira
Esclavina	Valona
Capote	Capòt

Capilla, capucha	capuz	Capulla
Albornoz		Bernús
Galvardina		Enserad
Guantes		Guants
Botines		Guetas
Polainas		Antiparons
Sombrero		Capell
Tricornio, de tres picos		
ò apuntado		Guindòla
Gorra, cachucha		Bèca
Visera		Ventalla
Gorro		Barretina, barret
„ de dormir ò de		
noche		Barret de dormir
„ griego		Barretina de mòro

De muger

Vestido
„ con vuelo
„ sin vuelo
Enaguas
Refajo
Farfalá
Cola
Jubon

De dòna

Faldò
„ fonad
„ escafíd
„ de devall
„ de llana
Pervalà
Rossegay ò coa
Gipó

Almilla	Armilla
Chambra	Còta de jeurer
Saya, zagalejo	Vestid redò, sensa còs
Delantal	Devantal
Mandil	Cáñom
Cotilla, justillo	Cosset
Corsè	Cotilla
Broche, corchete	Gafet
Corcheta	Gafeta
Ojetes	Ullets
Cordon	Cordó
Trenza	Trena
Cinturon	Cinturó
Cinta	Tòca
Hebilla	Sivella
Chal	Xal
Palatina, paletina	Pañoleta
Manteleta	Manteleta
Fleco	Flocadura
Cairel	Serrell
Borla	Perilla
Galon	Galó
Tontillo, miriñaque	Miriñac
Manton	Manton
Mantilla	Mantellina
Papalina	Quèp

Cofia
Redecilla, garbín
Rebociño, rebozo
Mítones, manguitos

De niños

Fajos, envolturas, canastilla
Envoltura, mantillas
Pañales
Vaquero
Capillo
Cambuj
Chichonera
Babero, babador
Cascabelero

De eclesiástico

Manteo
Sotana, loba
Alzacuello, collarín
Solideo
Bonete
Balandran

Escòfia
Red
Rebosillo
Manguitos

D'al-lòts

Menuday
Bolquim
Draps
Vaquero
Trencafronts ó tocado
Carabux
Cervellera
Babero, buvaray
Piqueròls

D'eclesiàstic

Capa
Sotana
Collet
Solideo
Bonet
Balandran

De fraile ó monja

Hàbito
Escapulario
Cogulla
Túnica, tunicela
Velo
Toca,
Grñon

Calzado

Zapatos
Botas
Botitos
Borceguies
Zapatillas, babuchas
Escarpines
Pantuflos
Chinelas
Chancletas
Chancas
Chanclos, choclos, galochas
Alcorques, chapines

De frare ó monja

Hàbit
Escapulari
Capulla
Túnica
Vel
Cassutí
Devall barras

Calsad

Sabatas
Botas
Botinas
Tirogas
Babutxas
Escarpins
Pantonflas
Xinel-las
Xoquins
Xòcs

Esclòquis
 « em sola de suro
ó sords

Almadreñas, colodros,
zuecos
Abarcas, albarcas, zatus
Zarria
Sandalias
Alpargatas
Esparteñas

Esclóquis tots de lleña
Avarcas
Avarquera
Sandalias
Espardeñas
« d'espart

Telas, =Ropas

Róbas

Algodon
Mahon
Fustan
Bombasi
Coti
Cotonia
Chaconada
Holandilla
Lista, tirela
Madapolan
Mezcla, mezclilla
Coton, indiana
Muselina
Organdi
Percal

Cotò
Anquin
Fustaina
Fustaineta
Cuti
Cotonet
Xaconad
Llustrina
Llista
Madapolan
Mescia
Yndiana
Mussolina
Organdi
Percal

Percalina
Hamburgo
Batista
Pana
Linon
Lona
Loneta
Brin ó vitre

Percalet
Hamburgo
Tela batista
Vellut de cotò
Liló
Alona
Cotonina
Aloneta ó brinet

Hilo
Lino
Cáñamo
Estopa
Lienzo
 " crudo
Gante
Cañamazo
Malacuerda, Jerga
Cambray
Morlés
Holanda
Barea
Retorta

Fil
Lli
Cáñom
Estopa
Ròba de fil
 " feta á casa
Brenòla
Cañamás
Tela de corder
Escambray
Ròba ó drap de lli
Holanda
Barregi
Retòrt

Lana	Llana
Lanilla	Llanilla
Estambre	Estam
Paño	Paño
„ burdo, buriel	„ burell
Orillo ó vendo	Simolsa
Bayeta	Bayeta
Franela	Franèla
Grana	Grana
Chalí	Xalí
Filderretor	Vel de monja
Columbiana	Columbriana
Chinchilla	Xinxilla
Alepín	Alepí
Cúbica	Cúbica
Barragan	Bagarram
Castor	Castor
Castorcillo	Castorí
Anascote	Escòt
Estameña	Estameña
Estameñeta	Mitja estameña
Merino	Merin
Alpaca, alpaga	Alpaca
Moleton	Llana dolsa
Rajeta	Mescleta
Vellorí	Paño de mescla

Tartan
Buratina

Cachemira, casimir
Camelote



Seda
Torcidillo
Terciopelo, velludo
Damasco
Tafetan
Felpa
Sarga
Gasa
Raso
Saetin
Tisú
Tul
Crespon
Gro
Zarzahan
Moaré
Brocado

Tartan
Escòt de Sant Demin-
go
Casimir
Calmut



Seda
Torsal
Vellut
Domás
Tafetá
Pelfa
Sarsa
Gassa
Seti
Setinet
Tisu
Punt de randa
Crespò
Gro
Tafetá, llistad de colors
Muarè
Brocado

Enfermedades

Malalties

Erisipela	Sipèl-la
Erupcion	Foguerada
Escarlatina	Escarlatina
Sarpullido	Gorradura
Lactúmen	Escata
Sarampion	Ròsa
Viruela	Pigóta
Viruelas locas, varicelo	Volatje
Culebrilla	Tacas en las camas
Empeine, hérpes	Humor salad
Sarna	Roña
Picazon	Picor
Lepra	Llepra
Tiña	Tiña
Grano	Gra
Tumor, abceso	Boñ
Madurar, supurar	Madurar
Materia, pus	Matèria
Grietas	Talls
Habas, habones, pápulas	Favas

Otros pequeños accidentes se encontrarán *Altres petits accidents están en el Cos hu-*

*en el Cuerpo huma-
no pag. 67 y si-
guientes*

*má pag. 67 y si-
guientes*

Divieso
Venino
Golondrino
Lupia
Verruga
Panadizo
Uñero
Hiponicon
Carbunco, carbunclo
Escrófulas
Lamparones
Parótidas, paperas
Antrax, avispero
Llaga, úlcera
Fístula
Escorbuto
Herida
Cuajaron (*de sangre*)
Encónar, enconarse
Cicatriz
Sabañones
Frieras

Fluronco
Gra verinós
Boñ devall el bras
Llupía
Berruga
Panadís=Paradís
Uñero
Sangtrait
Carabó, carbunclo
Tumors frets
Golls
Paròtigas
Vesprer
Llaga
Fístula
Escorbut
Ferida
Llebra
Enmalaírse
Costura
Sedas

7 en els talons

Pólipo	Pop
Escirro	Esquirro
Zaratan	" en el pit
Cáncer	Cranc
Quemadura	Cremadura
Vejiga, ampolla	Bufòga, bufeta
Jaquica	Migraña
Vahidos, vértigos	Rodament de cap
Anginas	Esquénencia, Anginas
Constipado, resfriado, coríza, catárrro, rona- dizo	Refredad
Ronquera	Escañament
Garrotillo, crup	Escànència maligna, ga- rrotillo
Asma	Mal d'asma
Yctericia	Fèl sobrexid
Tísis, hética	Tísis, mala malaltía
Tísico, hético	Tísic
Pleuresia	Mal de costad
Pulmonía	Pulmonía, mal de cos- tad en el pit
Cólico	Còlic
Flato	Flato
Histérico	Histèric, mal de mare mal de mascli

Indigestion	Indigestió
Náuseas	Ganas de vomitar
Retrijon, torozon, tor- cijon	Torsó, refregas
Envenenamiento	Enveuenament
Veneno, ponzoña	Matzinas
Nostalgia	Añorament
Calentura, fiebre	Febra
Intermitentes	Intermitents
Terciana	Terciana
Cuartana	Cuartana
Pintas, tabardillo, tífus	Tífus ó febra de 40 dias
Inflamacion	Inflamació
Congestion	Congestió
Hidropesía	Hidropesía
Hinchazon	Infló
Diarrea	Diarrea
Disentería	Cursos de sang
Pujos	Despodraments
Tenesmo	„ de sang
Almorranas	Murenas
Lombrices	Cucs
Ténia, solitaria	Solitari
Arenillas	Arenas
Aneurisma	Aneurisma
Varice ó várix	Venas nuadas

Hernia	Recupedura
Reuma, reumatismo	Reumatisme, daló
Escalofríos	Escarrafaments
Parálisis, perlesia	Estar baldad
Epilepsia, alferencia mal de corazón	Mal de caurer ó mal de S. Pau
Temblor	Tremoló
Susto	Retjiró
Podagra ó prodagra, gota	Pruaga
Apoplegia	Gota
Gangrena	Cangrena
Fuego de S. Antonio ó de S. Marcial	Fòg de S. Antoni
Peste	Pèsta
Epidemia	Epidèmia
Contagio	Contagi
Cólera morbo	Còlera
Fiebre amarilla ó el vo- mito negro	Febra groga ó el vòmit
Demencia, locura	Locura
Monomanía	Manía
Delirio	Deliri
Modorro	Modorro
Pesadilla	Pessadilla
Letargo	Estar sòpit

Pataleta
 Patatús
 Recaida
 Empeorar
 Pasimo
 Convulsiones
 Esteror
 Muerte

Atac de nirvis
 Mal de cor
 Recaiguda
 Pitjorar
 Espäume
 Convulsions
 Rugay
 Mòrt

Calambres
 Fluxior
 Golpes, Contusiones
 Sordera
 Indisposicion
 Mal estar
 Escozor
 Escocerse
 Punzadas
 Latidos
 Dolor de cabeza
 " de muelas

Rampa
 Elucsiò
 Còps
 Sordera
 Indisposició
 Mal á ple
 Coentor
 Escaldarse
 Punxidas
 Debatuds
 Mal de cap
 " de caxal

**Medecinas, Reme-
dios**

*Las plantas medicina-
les se hallarán en las
pág. 65, 66*

Infusion de

- „ Tila
- „ Sen
- „ Calaguala

„ Escorzonera

Regalicia, regaliz,
orozuz palo dulce

Estracto de id. ó raba-
zuz

Liquen

Dulcamara

Tisana

Cocimiento

Zarzaparrilla

Cebada perlada

Purga

Acíbar

Crémor tártaro

Medicinas, Remeys

*Las plantas medicinals
se trobarán en las
pág. 65 y 66*

Tè de

- „ Tila
- „ Senet
- „ Calaguala ó tè de
retjiró
- „ Escursanera

Regaléncia de garròt

Suc de id.

Líquien

Dolsamara

Tisana

Decuit

Sarsaparrella

Ordi perlad, ordi ingles

Purga

Sevet, Seve

Crémor

Maná	Manná
Sal catártica, sal amarga, de la Higuera de Madrid	Sal inglesa
Magnesia	Llet de terra
Ricino	Oli de resina
Ruibarbo	Rebàrbaro
Calomelanos	Calomèl
Jarabe	Xarróp
" de achicorias	" de camarrotjas
" goma	" goma
Miel rosada, rodomet	Mèl rossad
Ojimiel	Ocsimèl
Quina	Quina
Quínina	Sal de quina
Emético	Emètic
Vomitivo	Vomitiu vomitòri
Narcótico	Narcòtic ó dormissons
Adormideras	Cascay
Opio	Opi
Opíata	Opiata
Pildoras	Píndolas
Morfina	Morfina
Ungüento	Ungüent
" de altea	" de mauvins
Cerato	Cerato

Manteca de Saturno	de Saturno
Pomada estibiada	Pomaña de fer treurer grans
Teriaca	Triaga
Untura	Untura
Linimento	Liniment
Diaquilon	Diaquiló
Espadrapo, esparadra- po	Teladrap
Tafetan inglés	Tafetá inglés
Parche, Bizma	Pegad
Confortativo de Vigo	Confortatíu de Vigo
Resina	Pega grega ó reina
Emplasto	Emplaste
Cataplasma	Empaste
Sinapismos	Sinapismes
Mostaza	Mostarda
Cáustics	Fógs
Vegigaotorios, vesican- tes	Vexigants ó fògs
Cantáridas	Cantáridas
Balsamo	Bàlsem
Hilas	Desfilas
Alcanfor	Cánfora
Incienso	Encens
Olíbano	mascle

Almáciga	Mástic
Mirra	Mirra
Alumbre	Alum
Azufre	Sofre
Nitro	Sal nitre
Sal de acederas	Sal de vinagrella
Sal de saturno	Sucre de plom
Vitriolo azul, de cobre, piedra lípiz	Pedra blava
Vitriolo verde, caparrosa	Negrina
Cardenillo, verdete	Verdet
Minio	Mini, etzercó
Litargirio	Litarge
Antimonio	Antimoni
Arsénico	Arsènic
Mercurio ó azogue	Argent viu
Sublinado corrosivo	Soliman
Tòsigo	Veneno
Aceite	Oli
„ de higado de bacalao	„ de fetge de bacallá
„ de enebro	„ de ginebrò
„ vitriolo ó acido sulfúrico	„ vidriòl
Agua fuerte, ácido ní-	

trico
Aguarrás

Aigua fórt
Espirit de treméntina

Ventosa
Sanguijuelas
Sangria
Lanceta
Picada
Cabezal, escudo
Venda
Vendaje
Vacunar
Vaccino, vocuna
Sedal
Amputacion
Muñon

Ventosa
Sangoneras
Sangria
Llanseta
Punxida
Coxinet
Bena
Bendatje
Empeltar la pigòta
Vacuna
Sedal
Amputació

**Grados de parentes-
co**

Graus de parentesc

Parentela
Parientes
Antepasados
Família

Parentéla
Parents
Antepassads
Família

Ascendientes	Ascendants
Descendientes	Descendants
Colaterales	Colaterals
Abuelo	Avi
Bisabuelo	Rebasavi
Tatarabuelo	Pare del rebasabi
Nieto	Net
Biznieto	Rebeint.
Tataranieto chozno	Rebeinetó
Marido	Hòmo ó marit
Mujer	Dòna
Marido y muger	Hòmo y dòna ó marit y muller
Padre	Pare
Madre	Mare
Padraastro	Padastre
Madrastra	Madastra
Hijo	Fill
Hijastro	Fillastre
Hermano	Germá
n carnal	n carnal
n uterino ó de ma- dre	n germanastre
n de leche	n de llet
n politico ó Cuña- do	Cuñad

Hermanos—gemelos, mellizos	Bessons
Hermana	Germana
Tío	Concu y Onclu si es eclesiástico
Tía	Tia
Sobrino	Nebod
Resobrino	Neboder
Primo-hermano	Cusingermá
Prima	Cusina
Entenado	Fillastre
Suegro	Sògre
Suegra	Sògra
Consuegro	Consògre
Yerno	Gendre
Nuera	Nòra
Padrino	Padrí
Madrina	Padrina
Ahijado	Fillol
Compadre	Compare
Comadre	Comare
<i>No se han puesto los femeninos regulares</i>	<i>No están posads els fe- meninos regulars</i>

Profesiones, artes y oficios	Professions, arts y oficis
Abogado Letrado	Missè, advocad
Pedimento	Pediment
Memorial, instancia so- licitud	Memorial
Pleito, liligio	Plet
Juzgado	Tribunal
Juez	Judge
Fiscal	Fiscal
Procurador	Procurador
Juzgar	Judicar
Escribano	Escribá
Escribiente	Escribent
Notario	Notari
Testamento	Testament
Codicilo	Codicili
Albaceas	Merinessors
Heredero	Hereu
Fideicomiso	Fideicomis
Legado	Llegat
Manda	Dexa
Tutor	Tutor
Curador	Curador
Pupilo	Qui está bax tutor ó

curador

Medico
Cirujano
Sangrador
Sacamuelas
Curandero
Boticario, farmacéutico
Practicante
Receta

Doctor, metje
Cirurgiá
Sangrador
Qui treu caxals
Curandero
Poticari, farmacéutic
Practicant
Recepta

Albañil

**Mestre de casas, pi-
capedrer**

Alarife, aparejador
Oficial
Aprendiz
Peon
Una obra
Andamio
Tiro
Puntal
Caballo
Cimbra, Cerchon

Mestre
Manòbra
Aprenent
Peó
Una òbra
Andamios
Llibant
Puntal
Caball
Cimbrias

Nivel	Nivell
Plomada	Taula á plom
Reglon	Regle
Angarillas	Civera
Carretilla	Carretó
Descantillon	Regle de picar
Falsa regla	Capserrat
Escuadra	Escaire
Alzaprima, palanca	Parpal
Batidera	Batidera
Pison	Pisó
Cuezo	Gaveta
Llana, plana, paleta, palustre, palustrillo	Paleta
Escoda	Escoda
Piquetilla	Baña de cabra
Porrillo	Martell
Tendel	Giñòla
Plantilla	Plantilla
Materiales	Materials
Mortero, argamasa, mezcla	Fang
Batir	Fér el fang
Amasijo	Mescla
Lechada	Brou
Zulaque	Sulòca

Pellada	Paletada
Arena	Arena
Sablon	Sauló
Cal	Cals
Yeso, aljez	Guix
Forja, tortada	Engravad
Grieta, hendednra, raja resquebrajadura, res- quebrajo	Curtó
Broma	Pedra y morter
Ripio	Pastell
Yeson	Gleva
Escombros	Bagatge
Encalar	Emblancar
Cal viva	Cals viva
" muerta	" amerada, fusa
Ahogar la cal	Amerar ó fondre la cals
Enlucir, enlucido, en- lucidura, revocar re- voco, revoque	Donar paleta
Enjalbegar	Emhlancar em cals y guix
Estuco	Estuc
Retejar, retejo, traste- jar	Adobar goteras

Adaraja, diente
Mampostería, pared de
cal y canto
Albarada
Tapia
Destajo

**Cantero, picapedre-
ro**

Cantera
Pico
Puntero
Saltadura
Tasquil
Sillar
Almoadillado
Labrar la piedra
Cincel

**Carpintero-Ebanista
-Sillero-Tornero**

Madera
Cahoba
Ebano

Lligadors
Pared de pedra y mor-
ter
" de pedra seca
" de tèrra
Escarada

Trencador

Pedrera
Picassa
Puntero
Mollaró
Estella
Cantó
Encoxinad
Picar la pedra
Sinzell

**Fuster-Ebanista-Ca-
direr-Torner**

Lleña
Mòguini
Ebano

Granadillo	Granadillo
<i>Véase la seccion de árboles</i>	<i>Vegiese la secció d'arbres</i>
Labrar la madera	Obrar la lleña
Maderaje, maderámen	Lleñam
Troza	Tió, pessa
Tablon	Tauló
Tabla	Taula, fulla
n ripia	Llistó
n del madero	Custé
n portada	Dòlsa, tauló de pulzada y mitja
Nudo	Grop
Pelo	Llampad
Carcoma	Quera
Alabear, combar, alabeo	Engalabernad
Reviro	Revira ó grassessa
Resquebrajarse	Ajaparse
Quebraja	Ajap
Liston	Llistó
Cuarton, abitaque	Biga (<i>si es de pi</i>) Pessa (<i>si d'altra lleña</i>)
Jacena, sopanda	Jássera
Embutido	Embutid
Chapa	Fiòla

Chapar	Forrar
Ensambladura	Engastad, ajuntad
" á cola de milano	" á coa d'orenella
" á diente	" em metxas
" á media maderá	" á mitja mosca
" cuadrada	" á escaire
Inglete	Màiter
Espiga	Metxa
Boquilla	Forad
Enmechar	Enmetxar
Cotana	Cuadrad
Muesca, mortaja	Encax
Gargol	Canal
Ranura	Cadell
Jaire, Rebajo	Mascle y femella
Palomilla	Bastax
Molduras	Molduras
Filete, listel, listelo	Filet
Bocel	Cordó
Astragalo, junquillo ó baqueta	Estic
Cuatro bacel	Cuartarron
Caveto ó media caña	Mitja caña
Gorguera, Gola, Talon	Goleta

Herramientas, instrumentos utensilos

Banco
 Borrico, Borriquete,
 Burro
 Cárcel
 Regla
 Falsaregla
 Pie de Rey
 Cartabon
 Tintero
 Tornillo
 Rosca
 Tuerca
 Torno
 Peine
 Punto
 Apoyo, soporte
 Luneta
 Mandril
 Calibre
 Aserrar, serrar
 Serrin, aserrin, aserra-
 duras, serraduras
 Sierra

Heinas

Taulell

Banc
 Estreñedor
 Regla
 Capserrat
 Rubí
 Cartabó
 Tinter
 Caragol
 Vias
 Femella
 Torn
 Pinta
 Puntas
 Supòrt
 Mendal
 Boata
 Compás corvo
 Serrar
 Serradís
 Sèrra

n de mano	n de ma
n abrazadera	Verdug
n de punta	Xurrac de punta
n de trasdos	n em béc
Serrucho	Xurrac
Manija	Maneta
Argaliera	Sèrra de bujir
Recura	Entrescador
Acepillar	Planetjar
Virutas, acepilladuras	Regañòls
Cepillo	Planeta
Guia	Tascó
Garlopa	Jèc
La mayor, que tambien	
se llama Juntera	Garlòpa, plana
Avivador, acanalador	Cadell
Guillame	Guillermu
Bocel	Busell, buid y ple
Talon	Goleta
Juntera	Mitja junta
Barrilete	Barlet
Mandrin	Escarabat
Escoplos, Formon	Punta corrent
n de punta corri-	
ente	Fèrro em biax
Badano	n de taló

Gubia, media caña	Gubia
Gubileta	n petita
Repasadera	Filera
Bramil ó gramil	Rosset
Berbiquí, Birbiquí	Molinet
Lengüeta	Trepant
Avellanador	Vellanador
Gato	Cric
Compás	Compás
Cuña	Tascó
Clavija	Clavía
Azuela	Axa
Alcotana	Axol de dos cóps
Cospe	Cop d'axa
Chazo	Llavurar
Chafan	Xafan
Hacha	Destrál
Astil	Máneg
Rajar	Estellar
Raja, astilla	Estella
Barrena	Barrina
Caña	Caña
Gusanillo	Flocadura
Barreno	Barrina grossa
Escobina	El serradís que fa la barrina

Punzon	Punxó
Martillo	Martell
Boca	Pèna
Uñas	Bañas
Tenazas	Tenallas
Pernios	Pèrns
Clavos	Claus
n de ala de mosca	n d'ala de mosca
Hita, Tacha	Tatxa
Saetin	Pèrn
Escarpia, alcayata	Claus ganxos
Tabaque	Brèds
Estaca	Pèrns
Tachon	Clavasó
Tachuela	Punta de París
Remachar el clavo	Rematxar
Revitar	Rebatre
Mazo	Massa
Maceta, macillo, maci- to	Masseta
<hr/>	
Lima	Llima
Escofina	Raspa
Asperon piedra pómez	Pedra tosca

Lija	Escat
Zapa	" bord
Masilla, P'aste	Pasta de vidre
Ieso mate	Xòc
Cola	Aigua cuita
Carpintería, taller	Fustería
Herrero, Cerragero	Ferrer, Serraller
Hierro	Fèrro
" arquero, cuchil- lero, planchuela ó cellan, carretil, de llantas	" pla
" cabilla	" redó
" varilla	id mes prim
" colado	" fus
" torchuelo, medio torcho	" cuadrad de duas pulzadas y quart
" torcho	" de tres pulzadas
" palanquilla	" de pulzada y mit- ja
" cuadradillo, cua- drado	" de pulzada
Alambre	Fil de fèrro
Acero	Acer

Herraje	Ferramenta
Herrin, herrumbre, orin	Rovell
Herrumbroso	Rovellad
Fragua	Fornal
Sangrar la fragua	Netejar el fòg
Cacafierro, cagafierro.	
escoria de fragua, mo-	Cagaférro
cos de herrero	
Carbon de piedra, hulla	Carbó de pedra
Fuelle	Manxa
Tobera	Tobera
Barquin	Manxó
Soplar	Manxar
Caldear	Escaufar el fèrro
Temple	Trempar
Forjar	Forjar
Hierro candente	Fèrro vermell
Yunque	Enclusa
Macho	„ sensa còrns
Bigornia ó vigornia	Bigòrnia
Vigorneta	„ petita
Cepo	Cep
Macho	Mall
Estajador	„ de duas caras
Destajador	„ de pèna
Tajadera, cortafrio,	

cortadera	Tallador
Tenazas	Tenallas
Muesa	Mòs
Tornillo	Caragòl
Quijada	Mossos
Tuerca	Vía del mascle
Lima	Llima
Bastarda	Llima fina
Culebra	Raspa
Limaton	" redona
Limaduras	Llimaduras
Terraja	Filera
Atarrajar	Fer vias
Tornillos	Escrusos
Chabeta	Xabeta
Destornillador	Tornaescrús
Broca	Trepant
Cheira,	Estil-let
Buril	Buril
" de chaple redon-	
do	Estampa
Clavera	Clahuera
<i>Las especies de clavos</i>	<i>Las clases de claus es-</i>
<i>están en el Carpinte-</i>	<i>tán en el Fuster</i>
<i>ro</i>	
Alicates	Alicates

Chapa	Planxa
Llave maestra	Clau mèstra
Ganzúa	Ganzúa
Candado	Candado
Llavero	Clahuer
Gancho	Ganxo
Grapa	Grampa
Grapon	Grampó
Robladura, robion	Rebló
Roblar	Reblar
Chapapote	Blècvernís
Esmeril	Esmeril
Martillo de fragua	Martell
de lustrar	Setèmer
Rompedera	Punxó de mànec
Guia	Mol-lo, pasadora
Herrería	Ferrería
Un Chapucero	Un Mañá
<div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;"> <hr style="width: 20%; border: 0; border-top: 1px solid black; margin: 5px 0;"/> <div style="text-align: center;">•••</div> <hr style="width: 20%; border: 0; border-top: 1px solid black; margin: 5px 0;"/> </div>	
Lañador	Lligador
Laña	Lligada
Parahuso	Bombillo, trepant de baldufa

Hornero

Horno
 Boca
 Copa, vuelta
 Alcabor
 Hornada
 Hornija
 Hornijero
 Fajina
 Hurgon
 Cenicero
 Barredero
 Pala
 Estrado

 Cernedero
 Mandil
 Harija
 Cerner
 Cedazo
 Varilla
 Salvado, ó afrecho
 Acemite, rollon
 Tástara (*en Aragon*)
 Moyuelo

Fornier

Forn
 Boca
 Paladar
 Bohada
 Fornada
 Rama
 Ramer
 Faxina
 Ganxo
 Cendrer
 Escombray
 Pala
 Taulell (*el que está de-
 vant la boca del forn*)
 Cernedor
 Cáñon
 Polseta de la farina
 Céndrer ó passar farina
 Cedás
 Cernedora
 Segó
 Segó prim
 Tástara ó segó gruxad
 Mitjans

Artesa	Pastera
Amasar	Pastar
Amasijo, masa	Pasta
Recentar	Posar llevat
Levadura	Llevat
Recentadura	Refresc—el llevat que se dèxa per altra pas- terada
Heñir	Fèñer
Hintero	Fèñedor
Sobar	Maurar
Fermentar, sazonarse (<i>la masa</i>)	Estovarse
En sazon, sazonado (<i>la masa ó pan</i>)	Tóu, tóva
Enhornar	Enfornar
Olivarse el pan	Escaldufarse
Regañado (<i>pan</i>)	Esglavellad
Hogaza	Pa de més de duas lliu- ras
Cochura, Tendido	Pasterada
Tablero	Pòst de posar el pa ó de pastar
Poya	Un per dotzena dels crespells, flaons & que se donen al for-

Panadero
 Pintadera
*Tortas, panes & en las
 páginas 84 y 85*

Molinero

Molendero
 Aceña
 Tahona ó Molino de
 sangre
 n de vapor
 n de viento
 Torre
 Picota
 Cataviento
 Eje
 Remache
 Aspas
 Ala
 Rueda
 Linterna
 Tolva, torba
 Cibera

ner
 Pastador, flaquer
 Marca, marcadora
*Còcas, pans & en las
 páginas 84 y 85*

Moliner

Misatje
 Moli d'aigua
 n de sang
 n de fòg
 n de vent
 Torre
 Caraculla
 Catavent
 Abre
 Bòu
 Entenas
 Entena
 Ròda
 Llentèrna
 Tramuja
 La porció de gra que se
 posa en la tramuja

Citola
 Muelas
 Corredera, volandera
 Solera
 Palahierro
 Forámen
 Bayal
 Bigarra
 Vigas de asiento
 Moler
 Molienda
 Harina
 Soma
 Costal
 Talego
 Saca

Zapatero

Una bota
 Caña
 Pala
 Empella
 Talon
 Suéla
 Cerquillo

Canaleta
 Mòlas
 Mòla de damunt
 de bax
 Anadia, Badil
 Boja
 Parpal
 Romana
 Llit de las mòlas
 Mòldrer
 Mòlta
 Farina
 Remòlta
 Sac
 Taleg
 Saca

Sabater

Una bota
 Cama
 Pala
 Empena
 Darreras
 Sòla
 Vira

Plantilla	Justsòla
Vira, Viraton	Xampins
Encambrillonados	Trossos
Estaquilla	Tatxa de caña
Tacon	Taló
Tapas	Tapas
Vivo	Vira d' encordar
Quebradillo	Taló de lleña
Bigotera	Bigotera
Barreta	Barreta
Orejetas	Orellas
Capellada	Mitja empena
florma	Fórma
Larga	Llarga
Alza	Alsa
Tira pié	Tirapèu
Tirabotas	Estiradors
Calzador	Calsador
Descalzador	Descalsador
Aparar	Ajuntar
Ensedar	Posar las cerras
Sedas	Cerras
Cabo	Cap
Cerote	Seròl
Alesna, lesna	Alena
Muesa	Escuiról

Estaquillador	Encañador
Empalmillar	Justsolar
Embrocar	Entatxar
Broca	Tatxa
Engrudo	Pastas
Betnn	Blècbòl
Desvirar	Esvirar
Tranchete	Cutxilla
Cuchilla	Ganivet
Retales	Retalls
Solar	Posar sòlas
Jairar	Rebaxar
Jairado	Rebax
Boj	Stic
Andilo vivo	Bruñeta de cap
Ruleta de tacones	Rodeta de taló
„ de planta	„ de devan
Pestaña	Pistañero
Plancha	Planxa
Rebatir	Rebatre
Redondear	Arreglar la sòla
Sacabrocas	Pinsas
Marco	Punter
Punto	Mida
Los puntos del marco	Ets
Material	Material

Remendar
Remiendo
Remendon
El calzado página 96

Curtidor-Zurrador

Teneria
Curtir, zurrar, adobar
Curtidura
Curtidero, Casca
Zumaque
Noque
Encalador
Apelambrar

Macerar

Luneta
Pala
Garatuna
Estira

Atezar
Granelar
Corambre

Adobar
Adob
Taconer
El calsad página 96

Assahonador

Asahonaduría
Adobar, assahonar
Remets
Escorxa, mòlla
Sumac
Safaretj de sòla
Calsiner
Posar las pells en el
calsiner
Posar las pells en re-
muy
Lluneta
Fèrro d'aprimar
Fèrro de donar fèrro
Pinta d'allisar ó escor-
rer
Teñir
Granetjar
Cúiram

Alzar corambre	Alzar cúiro
Caero	Cúiro
Piel, pellejo, pelleja	Pell
Corderina, Badana	Pell de moltó ó forra- dura
Cordoban	Cordová
Ante, gamuza, camuza	Ante
Cabritilla	Cabritilla
Baldès	Camussa
Añinos	Pells d'añell
Añina	Añins
Tuson	Salèsa
Pelada	Pell ensendrada
Peladillos	Vellos
Zalea	Pell tosa
Piezos	Garras
Becerro	Vadell
Vaea	Sòla de vaca
Vaqueta	Vaqueta
Vitela	Pell enmabrada
Taflete	Moltó de color
Corregel	Sòla assehuada
Zocata	Ferralla

Sastre, Modista, Costurera	Sastre, Modista, Cusidora
-----------------------------------	----------------------------------

Coser Dedal Aguja Ojo de la aguja Sirgo Enhebrar Hebra Oqueruela Nudo Ovillo Debanador Debanaderas Madeja Cuenda Maraña Cadejo, madejita, madejilla, madejuela Hilvan, basta Bastilla Corcuso Pespunte Filete Puntada, Punto de cadeneta	Cusir Didal Agulla Cos Torsal Enfilar Aguller Barruga Nus Capdell Devanay Davanadoras Ram, tròca Centener Embuy Ramet Basta Basteta Curcusid Ripunt Sobrefilat Punt de cadeneta
--	---

Zurcido	Serzid
Costura	Costura
Ribete	Rivet
Vivo	Voraviva, en la ròba
ⁿ	Viu, en la costura
Pestaña	Passa
Tijeras	Estisoras
Tijeretada	Estisorada
Cortaduras, recortes,	
Sisa, sisaduras	Talladuras
Escote, escotadura	Escotad
Sisar	Sisar
Embeber	Embeurer
Fruncir	Encullir
Tronzar	Fer ruas de camia
Retal	Retall
Retazo	Escapulò
Tira	Llenca
Ensanche	Axamplár
Ensancha, ensanche	Axample
Estofar	Encotonar
Entretela	Entretela
Trape	Refòrs
Pliegue	Rúa
Repulgar	Vorellar
Repulgo, dobladillo	Voreta

Vainilla
 Hilacha
 Pasillo
 Talle
 Hojas
 Rodillera
 Recoser, repasar la ro-
 pa
 Remiendo
 Chafallo
 Chafallon
 Tablero
 Patron
 Jaboncillo

Tintorero

Colores
 Blanco
 Blanquizeo, blanque-
 cino
 Negro
 Negrusco
 Encarnado, colorado
 Bermejo

Voretaripunt
 Desfila
 Barras
 Talle
 Fulls, damunt y devall
 Junollera

Repasar
 Pedás
 Pedás mal posad
 Xapussero
 Taulell
 Patró
 Sabó de sastre ó sopes-
 tón

Teñidor

Colors
 Blanc
 Blanquer
 Negre
 Negrenc
 Vermell

Carmesí	Cramesí
Rubio	Ros
Azul, azulado	Blau
" celeste	" de cel
" turquí	" turquí
Azulenco, azulino	Blauenc
Amarillo	Gròg
Amarillento	Groguenc
Verde	Verd
Verdusco	Verdós
Morado	Morad
Rojo	Rotj
Pardo	Pardo
Gris	Gris
Naranjado	Aranjad
Moreno	Moreno
Oscuro	Fosc
Claro	Clar
Ceniciento	Color de cendra
Rosado	" de ròsa
Aceitunado	" d'oliva
Pajizo	" de palla
Acanelado	" cañella
Añil, índigo, jiguilete	Blau d'indi
Gualda	Gualda
Orchilla	Urxilla

Rubia ó granza	Rubia
Cochinilla, grana	Cotxinilla
Fustete	Busaina
Palo campeche	Palòt
Brasil	Brasil
Tinte, tintura	Tint
Tintoreria	Casa del tiñidor
Tina	Caldera
Tinaco	Tina
Mordiente	Mordent
Pardusco	Que tira á pardo
Moracho	Morad fòrt
Escarlata	Escarlata
Lavandera-Plancha- dora	Bugadera - Planxa- dora
Lavar	Rentar
Jabon	Sabó
" blando	" fas
" duro	" de pedra
Lavazas	Llexivada
Jabonado	Estovada
Jabonadura	Sabonera
Ojo	Ensabonada
Colada	Bugada

Coladero
 Cernadero
 Cernada
 Caldera
 Legía
 Greda
 Tender
 Tendido
 Tendedero, tendolero
 Enjugar, secar
 Alhaidon
 Planchar
 Plancha
 Espurriar
 Anafe ó nafe
 Zapatilla

 Rizado

Tejedor

Telar
 Castillo
 Estarjas
 Encuentros
 Caja

Còsil
 Buganter
 Cendrada
 Caldera
 Llexiu
 Terra de rentar
 Estendrer
 Estessa
 Estenedor
 Exugar
 Amidó
 Planxar
 Planxa
 Esbrufar
 Fogó
 Fèrro per posar la plan-
 xa
 Ruas

Texidor

Telès
 Castell
 Bancada
 Puntals
 Taulas

Portacaja	Portataulas
Cárcel	Púa
Cárcola	Calca
Peine, Viadera	Pinta
Plegadorcillo	Curro
Carreton	Portapintas
Colgadines	Polixes ó carnellets
Enjullo, Plegador de herrera	Plegador
" de taco	" de ròda
Cuentahilos	Cuart de pulsada ó ulle- ra
Embanicar	Guarnir la traseanado- ra
Urdidor	Urdidor
Urdimbre	Urdid
Encruce	Creu
Tramar	Reblir
Trama	Trama
Pezuelo	Pesòl
Lanzadera	Llansadora
Espoleta	Agulla
Canilla	Canó
Encanillar	Fer canons
Enlizar	Posar llisos
Lizos	Llissos

Perchado
Empesador
Gusanillo
Nudo de tejedor

Cardador, Carmenador

Carmenar, cardar
Carda
Peine
Púa
Emborrizar
Emprimar
Emprimado
Enconrear
Entrepeines
Girada
Gorullo

Hilander, Hiladora

Hilar
Rueca
Huso
Hueca, hilera

Perxerat
Ensegonador
Gra d'òrdi
Nus de texidor

Peraire

Cardar
Carda
Pinta
Púa
Emburrar
Emprimar
Emprimada
Untar la llana d'oli
Borró
Pentinar
Pentinó

Filanera

Filar
Filosa
Fus
Osca

Tortera
 Husada, mazorca
 Hilo laso
 " crudo
 Copo, cerro
 Rocadero
 Rocador
 Aspa
 Torcer
 Torcedor, torcedero
 Encarrujarse el hilo
 Len

Confitero

Confitura
 Azúcar
 " cande, candi, ó
 azúcar piedra
 " terciada
 " de flor ó florete
 " de lustre
 " pilon
 " moscabado
 Clarificar el azúcar

Rolana
 Fuáda
 Fil sensa tórser
 " cru
 Enserrada
 La carta
 Ventre de la filosa
 Aspia
 Tórser
 Fus de tórser
 Fer barrugas
 Fil pòc torsud ó flux

Sucrer

Confitura
 Sucre
 " cándil
 " terciad
 " floreti
 " de llustre
 " " pa
 " " bocoy
 Clarificació del sucre

Punto de anís	Punt d'allisar
" de perla	" de gravar
" de pluma ó volante	" de suflar
" bola	" bolla
" esponjado ó es-	" bolla fòrt
carchado	" caramèl-lo
" caramelo	" caramèl-lo blanc
Alfeñique	Dòlsas de sucre espon-
Azucarillo, esponjado,	jad
bolado, panal	Confits redons
Confites	" fins de mel-la
Peladillas	" d'òu
Chochos	" de cañella
Canelones	" " sémola
Grageas	" petits ó d'anís
Anises	Celiandro
Alcaravea, Cilantro	Pasta de pastillas
Alcorza	Pedretas
Pastillas	Bombons
Bombones	Diabolins
Diabolines	Aluda
Cucurucho	Jelatina
Jalea	Vermells d'òu ó ye-
Huevos de faltriquera,	mas
yemas	

hilados
 Miel
 Turrón
 Rajadillo
 Barra de turrón
 Barquillos ó suplicas-
 ciones
 Mantecados
 Bizcochos
 Mojicones
 Tortada
 Mazapan
 Almendrados
 Mostachones
 Carquiñoles
 Merengues
 Suspiros
 Turrón de mazapan

Útiles y Enseres

Amasadera
 Arpa
 Caldera de balancin
 Candidera, escarchade-
 ra

Ous filads
 Mèl
 Turró
 Turró cremad
 Barra de turró.
 Neulas dolsas
 Mantegados
 Congrets
 tapads
 Coca de congret
 Massapá
 Amargos
 Mostatxins
 Carquiñòls
 Merengues
 Macarrons
 Turró de pasta real

Einas

Taula de pastar
 Mol-lo de fer dolsas
 Bacina
 Candidora

Criba
 Embudo bizcochero
 Escobilla
 Berquera
 Escurridera
 Esprimidor
 Planchas
 Rodillo
 Palastro
 Tambor
 Tonel
 Untillo
 Perol
 Manga
 Estufa
 Espátula
 Caldero
 Cazo

**Barbero-Peluquero-
Peinadora**

Afeitar, rasurar, rapar
 Rape
 Navajas
 Verduguillo

Cedás de forads
 Sac de fer melindros
 Batedor ó esquerilussa
 Grellats
 Passadora
 Escumador
 Llaunas
 Allissador
 Planxa
 Tamís ó sendero
 Fogó de fer confits
 Pinzell de plomas
 Peròl de fer turró
 Capulla ó mànega
 Estuba
 Espátula
 Caldera
 Casseta ó cassa

**Barber-Perruquer-
Pentinadora**

Afeitar
 Una passada
 Raons
 Verduguillo

Lomo	Esquena
Filo	Tall
Cachas	Máneg ó caxa
Afiladera	Afiladora
Suavizador	Strep
Jabonera	Sabonera
Paño	Afeitador ó pleg
Navajero	Pedás d' afeitar
Bacia	Bacina
Gargantil	Mòssa de la bacina
Repelo	Repel
Peinar	Pentinar
Peine	Pinta
Dientes, púas	Púas
Batidor, escarpidor	Esclaridor
Lendreras	Pinta espessa
Crencha	Clenxa
Moño, rodete	Moña
Trenza	Coa
Trenzado	Coa em tronellas
Castaña	Castaña
Pasador	Masseta
Tufo	Palas
Rizo	Revull
Bucle, tirabuzon	Bucle, risso, tirabuxó
Horquillas	Ganxos

Prendido

Cairel

Postizo

Rizar

Media caña

Platero, -Joyero

Oro

Plata

Trena

Riel

Platino, platina

Plaqué

Verguilla

Joya, alhaja

Filigrana

Aderezo

Aretes, Zarcillos, Pendientes, Arracadas

Alfiler

Collar

Gargantilla

Sortija, Anillo

Brazalete, pulsera

Camaseo

Adorno

Añadid

Postís

Rissar

Fèrros

Argenter

Or

Plata

Plata de galó

Riell

Platina

Plaqué

Fil d' or ó plata

Jòya

Filigrana

Aderés

Anelletas

Agulla

Collar

Gargantilla

Anell

Brasseroías

Camaseo

Medallon	Medalló
Medalla	Medalla, justina
Esmalte	Asmelt
Cobalto	Cobalt
Porcelana	Porcellana
Ambar	Ambar
Piedras preciosas	Pedras preciosas
Diamante	Diamant
Brillante, Solitario	Brillant
Facetas	Facetas
Topacio	Topacio
Rubi	Rubí
Granate	Granat
Esmeralda	Esmeralda
Amatista	Amatista
Zafir ó záfiro	Safiro
Agata	Agata
Cornalina	Cornalina
Opalo	Opal
Turquesa	Turquesa
Venturina	Venturina
Perla	Pèrla
~ union	~ parella
Nube (en las piedras)	Taca
Pelo, y en las esmeraldas Yerba	Palla

Trabajos y Utiles

Treballs y Eines

Engastar, montar
 Engaste ó guarnicion
 Pala
 Talco
 Engarce
 Egrisar
 Egrisador
 Mástic
 Sedear
 Sederá
 Zapa, Mate
 Charnela
 Forja
 Crisol
 Balanzon
 Blanquecer
 Copela
 Bigorneta
 Tas
 Troquel
 Soplete
 Abanico
 Hilera
 Bruselas

Engastar
 Engast
 Engastó
 Talco
 Embaular
 Pulimentar
 Pulidor
 Mástic
 Netetjar
 Espaumador
 Mat
 Xarnera
 Fornal
 Gresol
 Balansó
 Blanquetjar
 Copela
 Picornia
 Tas
 Trocador
 Bufador
 Ventalla
 Filera
 Estenallas planas

Alicates
Pinzas
Grata
Piedra de toque

Relojero

Reloj
Caracol
Cuerda
Tambor
Muelle real
Resorte
Volante
Catalina
Paletas
Pelo
Piñon
Alas
Escape
Virola
Horario, índice, manecilla
Minutero
Péndola

redonas
Brussellas, pinces
Grata
Pedra de tòc

Rellotjer

Rellòtje
Caragòl
Còrda
Tambor
Mòlla real
Mòlla
Volant
Ròda catalina
Paletas
Espirit
Piñó
Dents
Escape
Viròlla
Horari, púa de las horas
Minutero, púa dels minuts
Pèndula

Lenteja	El pes que te bax la pèndula
Abrazadera	Caxa
Guarda polvo	Guarda pols
Arbol	Trepant
Guía	Guia

Pintor

Pintor

Dibujo	Dibux
Lapicero	Lapicero
Lápiz	Lápiz
Carboncillo	Fuseñ
Contorno	Contorn
Perfil	Perfil
Sombrear	Sombretjar
Esfumar	Afuminar
Esfumino	Fumino
Calcar	Calcar
Cisquero	Muñeca
Estarcido	Estarjid
Iluminar	Iluminar
Pintar	Pintar
" al óleo	" á l' òli
" " pastel	" al pastel
" " temple	" " trempa

" " fresco	" " fresco
" " oriental	" " oriental
Aguada	Aguada
Toque	Tòc
Retoque	Retòc
Cernada	Preparació
Cola de retazo ó de re- tal	Aigua cuita de camussa
Emprimir, imprimir	Imprimació ó primera capa
Imprimadera	Ganivet ó espátula
Empastar	Empastar
Colorir	Colorir
Tinta	Tinta
Barniz	Vernís
Gutagamba	Gomagutta
Lavar	Lavatura
Caballet	Caballet
Tiento	Tiento
Cotoncillo	Coxinet ó botó
Paleta	Paleta
Pincel	Pinzell
Brocha	Pinzell gròs ó brotxa
Salserilla	Platillos
Moleta	Mol-ló
Perspectiva	Perspectiva

Paisaje	Paisatje
Miniaturá	Miniatura
Retrato	Retrato
Cuadro	Cuadro
Bastidor	Bastiment
Revocadura	Clavad de la tela
Colorido	Colorid
Bermellon, cinabrio	Cinabre
Carmin	Carmin
Pavonazo	Brun Vandik
Espalto	Betum
Cromo	Gròg real
Ancorca, tierra de Venecia ò de Holanda	Ancorca
Lapizlazuli	Ultramar (blau)
Oropimente	Orpiment
Púrpura	Laca plata
Verde esmeralda	Cendra verda
Verdegay	Verdegay
Verde mar	Verd de mar
Verde monte	„ „ montaña
Verde vejiga	„ „ vexiga
Verde tierra	„ „ Verona
Bermellon de España, laca de cártamo, carmin vegetal	Pegadets de color de ròsa

Ocre
 Almagre, almazarron
 Sombra de Venecia
 „ „ hueso

**Hojalatero, -Calde-
 rero**

Hojalatería
 Hojalata
 Laton, azófar
 Zinc
 Plomo
 Bronce
 Cobre
 Estaño
 Estañadera
 Soldador, Cautin
 Soldar
 Soldadura
 Restañadura
 Rascador
 Morrion
 Acopar
 Acopador
 Maceta

Ocre
 Aumangre
 Terra d' ombra
 Negre d' òs

Llauner-Calderer

Llaunería
 Llauna
 Llautó
 Zinc
 Plom
 Bronzo
 Aram
 Estañ
 Estañador
 Soldador
 Soldar
 Soldadura
 Tornar á estañar
 Rascador
 Fogó
 Embutir
 Embutirdor
 Massa

Pestaña
Fiambrecra
Lata

Coa de pex, voreta
Fiambrecra
Pòt de llauna

Armero

Armas de fuego y proyectiles

Escopeta
Caja
Culata
Abrazadera
Cañon
Recámara
Mira
Llave
Plantilla
Piñon, punto
Patilla, pié de gato,
Martillo
Rastrillo
Cazoleta
Oído

Armero

Armas de fog y pro- yectils

Escopeta
Caxa
Culata
Abrassadera
Canó
Recámara
Puntet
Pañ
Plet
Punt

Ca
Foguer
Cassoleta
Oído

Gatillo	Gatillo ó púa
Piston	Pistó ó fulminant
Baqueta	Vaqueta
Cargar	Carregar
Carga	Carga
Cartucho	Cartutxo
Pólvora	Pólvora
Taco	Atac
Bala	Bala
Balin	„ petita
Postas	Bastardes
Perdigones	Perdigons
Mostacilla	„ petits
Amartillar	Alsar las barras
Disparar	Tirar
Disparo, tiro	Tir
Sacatrapos	Sacatrapos
Pavon	Pavó
Fusil	Fusell
Espingarda	Espingarda
Trabuco	Trabuc
Carabina, tercerola	Carabina
Pistola	Pistòla
Cachorrillo, pistolete	„ petita
Mortero	Morter
Bomba	Bomba

Obús
Metralla

Obús
Metralla

Armas blancas

Armas blancas

Espada
Guarnicion
Gavilan
Guardamano
Espadin
Sable
Empuñadura
Alfanje, cimitarra
Machete
Florete
Chuzo
Estoque
Lanza
Alabarda
Daga
Puñal
Navaja

Espasa
Guarnició
Gavilans
Guardamá
Espasí
Sabre
Empuñadura
Tacant
Matxete
Floret
Xusso ó batayant
Estoque
Llansa
Alabarda
Daga
Puñal
Ganivet, sevillana

Cazador

Cassador

Arbolete

Ram

Vareta
 Liga, visco
 Paranza, puesto
 Red, arañuelo
 Capillo, albanega
 Vivar
 Madriguera
 Acecho
 Percha
 Losa
 Reclamo
 Trailla
 Pista, rastro
 Morral
 Percha
 Zurron

Pescador

Trebejos
 Caña
 Rabiza
 Arillos
 Carrete
 Liña, sedeña

Vaqueta
 Visc
 Barraca
 Filats
 Sandera
 Lloriguera
 Cau
 Aguait
 Llas ó bagas
 Llòsa
 Reclam
 Còlla
 Rastro
 Neversac
 Bandolera
 Sarrò

Pescador

Ormetjos
 Caña
 Simal
 Anellas
 Rodet
 Niña

Boya, veleta	Suret
Sedal, coco, hijuela (en Murcia)	Pèl de cuca
Anzuelo	Am
Plomada	Plom
Cebo, carnada	Bò
Cebar la pesquera	Brumetjar
Casca, argolla	Desenrocador
Casimba, redecilla	Salabre
Bolantin, volantin,	Volanti, xirimberg
Codales	Parellas
Tanza	Volanti de cerras
Potera	Calamarera
Látigo	Cercapòus
Currican	Fluxa
Fisga	Fitora
Garabato, gamo	Ganxo
Gambaron	Gambaner
Nasa	Nansa
Broquer	Pòrta
Tanca	Espìgol
Faz-barbada	Enfàs
Golero	Jonc
Cambin	Gambi
Carriego	Morenell
Raño	Ostiera

Palangre
 Rainal, champel, brazo-
 ladas
 Espinel
 Timonera
 Melgarejo
 Redes
 Malla
 Cope
 Copo
 Cadeneta
 Calon
 Relinga
 Solsera
 Brancada
 Contramalla
 Esparavel, manga
 Langostero
 Boguera
 Boliche
 Bolichillo
 Bonitera, bonitolera
 Artete, breja
 Cala
 Bornelle, bolicho
 Grupial

Palangre
 Brasoladas
 Marra
 Fluxa
 Llensa
 Xerxas, bòlitxos
 Malla
 Coronells
 Cop
 Golas
 Caló
 Guarniments
 Bolitx sec
 Bisera
 Cañisos
 Rall
 Escatera
 Sòlta
 Bolitx
 Bolitxó
 Bonitolera
 Arts
 Cap
 Cabotera
 Calament

Bornol
 Boyas
 Bigorrella
 Pana grande
 " pequeña
 Tiro, Sirga
 Redada, lance
 Calar, Tender las redes
 Ralange
 Remallar
 Remalladura
 Lanzadera
 Pedral, potada, potala
 Candelero
 Enrocar, enjabegar
 Buzo
 Somorgujar, bucear
 Zambullida, zambullidura, chapuz - Somorgujo
 Pescar á la deriva ó á la ronza
 Pescar con candelero

Mèstra
 Suros
 Pedral
 Carabassa
 Panna petita
 Llivants
 Bòl
 Calar
 Fer un altre bòl
 Adobar
 Llistó
 Agulla
 Bòlda
 Llanada
 Enrocar
 Sotero
 Donar sotas
 Sota
 Pescar á la ronza
 Pescar á l'ensesa

Guarnicionero	Seller
Albadero-Bastero	Els qui fan aubardas y bast
Arneses, arreos, aparejo, jaez	Arreus
Cabezada	Cabessada
Frontalera	Frontal
Brida	Brilla
Filete, Bridon	Brilló
Freno	Fre
Camas	Camas
Boeado	Mòs
Riendas	Reines
Sobarba	Morral
Muserola	Corretja de devall las barras
Barbada	Barbada
Cabezón	Gamarra
Rastrillo, perrillo, serreta	Serreta
Antiojeras	Clucadas
Cabestro, jáquima	Cabrestre
Camal	Cabrestell
Ramal, ronzal	Dogal

Silla	Sella
Aízon, fuste	Corba
Pistolera	Pistolera
Borren	Corbatons
Faldon	Alas
Almohadillas ò cojin	Coxí ó llit de la sella
Grupera	Coxinet de derrera
Grupa	Ancas
Estribo	Strep
Correas de idem.	Gambals
Espuelas, - Espolines, - Acicates	Esperons
Rendaje	Corretjas dels singles
Cinchas	Single
" de giueta	Soltrera
Gualdrapa	Guldrafa
Pretal	Pitral
Silla de paleta, de caza	Selló
Sillon, jamuga ò jamu- gas	Aubarda, aubardá
Albarda - albardon - en- jalma - baste	Bast
Alforjas	Bonetas
Baticola, ataharre, re- tranca	Retranca
Collera	Collar ubert

Colleron

Collar

Almohaza, rascadera
 Estregadera, bruza
 Espartilla
 Lua
 Látigo
 Chasquido, rastrallido
 Guincho
 Aguijon, pincho
 Ginete

Estrijol
 Espaumador
 Fregay
 Guant d' espart
 Fuet
 Esciafit
 Aguhada
 Punxó
 Cavaller

Cochero y Carrua- jes

Cotxer y Carruatges

Lacayo
 Coche
 " Simon
 Gochera
 Calesa
 Birlocho
 Cabriolè
 Tartana
 Carretela

Lacayo
 Cotxo
 " de lloguer
 Cotxeria
 Calessa
 Birlotxo
 Cabriolé
 Tartana
 Carretèla

Eje	Fuseli
Pezon	Cap del fusell
Pezonera	Xaveta
Rueda	Ròda
Pina	Pina
Llanta	Cércol
Rayos	Rayos
Cubo	Boxa
Volanderas -estornija	Volanderas
Becin	Guardapolvo
Galga	Galga
Guardapolvo	Guardafang
Pescante	Pescant
Concha	Pis de id.
Juego delantero	Jòg delanter
Rodete	Rodet
Pies	Grampas
Correon	Corretja
Sopanda	Sopanda
Caja	Caxa
Cabezal	Cabessal
Telera	Barras mèstras
Lonja	Corretja dels balanzins
Lanza	Llansa
Varas	Varas
Cejadores	Cegaderos

Cejadero
Bolea
Zofra, ò zufra
Tirantes, tiro
Cigüeña
Estribo
Portezuela
Tejadillo
Zaga
Diligencia
Carro
Cama, tablado

Ganxos
Balansins
Sofra
Tirants
Manòtas
Pujador
Pòrta
Teulada
Pescant de darrera
Diligència
Carro
Taulero

**Albéitar, mariscal
veterinario**

Mariscal

Herrador
Herradura
Pujabante
Acial
Fleme

Ferrer
Ferradura
Llambrox
Torsedora
Llanseta

**Enfermedades de los
animales**

**Malalties dels ani-
mals**

Grieta

Grell

Escarzo	Grell en els tendrums de la pota
Haba	Genivot
Tolanò	Fluxió de sang en las genivas
Huèlfago , huèrfago , asma	Ofegó
Matadura	Nafra
Hormiguillo	Formiga
Espatavan	Capsana
Lobanillo	Llupia
Bacera	Mal de la mèlsa
Borborigmos	Renou de la panxa
Cerda ó carbunco	Inflamació de la garga- mella
Muermo	Galamó
Moquillo	La passa
Rabia, hidrofobia	Rabia
Reznos, barro, luca	Barbs en els bous y bèns, y Esclatadu- ras en el bestia de cabresta
Verrugas	Fits

Sombrero

Capeller

Un sombrero

Copa

Alas

Pestaña

Sudadero

Sain, mugre

Fieltro

Carta

Batochar

Bachear

Bastido

Lustra

Clarion

Formillon

Cáliz

Redondeador

Peana

Media luna

Un capell

Còfa

Ventallas

Sintura

Suador

Suarda

Feltre

Carta

Batrer

Arcar

Vestid

Llustre

Replegador

Formilló

Càliz

Enredonidor

Asiento

Mitja lluna

Espartero

Esparter

Esparto

Brizna

Estrenque

Espart

Bri

Gúnera

Hiscal
Lia
Tomiza
Crezneja

Cordelero

Bramante, guita
Cordel
 n de látigo
Meollar
Merlin
Galapo

Una tienda

Mostrador, tablero
Peso de cruz, balanza
Cruz, ástil
Fiel, lengüeta
Balanzas, platillos
Pesillo
Rotoana
Pilon
Astil
Peso limpio

Còrda de tres caps
Tronella
Filet
Llata

Corder

Fil d' empalomar
Cordella
Ñiña
Filet
Merli
Cabria

Una botiga

Taulell
Balanza
Canastrell
Llengueta
Plats
Trabuquet
Romana
Piló
Coa
Pes net

sucio	en brut
Tara	Tara
Pesada (provincial)	Pesada
Pesas y medidas	Pesos y mesures
Quintal	Quintal
Arroba	Arróba
Libra	Lliura
Onza	Unsa
Cana (dos varas)	Cana
Vara	Mitja cana
Palmo, cuarta	Pam
Cuarto	Cuart
Celemin, almud (en Aragon)	Almud
Contrastar	Pijellar
Fiel contraste	Pijellador
Anaqueles, estantes	Panastatjes
Tablilla	Mòstra
Almacén	Magatsem
Vender	Vendre
Comprar	Comprar
Pregonero	Pregoner
Almoneda, subasta	Encant
Postura, licitacion	Dita

Hacer postura, licitar,	Dir, posar dita
Pujar, hacer puja	Dir mes
Postor, licitador	Postor
Adjudicación	Adjudicació
Pliego de condiciones	Albará
Pregonar	Cridar
Pregon	Crida - pregò
Otras profesiones y	Altras profesions y
oficios	oficis
Aguador	Aiguader
Aguaderas	Arganells
Amolador	Esmoleti
Amolar	Esmolar
Amoladora	Mòla
Trajinero, -Arriero, -co-	Trajiner
sario	Posada
Posada	Hostal
Hosteria, hostel	Bodegó
Bodegon, figon	Taberna
Taberna	Casa de beurer
Aguardentería, botille-	
ría	
Mercader, mercante,	Marxant.
traficante	

Mercaderia, mercadu- ria, mercancía	Mercadería
Costalero, mozo de cordel, faquin, gana- pan, palanquin, bas- taje	Bastax
Recovero	Cocouer
Gargotero, - buhonero, - mercachifle	Marxando
Tabanco	Turronera
Carnicero' cortante. ta- blajero	Carnicer
Jornalero	Jornaler
Artesano. menestral	Menestral
Gremio	Grèmi
Teatro Coliseo	Teatro
Platea, patio	Pati
Luneta, butaca	Lluneta
Palco	Palco
Cazuela gallinero	Galliner
Tablas, tablado, palco escénico, escena, es- cenario	Palco escénic, xena
Telon	Teló

Bastidores	Xenas
Bambalinas	Bambulinas
Escotillon	Escotilló
Tramoya	Tramóya
Foro	Fondo
Vestuario	Camarins
„ Los nombres de la compañía, espetácu- los y bailes son igua- les en ambas lenguas menos los siguien- tes „	„ Els noms de la com- pañía, espectacles y balls, son iguals en las duas llenguas me- nos los sigüents „
Gracioso	Graciós
Apuntador (y en algu- nas partes Consueta)	Consueta
Sainete	Saineti
Ensayo	Pròva
Entreacto	Entracte
Orquesta	Orquesta
<hr/>	
Músicos	Músics
Instrumentos	Instrumentes
Violin	Violí
Arco	Arc

Puente	Somereta
Alma	Anima
Violon	Viuló
Arpa, harpa	Arpa
Guitarra, vihuela	Guiterra
Caja	Caxa
Puente	Pontet
Clavijas	Clavillas
Mango	Máneg
Trastes	Trats
Cuerdas	Còrdas
Bordones	Bordons
Ceja	Puntet
Guitarrillo, guitarro, tiple, discante	Guiterró
Cítara	Citra
Bandurria	Mandurria
Bandolin	Mandolina
Piano	Piano
Flauta	Flauta
Octayin, flautin	Flautí
Pito	Pito
Pífano	Pífol
Clarinete	Clarinet
Requinto	Requinta

Fabot - fagot

Chirimías

Figle

Cornetin

Triángulo, hierrecillo

Gaita

Pandero, pandereta

Zambonba

Chiflo, chifle, chiflete,
chifla, chifladera

Silbato. chiflato, silbo

Caramillo, flautillo,
torloroto

Tamboril

Castañuelas

Pipitaña, pipiritaña

El Correo

Mala, balija

Correspondencia

Pliego

Carta

Sobre

Fagòt

Xirimias

Figle

Cornetí

Ferrets

Sac de gemegs

Pandero

Zimbomba

Siulet

Síulo

Fabiòl

Tamborino

Castañetas

Nunú (si es de caña)

Caramella (si es de
blat o d'òrdi)

El Correu, La Posta

Maleta

Correspondència

Pleg

Carta

Sobre

Oblea	Oblèa
Lacre	Nacre
Sello	Sello
Apartado	Apartad
Buzon	Forat per tirar las cartas
Cartero	Carter
Estafeta	Estafeta
Estanco	Estañ.
Tabaco	Tabac
" de hoja ò de humo	" de fulla
" de polvo ò rapè	" de pinxar ó rapè
" de somonte, sumonte ò habano	" del' Habana
Cigarro	Xigarro ó puro
Cigarrillo	" de paper
Boquilla	Boquilla ó broquet
Pipa	Pipa
Petaca	Petaca
Tabaquera	Capsa de pinxar
Fumar	Fumar
Fumada	Fumada

Impresor y Encuadernador Impresor y Encuadernador

Imprimair, estampar

Cajista

Caja

Chibalete

Versalillas

Virgula, apóstrofo

Tipo carácter

Espacio

Cuadratin

Corondel

Bigote

Orla-viñeta

Componedor

Medida

Galera

Volandera

Galerin

Prensa

Piernas

Carro

Platina

Frasqueta

Timpano

Imprimir, estampar

Caxiste

Caxa

Cavallet

Versaletas

Apostróf

Carácter

Espay

Cuadratí

Filet

Mostatxera

Viñeta

Componedor

Mida

Galèra

Pala

Galerí

Prensa

Pèu

Carro

Platina

Frasqueta

Tímbano

Timpanillo

Punturas

Molde, horma

Registro

Rama

Regleta

Empastelar

Ajustar

Fraile

Tintero

Rodillo

Prueba

Timbanillo

Puntura

Mòl-lo, forma

Registre

Rama

Interlíneas

Empestellar

Justificar

Frare

Tintero

Rodil, ruleu

Pròva

Plegadera

Carton

Pergamino

Pasta

Tomo

Lomo

Canto

Portada

Plegadora

Cartó

Pergamí

Pasta

Tom

Esquena

Cantell

Portada

Escuela	Escola
Maestro	Mèstre
Pasante	Pasant ó segon, mèstre
Leer	Llegir, passar
Abecedario, alfabeto, el Cristus	El Jesus
Letras	Lletras
Deletrear	Confegir
Cartilla, sílabario	Cartilla
Silabear,	Sil-labetjar ó llegir á mots
Leccion	Llissó
Dar leccion	Donar llissó
tomar „	Prender „
Libro	Llibre
Escribir	Escriurer
Pluma	Ploma
Cortaplumas	Trenca plomas
Cortar la pluma	Trempar
Gavilanes	Gavilans
Punto	Tall
Trazos	Trassos
Letras mayúsculas	Majúsculas ó grossas
„ minúsculas	Minúscula petites
Palotes	Palòts

Garabatos	Escarabats
Muestra	Mòstra
Rasgo	Rasgo
Cartapacio	Plagueta
Caídos	Caidos
Plana	Plana
Falsilla	Falsa-regla
Renglones	Retxas
Regla	Regle
Cuadrantin	n cuadrad
Pauta	Pauta
Renglonadura	Pautad
Ringlero, raya ó linea	Retxa
Papel	Paper
Cuaderno	Cuadern
Pliego	Full
Hoja	Fulla
Cuartilla	Cuartilla
Tintero	Tinter
Tinta	Tinta
Teleta	Paper secant
Salvadera	Arener
Raspar	Raspar
Grasilla	Grasilla ó pega reina
Encerado. tablero, pi- zarra	Pissarra

Clarion, tiza	Xòc
Vale	Premi
Vade, vademecum, car- peta	Carpeta
Cartapacio	Bossa
Asueto	No haber escòla
Vacaciones	Vacacions
Hacer novillos	Pillar l' escòla
Escuela de niñas, ami- ga, la labor	Costura
Maestra, amiga	Mestrèssa
Tarca	Tasca
Hacer calceta	Fer calsa
Palillo	Canó
Calado	Brodad
Menguar	Mimvar
Menguado	Mimvat
Acrecer	Crexer
Puntos	Punts
Nudillo	Escaleta
Vuelta	Passada
Cuadradillo	Clourer-bagas
Repelon	Mató
Labor	Feyua
Dechado	Móstra
Bolillo	Masseta

Bordar

„ á tambor

Bastidor

Ranzos

Propianda

Recamado

Realce

Cañutillo, canutillo

Abalorios, mostacilla

Lentejuela

El tiempo y sus divi-
siones

Siglo

Año

„ bisiesto

Lustro

Mes

Enero

Febrero

Marzo

Abril

Mayo

Junio

Julio

Brodar

„ á tambor

Telessos

Barrar

Estirant

Brodad ple

„ foradad

Canutillo

Granets

Lluneta

El tems y las scvas
divisions

Sigle

Añ

„ bixest

Cinc añas

Mes

Janer

Febrer

Mars

Abril

Matx

Juñ

Juriòl

Agosto	Agost
Setiembre	Setembre
Octubre	Octubre
Noviembre	Novembre
Diciembre	Dezembre
Trimestre-semester	Trimestre-Semestre
Semana	Semana
Dia	Dia
Domingo	Diumenge
Lunes	Dilluns
Martes	Dimars
Miércoles	Dimecres
Jueves	Dijous
Viernes	Divendres
Sábado	Disapte
Triduo	Triduo
Setenario	Setenari
Octava	Vuitada
Novenario	Novena
La mañana	Matí
Mediodía	Mitj dia
La tarde	Cap vespre
Noche	Nit, vespre
Madrugada, alborada, al amanecer, al rayar el dia, de mañanita	Matinada, dematinet, al ferse de dia

Alba, aurora	Auba, de prima
Madrugar	Matinetjar
Madrugador	Matiner
Anocheecer, oscurecer, á la caída de la tar- de, ó del sol, entre dos luces	Ferse denits, entre du- as foscas, entrada de fosc
Velada	Vel-lada
Media noche	Mitja nit
Hora	Hòra
Minuto	Minut
Adverbios de tiempo	Adverbis de tems
Hoy	Avuy
Ayer	Abír, ahí
Anteayer	Despusai, antes de ahir
Anteanteayer	Tres dias ha
Estanoche	Anit
Anoche	Anit passada
Ante anoche	La nit anterior
Anteanteanoche	Tres nits ha
Mañana	Demá
Pasado mañana	Demá passad
Antaño	Antañ

Ogaño	Enguañ
Luego	Tot d' una
Temprano	Dejorn
Tarde	Tard
Pronto, presto	Prest, pronte
Primavera	Primavera
Verano, estío	Estiu
Otoño	Primavera deivern
Veranillo de san Mar- tin	Estiuet de Sant Martí
Invierno	Ivèrn
Equinoccio	Equinòccio
Estado atmosférico	Estat atmosféric
Serenidad	Clar, sereno
Sereno, relente	Serena
Rocío	Bañadura
Escarcha	Gelada
Niebla	Bóyra
Neblina	Neblina
Nebladura	Boyrada
Bruma, brumazon	Calitxa
Borreguillos	Cel vellat
Nube, nublado, nublo	Nivulat
Nubarron	Grupada de id.

Nubada	Cap de nivulat
Anublarse, nublarse	Nivulárse
Anubarrado, nebuloso, nuboso, nubarroso, encapotado (el cielo el tiempo)	Estar cubert
Lloviznar, mulliznar, mulliznear, cerner	Pluviscar
Llovizna, mollizna	Plujina, pluisca
Cernidillo, calabobos, Reciada	Aigua-prima
Llover	Plourer
n á cántaros, á ma- res	Aigua á xamals
Luvia	Pluja
Lluvioso, pluvioso	Pluiscós
Diluviar	Fer diluví
Diluvio	Diluví
Turbion, turbonada	Turbonada
Aguacero, chaparrón, chubasco	Ruxada, xubasco
Aluvion, torrente	Torrentada
Banden, arroyada	Sergay
Arroyar	Sergayar
Lodo, barro	Fang
Lodazal	Fangar

Charco, balsa, lagunajo
(en el campo)

Escampar

Arco Iris

Cerrazon

Nieve

Copos

Nevar

Nevasca

Granizo

Pedrisca pedrisco

Piedra

Yelo

Tempestad, temporal,
tormenta. borrasca

Relampaguear

Relámpago

Rayo

Centella

Pararayos

Tronada

Tronar

Trueno

Vientos

Este, leste, solano, le-
vante

Bassa

Aclarirse

Arc de S. Martí

Cerrada

Neu

Vòlva

Nevar

Neúada

Pedra

Pedrada

Pedra

Gèl

Tempestat

Llampetjar

Llam

Saeta, llam

Centella

Pararayos

Tronada

Tronar

Trò

Vents

Llevant

Oeste, poniente	Ponent
Sur, sud	Mitjorn
Norte, tramontana, ci- erzo, aquilon	Tramontana
Sudeste, sueste, siroco, jaloque	Xalòc
Sudoeste, lebeche, le- veche, ábrego, áfrico	Llebetx
Noroeste, norueste, maestral	Mestral
Nordeste, gregal	Grec-Guergal
Ráfaga, racha	Ratxa
Remolino	Remolí
Ventisca, ventisco	Calabruix
Ventarrón	Ventada
Vendaval	Llebetxada
Huracán	Huracan
Tórbellino	Cap de fibbló
Tifón	Contrast
Manga, tromba	Fibbló
Remusgo, remusguillo	Alre sutil
Aire	Aire
„ colado	„ acanalad
Otros nombres particu- lares de los vientos se pondrán en la sec-	Altres noms particu- lars dels vents se po- sarán en la secció de

cion de Marina

Marina.

Temperatura

Calor

Resol

Frío

Helada

Humedad

Sequedad

Abrigo

Temperatura

Calor

Resòl

Fret

Gelada

Humitat

Sequedad

Redòso

Juegos y diversiones

Jògs y diversions

Baraja

Naipes, cartas

Palo

Pinta

**Oros, copas, espadas, y
bastos**

**As, dos, tres, cuatro,
cinco, seis, siete, o-
cho, nueve, sota, ca-
ballo, y rey**

Partida

Jòg de cartas

Cartas

Palo

Pinta

**Oros, copas, espasas, y
bastos**

**As, dos, tres, cuatro,
cinc, sis, sèt, vuit,
nou, deu ó sota, on-
ze ó cavall y rey**

Còto

Mano	Cartada, rodada
Moza	Bòna
Revancha	Revenxa
Puntos, piedras	Punts
Tantos, fichas	Tantos, fitxas
Barajar	Escartejar ó barrejar
Alzar, cortar	Escatsar
Dar	Donar
Triunfo	Trunfo
Arrastrar, triunfar	Arcastrar, trunfar
Fallar	Fallar
Fallo	Fall
Cargar	Carregar
Descartarse	Descartarse
Descarte	Descart
Renuncio	Renuncio
Fullería	Punxons
Empandillar, amarrar	Fer punxons
Baza	Basa
Solo	Sòlo
Bola	Bola
Malilla	Manilla
Tresillo	Tresillo
Burro	Burro,
Escambrill, brisca	Brisca triunfo

Bássiga	Báciga
Comodin	Comodi
Truque	Truc
Matarrata	Pirris
Tute	Tuti
Tres-sietes	Tresèti
Napolitana	Napolitana
Treinta ó treinta y una	Trenta ú ó parellas
Cuco ó mal contento	Cuc
Secansa	Cansa
Moute ó banca	Banca
Albur	Albur
Gallo	Gallo
Sacanete	Canet
Juego de azar, ó de en- vite	Jòg d' azar ó d' envid
Chilindron	A las dotze
Cacho	Catxo
Hacer resto	Fer resto
Envidar ó echar el resto	El resto
Carteta	Punts
Truquiflor	Truquiflòr
Solitario	Solitari
Billar	Billar
Mesa	Mesa
Bandas	Bandas

Taula	Tablilla
Tronera	Bossa ó tronera
Taco	Stec
Maceta	Massa
Mediana	Mitjana
Bola	Bolla
Mingo	Mingo
Carambola	Carambola
Ida	Saltar la bolla
Billa	Billa
Pèrdida	Pèrdua
Pifia	Falla
Chiripa	Xiripa
Chambon	Xambon
Chaquete	Xaquet
Casas	Casas
Dados	Daus
Tablero	Tablero
Escaques	Casillas
Soplar	Bufar
Loteria	Loton
Ambo, terno, cuatèrno, quina	Ambo, tèrna, cuaterna, quina
Bochas	La bolla
Bocha	Bolla
Boliche, bolin	Bolló

Estrucar
 Bochista
 Bolos,-chirinola
 Tángano, tarillo, chita,
 chito
 Peon, trompo, peonza,
 galdrufa
 Pirinola
 Pelota
 Trinquete
 Ple
 Fronton
 Oca
 Volante, rehilete
 Tala
 Rehilanderá, molinete
 Columpio
 Bramadera
 Chicharra
 Matraca
 Cometa, birlocha, mi-
 locha, pandorga
 Boche, clo, hoyuelo
 Rayuela
 Tres en raya
 Infernaculo

Bochar
 Estrucador
 Bil-los

 Rabassell

 Box, baldufa
 Baldufa de botó
 Pilòta
 Vall
 Ple
 Enfront
 Oca
 Volant
 Solibòli
 Molinet
 Engronxador
 Bruñidor
 Granòta
 Roncador

 Estel, milòca
 Int
 Ping
 Marro
 Olla

Cozcojita

Tejo

Crucillo

Escondite

China

Pan ó vino

Pares y nones

Pompa

A las cuatro esquinas,
Arrepásate acá com-
padre

A la gallina sorda, á la
chocha ciega

Fil ó fiel derecho

El Campo

Predio, posesion, corti-
jo

Hacienda, estancia

Labrador, labriego

Colono

Ama, señora

Aparcero

Mozo de labranza, ga-

Repòs

Tella

A l' agulleta

Cuniet

Trieta

Pa ó vi

Pares y nones

Bufògas

Fugasseta pa' mpa

Ala vella sorda

A la ú jo y tu, á la
una la mula

El Camp

Llòg, possessió

Estancia

Pagés, l' amo

L' amo

Madòna, madò

Mítjer

ñan, quintero	Missatje
Bracero	Brasser
Collazo	Estihuader
Hortelano	Hortolá
Casería	Casas ó casat
Cobertizo, tinada	Cuberxo
Abrevador	Abeurador
Cuadra, caballeriza, es- tablo	Estable
Boyera, boyeriza, va- queriza	Bouer
Pesebre	Menjadora
Pienso	La porció de menjar que se dona á una bistia
Pajada	Pallada
Pajar	Pallissa
Almiar	Paller
Cochiquera	Barraca
Granero, hórreo, pa- nera, troj ó troje	Ahont se guarda el blan
Silos, sileros	Sitjas
Corral	Pati
Leñera	Lleñer
Tinada	Munt de Heña
Estercolero	Femer

Huerta	Verger
Huerto	Hòrt
Vergel - Pomar ó po- marada	Hòrt d' abres
Pejugal	Barquera
Cortinal	Hortal
Cercado	Tanca
Mazano	Claper
Horma ó pared horma	Pared seca
Desmoronamiento	Enderrusa y
Portillo	Portell
Barrera	Barrera
Barda	Bardissada
Terreno	Terreno
n labrantio	n conradís
n secano	n tèrra seca
n regadio	n regadiu
Erial, eriazo	Ermás ó erm
Tierra	Tèrra
n avertal	n que cortona
n arija	n fluxa
n arenosa, arenis- ca	n saulonenca
n arcillosa, ó gre- dosa	n vermella
Arcilla ó greda	Argila

Grava
 Terron
 Gason
 Apelmazarse el terreno
 Costra
 Esponjarse, mullirse
 Pradera, pradería, prado, dehesa
 Marina
 Bosque

Aperos - Instrumentos de labor

Arado
 Bineta ó garabato
 Timon ó lanza
 Empalmadura
 Belorta, abrazadera
 Cama ó camba
 Telera
 Clavija
 Dental
 Orejeras
 Reja
 Pescuño

Grava
 Turròs
 n gròs
 Criar cròsta
 Cròsta
 Estufarse
 Prats
 Marina
 Bòsc

Einas

Arada
 n d' una bistia
 Espigó
 Armellat
 Armellas
 Cameta
 Telera
 Trempador
 Dental
 Orellas
 Rella
 Tascó

Mancera ò esteva	Mantí
Yugo	Jou
Camella	Camella
Coyunda	Xangner
Barzon ó sortijon	Traigua
Rolla	Coxí
Horcajo, horcate	Collar
Yunta	Còlla
Uncir	Juñir
Azada	Xada
Azadilla	Xada petita
Escardillo, sacho, al - mócafre, escardadera	Xapó
Azadon	Cáveg
Azadoncillo	Cavaguell
Hoz, falce	Faus
Podon, hocina	Day
Podadera	Podadora
Hachuela ó destrál	Destral
Horca, biello	Forca
Aventador	Pala
Trillo	Batedor
Arel	Arer
Harnero, criba, garbi- llo, zaranda, triguero	Garbell
Agramadera, gramilla	Manganell

Cabállete	Banc
Espadaña, espadilla, espadon	Trencador
Rastrillo	Puat
Aportadera, portadera	Pottadora
Capachos	Sistes
Sarriá, jábeca, jabega	Xabegó
Viñedo, vidueño	Viñet
Viñador, viñadero	Viñòvol
Viña	Viña
Majuelo	Mayola
Greña	Estufera
Vid, cepa	Cep
Zoca	Sòca
Sarmiento	Sarment
Guía	Sarmenta
Jerpa	Recòbro
Pulgar, perchon	Brocada
Cabezudo, estaca	Mayol
Pámpano	Pámpol
Tijereta, tijeruela, zarcillo, cercillo de vid	Baña
Greña	Brosta
Aeodo, serpa	Acabussó

Mugron, provena	Murgó
Amurgonar, amorgo- nar, acodar, ataquizar, Dar de cabeza	Amurgonar
Rodrigo	Pulitxó
Castrar ó despimpollar	Brostar
Deslechugar, deslechu- guillar	Escapirolar
Despampanar	Llevar follas
Despamplonar, desho- jar	Destapar
Despuntar	Escapsar
Vendimiar vendimia	Veremar, Verema
Garulla	Grans sòlts
Redrojo	Singló
Rebuscar-Rebusca	Rebuscar
Estar en ciernes	Florir el rem
Las especies de uvas pueden verse en la pag. 62	Las castas de rëms se pòden veure en la pag. 62
Parra	Parra
Agracera	n sauvatge
Liño	La filera de ceps
Entreliño, almanta	Camada
Sarmentar	Xarmentar
Gavilla	Garbó

Vendimiador
Binar

Labranza. cultivo

Roturar
Arar, labrar
Alzar, barbechar
Barbecho, huelga
Binar, binazon; conre-
ar
Terciar, terciazon
Cohechar
Desterronar
Camellon, caballete ca-
ballon
Albardilla
Surco
Loba
Vesana
Abonos, estiércol
Mantillo
Sembrar

„ á golpe
„ á chorrillo
„ voleo

Veremadó
Rapar

Conrar

Fer tèrra nòva
Llaurar
Goretar
Goret
Binar
Tersar ó girar
Llaurar per sembrar
Estarrossar

Caballet
Carena
Solc
Llobada
Saonar, señar saó
Fèms
Tèrra de mata
Sembrar

„ á cavaguell
„ á solc
„ al vòl ò à barretj

Tempero, sazon
 Sembrados sementera
 Renadio
 Sembradura
 Escardar, sachar
 Hedrar, rendar
 Cavar
 Entrecavar
 Plantar
 Trasplantar
 Aporcar, recalzar
 Plantario, plantel, cria-
 dero
 Era
 Almaciga
 Planton
 Regar
 Reguera
 Riego
 Acequia
 Arroyo
 Noria
 Anden
 Lendel
 Andaraje

Saó
 Semhrads
 Retret
 Sembradura
 Xercolar
 Matjencar
 Cavar
 Entrecavar
 Plantar
 Trasplantar
 Calsar
 Planter
 Parada de còls ect
 Planter
 Estaca
 Regar
 Regadora
 Begó
 Torrent
 Siquia
 Sinía
 Sintell
 Carrera
 Ròda

Arcaduz, canjilon	Caduf
Estrenque, maroma	Rest
Arbol, timon	Abre
Guía, percha	Pèrxa
Artesilla	Pastera
Alberquilla	Escopiña
Estanque, zafareche (en Aragon)	Safretg
Agotar	Axugar
Tarquin, cieno, légamo	Fang
Verdin	Verdet
Aljibe	Aljup
Cultivar á año y vez	Fer dos sementers
" á tres y cuatro hojas	
Hoja	Anar d' en tres
Tablar, cuadro, cuartel	Sementer
Tabla	Taulell
Bancal	Taula
Poyatos, ribazo	Vèla
	Costers

Faenas del campo

Faenas del camp

Recolecciou, cosecha	Cuítà
Miés	Esplet
Guilla	Bòna añada

Segar, siega	Segar
Dedil	Didal
Tajo	Tay
Tramojo	Falcada
Manejo	Gavella
Gavilla, garba en Ara- gon, haz	Garba
Vencejo	Vencís
Sacar, acarrear las gavi- llas	Garbetjar
Gavillero, hacina	Garbera
Hacinar, enhacinar	Compondrer garbera
Espigar, respigar	Espigular
Espigadera, respigado- ra	Espiguladora
Morago	Manadó
Mayal	Massa
Rastrojo	Rustoll
Trillar, trilla	Bàtrer
Era	Era
Parva	Erada, batuda
Espantajo	Butjot
Honda	Passetja
Aventar	Ventar
Abalear	Fer net el blat
Paja	Palla

Trigazon	n de blat
Rabera	Coa de pala
Granos y desperdicios	El gra y desperdiciis
en las pags. 57 y 58	en las pags. 57 y 58
Arelar	Arerar
Ahechar	Denetjar
Tamo	Pallús

Podar	Podar
Lágrima	Plorar
Afrailar, desmochar	Coronar
Chapodar, escamondar,	Esporgar
limpiar, mondar	Lo matex en las olive-
Escamujar	ras
Ingerir, injertar, enjer-	Empeltar
tar	Empèlt-
Ingerto, engerto	Tall
Hendedara	Muda
Púa	Escudet
Escudete	Cercar espáregs
Esparragar	Cullir
Coger	Xermar
Rozar	Formiguer
Hormiguero	

Enriar
 Poza
 Agramar, tascar
 Rastrillar
 Agramiza, cañamiza
 Cerro
 Corron (cáñamo) Sede-
 ña (lino)
 Maña
 Tasco, tomento
 Garabato
 Gárgola, linaza

Amerar
 Amerador
 Trencar
 Pentinar
 Lluquet
 Cérro
 Moxellas
 Manada
 Estopa de trencar
 Lligam
 Llavor de lli

Colmenar, abejar
 Colmena
 Pual
 Celdilla, celdas
 Escarzo
 Ceron
 Reseco

Banc d'abeyas
 Casa de id.
 Bresca
 Cassullas
 Poll
 Ama
 Venteòla

Cera virgen
Castrar, escarzar, catar
Cogedero
Enjambre

Cera nòva
Cullir la mèl
Cullidora
Axam

Esquilar esquileo
Vellon
Vedija
Caídas
Añina

Tòndrer
Vello
Flòc de llana
Retós
Añins

Ordeñar
Ordeñadero, herrada,
zapito
Destetadero
Quesear
Entremiso
Encellar
Encella
Atadero, ligadura
Espremijo
Batidor

Muñir
Ferrada
Morral
Formatjar
Cavall
Fer la fogassa
Fogasser
Lligam
Prensa
Carròssa

Cuajo
Queso
Requeson

Herba de formatjar
Fogassa
Mató

Lagar, trujal, jaraiz
Pisador
Pisar
Pisa, pisadura
Pisauva, pisador
Estrujon
Cubeto
Fermentar
Casca, orujo, lia
Escobajo, raspa, ram-
pojo
Granuja
Heces
Trasegar, trasvasar, En-
cubar
Fondillon
Cuba, bota, pipa
Barril
Cuarterola
Piperia, botámen, bo-

Cup
Trepitjadó
Trepitjar
Trepitjada
Trepitjador
Repremuda
Cubell
Bullir
Pastas

Rapas
Piñòls
Arròs de bota

Trascolar
Mare del vi ó vinagre
Bota
Barril
Cuarteròla

tería
 Combo
 Duelas
 Tiesta
 Aros

Botada
 Llit de las botas
 Dogas
 Pinta
 Cèrcols

Almazara, molino de
 aceite
 Molienda, pisa, obradu-
 ra, noque, encapa-
 chadura
 Capacho
 Alpechin, morgan, mur-
 ga
 Poso

Truy

Truyada
 Cofi, esportí

Morcas
 Baxos

Arboles y Plantas

Arbolado
 Arboleda
 Arbol
 Arbusto
 Cepa
 Raíces

Abres y Plantas

Arbolad
 Arboleda
 Abre
 Arbusto
 Rabasa
 Rels

Raigambre	Relam
Tronco	Sòca
Horcadura	Brancam
Corteza	Escòrxa
Tueco ó tueca	Brescad
Albura	El viu ó còr del abre
Sàvia	Sabia ó llet
Ramas	Branças
Ramos	Rams
Reseco	Resec, secañs
Garrancho, gancho	Branca esquexada
Ramaje	Rama
Raindojo	Brosta
Ramon	Cap de ram
Vástago, brote,	Brot
Brotar, germinar, api-	
tonar, pulular, pim-	
pollecer, apimpollar-	
se, echar renuevos	Bròtar, tréurer
Hijuelo, chupon	Recòbro
Hojas	Fullas
Hojarasca	Fuaca
Espina	Pua
Yema, boton, gema	Ull
Follones, barbados	Bordays
Retño, renuevo, pim-	

pollo, verdugo

Retret



Albaricoque, albarico-
que

Ubercoquer

Melicoton

Melicótoner

Persico

Presseguer

Cerezo

Cirerer

Cerezal

Cirerar

Ciruelo, cirolero

Prunera

endrino, arañon

Pruñoner

Azufaifo

Jinjoler

Olivo, olivera

Olivera

Olivar

Oliveral

Palmera

Fassser

Palma

Pauma

Fronde

Fassos

Nogal

Noguer

Avellano

Vellaner

Almendro

Amel ler

Castaño

Castañer

Accerolo

Atzeroler

Alfonsigo, pistachero

Pistatxer

Manzano

Pomera

Peral

Perera

Cermeño	de piñol
Membrillo, menbrillero	Codoñer
Graúdo	Magranar
Grañadino	Badòc
Naranjo	Taronjer
Limonero	Llimonera
Higuera	Figuera
de Indias, de tuna, de pala ó Nopal	de mòro
Higueral	Figueral
Cabrahigo	Figuera borda
Algarrobo	Garrover
Moral	Morer
Morera	Morera
Nispero	Nespler
Serbal, serbo	Server
Groselleró	Burbas ó búrbera
Encina	Auzina
Encinar	Auzinar
Chaparra, chaparron, chaparral	Auzina revell
Alcornoque	Surer
Acebuche	Ollastre
Pino	Pi
Pinocha	Fulla del pi
Abeto, pinabete	Abeto

Haya	Fatx
Roble	Rèurer
Ciprés	Ciprer
Agallas de ciprés, pi- ñuela	Anou de ciprer
Enebro	Ginebró
Olmo	Om
Chopo ó álamo negro	Poll negre
Álamo blanco	Poll blanc ó Auba
Cedro	Cedro
Lloron, sauce-lloron, sauce de Babilonia	Desmay
Ailanto	Ailanto
Acacia	Acacia
Adelfa, baladre	Llorer real
Aromo	Aromer
Aladierna, alaterna, coscollina	Llampuguera
Olivillo, ladiérnago, la- dierna	Aladèrn
Madroño, albedro	Arbossar
Mádroñal	Arbossar
Cambronera	Ollastre d' ase
Aliaga, aulaga, argomo	Argelaga
Charneca, lentisco, ma- ta	Mata

Lentisco	Llentríca
Charnecal	Matissá
Espino-majuelo	Espinal
Estepa, jara	Estèpera
Mimbrera ó bimblera	Vimera
Mimbre	Vima
Retama	Ginestá
Brezo	Bruc
Sabina	Sivina
Tamarisco, tamariz, ta- ray, taraje	Tamarell
Matorral, maleza	Matissá
Zarza	Abàtzé
Pita	Atzevara, pita
Pitaco	Brot que treu la pita, y ahont surten las flors
Abrojo	Rodets
Adormidera	Cascay
Alcaparro	Taperera
Alfalfa, mielga	Anfaus
Alga	Alga
Escarchada, yerba es- carchosa ó de plata	Herba de plata ó gelada
Lengua de buey, buglo- sa, argamulo, melse- ra, pie columbino,	

pie de paloma	Llengua bovina
Biznaga, Voznaga	Visnaga
Armuelles, blede	Blets
Corazoneillo ó yerba de S. Juan	Herba de S. Juan
Cañaheja, cañaherla	Caña fèl-lera
Gamon	Porrassa
El tallo del gamon cuando está verde	Aubó
Cuando seco	Caramuxa
Gamonal	Porrassá
Verbena	Herba berbera
Carrizo, cañavera	Cárritj
Lechuga ponzoñosa	Lletuga borda ó lletu- gueta
Amargon, diente de leon	Caxal de veyá
Cerrajas, lechuguilla	Llansons
Cardo santo	Carc sant
n borriquero ó ar- recafe	n d' ase
n lechero	n gallofer
n de la uva	n sigrell
n corredor	n pánicoial
n estrellado	Floravia
Gavilan, milano, vila-	

no	Bruxas
Cardillo	Caderlliua ó carc de mòro
Ajongera	Alónja
Colleja	Culis
Correhuela	Corritjòla
Cosconilla	Cascunía
Caléndula, maravilla, flor del muerto	Llevamá
Balsamita	Còst
Artemisa	Artemisa
Cherba, higuera infer- nal ó del infierno, higuereta, palma cristi, ricino	Ensté, figuera infernal
Ajenjo marítimo	Donzell marí
Escaramujo, gabanzo, zarza perruna, oxia canta	Roser bòrd, ròsa bor- da
Esparraguera	Esparaguera
Espadaña	Espadella
Gladío, yerba estoque	Coltell, espeseta ó ro- ssiñòl
Esparto, atocha	Espart
Gatuña	Augó
Hiedra	Eura

Hedionda, altramuz del	Garrover bord
diablo, collar de bruja	Tumani
Cantueso	Junsa
Juncia	Jonc
Junco	Jonquera
Junquera	Joncar
Juncal ó juncar	Lletrera
Lechetrezna	
Titimalo ó lechetrezna,	Mula
arbórea	Baladre
Torvisco, matapollo	Gavarrera
Madreselva	Ebuls
Yezgo, sauquillo	Cervèza
Lúpulo, hombrecillo	Peu de crist
Tormentila	Malrubi
Marrubio	
Agrimonia, yerba de	Agrimónia
S. Guillermo	Escabiosa, viuda
Escabiosa	Escorsonera
Escorzonera	Pedrosa
Valeriana	Ortiga, espinas
Ortiga	„ malèita
„ de pelotillas ó	
romana	
Enbia, granza	Rotjeta
Amor de hortelano	Revula ó rabosa

Oruga	Espècie de ravanissa
Peine de Venus, aguja de pastor	Aguyots
Pipirigallo, esparcilla, esparceta	Esparseta
Sulla ò zulla	Clòver
Brionia, nueza, tuca	Briònia
Murucuya, granadilla, pasionaria	Passionera
Manzanilla ordinaria	Camamil-la borda
Sosa, barrilla	Sósa
Artánita, ó pan de puer- co pamporcino	Patata morenera
Zamarrilla, póleo, polio	Puriòl
Albarrana, albarranilla, escila	Ceba marina
Albarraz, jarava, yerba piojera, ó piojenta	Matapoy
Gramma	Gram
Zarzaparrilla del país	Aritja
Llanten de agna, alis- ma, lizon	Plantatge d' aigua
Lenteja de agua	Llentia d' aigua
Milenrama	Mil fullas ó herba de tos
Jazmin de España	Jasmí doble ó d' Espa

ña

Bellorita, maya, margarita.

Serpentaria, yerba de la culebra

Orejas de raton

Dedalera, gualdaperro, guantero

Yerba puntera

Higuera loca ó de Egipto, estramonio

Túnica de Cristo

Becerra, boca de dragon

Orval, oroval

Vejiga de perro, alquequenje

Verónica

Becabunga

Verdolaga

Dulcamara

Vinca pervinca, yerba doncella

Sardinera

Yerba verruguera

Viboreta

Perpétua

Dragonera, culebra

Tiña

Didals, herba de Santa María

Consòlda

Orval

Trompetilla

Antírrins

Orval fi

Tomátigs d'America

Herba de lócos

Becabunga

Verdolaga

Dolsamara

Proenga

Herba pudenta

Malgirasol

Viperina

Centaura

Yerba cana

 n de siete sangrias

 n de cuajo

 n de Santa María

Abrótano hembra, santolina, yerba lombri-guera

Yerba estrella, estrella-mar ó cuerno de ciervo

Abrótano

Yerba mora, cotones

Yerba del pastor, boja peluda

Cobombrillo, pepino del diablo

Coloquintida

Coronaria

Trebol

 n de olor

 n amarillo

Cañarroya, paritaria, albahaquilla, yerba de San Pedro, cara-

Centaura ó herba cen-taura

Veyesa ó llansò de fòg

Herba de set sangrias

Escarchofera d'herba

Mansanilla

Camamil-la de la Mòla

Cornicèlis

Abrótano

Morella

Trebul pelud

Cobombros amargs

Coloquinta

Bulitxos

Trèbul

 n d'olor ó femella

Antilla

colera	Mayas
Camedrio	Aezineta
Vidriaria	Vidriella
Yerba de punta	Pèl de ca
Mastranzo , mastranto	
yerba buena silvestre	Mandastre, herba sana
Yerba carmín	borda
	Rém de mòro , abre
	de tinta
Nenúfar, ninfea blanca	Ninfea
Rábano silvestre	Revenisa
Violeta	Viòla boscana
	Peonia (la cultivada)
Peonia	Pampalonia (la sauvatje)
	Asucena borda
Narciso de manojo	Falguera
Helecho hembra	
Cola de caballo ó es-	
quisito arvense	Coua de caball ó d'egu
Escolopendra	Llengua de cero
Doradilla	Deuradella
Brusco, jusbarbà	Brusc, cireretas guin-
	gas ó del bòn pastor
Mercurial, malcoraje	Malcoratje
Lágrimas de Job ó de	Llgárimas de viu, cañe
David	d'India

Pulguera, zaragatona	Herba pussera
Lombriguera, yerba	
lombriguera, boja	Herba cuquera
Telaspio	Fas deformiga
Acanto, yerba gigante	Carnera
Lunaria comun, yerba	
de nácar	Flór de plata
Flor de la cera	Flór de cera
Calaminta, calamento	Netta
Cinaglosa, lengua de	
perro, canura	Llepassera
Polipodio	Daucada
Tapisote, alverjana loca	Favull plà, bord ó de
	moro
Neguilla, agenuz	Araña del camp
Celidonia, gotondriar-	
ra, hirundaria	Celidònia
Perfoliada, oreja de lie-	
bre	Niella
Yerba cabruna, higue-	Trèbul pudent, herba
rela	cabruna
Acederilla, aleluya	Lújula, aleluya
Romaza	Paradella
Apio caballar, equino	
peregil macedonio,	

esmirno	Abit de siquia
Llanten menor ó plan- taina	Cinc nirvis
Ajo da culebra	Ayassa vermella
Ajenabe, ajenabo	Mostarda boida
Mostaza	Mostarda
Caña	Caña
Cañuto	Canó
Cañaveral, cañizal, ca- ñal, cañar	Cañar
Bambú, caña de India	Caña d' India
Sorgo	Caña dolsa
Coclearia	Coclearia
Menta pipirita	Herbasana de pebre ó inglesa
Adormidera marítima	Guixò bord
Pinillo almizclado , yerba clin, iva	Iva, iveta
Maro, yerba fuerte	Frigula
Marrubio negro ó bas- tardo	Malrubi bord
Sauzgatillo, pimientillo	Alòc
Almizclera, yerba de almizcle, yerba del moro, tiutones	Aguyetas
Olivarda, altabaca	Olivarda

Abejera, flor de la abe-
ja

Flor de la primavera,
llave del año, rejal-
gar

Candiles, candilejas,
candilillos, frailillos,
rabia cana

Hongo pimentero, pe-
brazo

Tárrago, salvia de pra-
do

Pipinela menor

Acigutre, tiente yernos

Apio caballar

Cebolleta, cebollino

Cinamomo de Castilla,
accederaque

Conejera de Canarias

Oreja de monje, vasi-
llo, sombrerillo

Gualdon

Mosgo

Césped

Moscas d'ase, mosque-
tas

Rapa

Frare cugòt ó cugòti

Gírgol, gírgulas, pebra-
da

Tárrec

Pentinella

Trepò

Cùgul

Cebullà

Rosarièr, xucla moro ó
parenostro

Trons

Cocas ó capellets de
pared

Enturió

Musgo

Panna

Tomatera
 Pimiento
 Berengena
 Alcachofa, alcachofera
 Penca
 Alcachofal
 Fresa, fresal
 Melón
 Sandia ó melon de agua
 Calabacera
 Patata
 Patatal ó patatar
 Guisante
 Almor ta, guijón
 Garbanzo
 Garbanzal
 Haba
 Habas
 Judía
 Otras plantas, flores,
 frutos, frutas y se-
 millas, estábales de
 la pág. 52 á la 66.

Tomatiguera
 Pebrer
 Uberginiera
 Escarxofera
 Fulla de id.
 Escarxofar
 Manduxera
 Melonar y sindriero
 Sindriera
 Carabassera
 Patatera
 Patatar
 Fesolera
 Guixera
 Siuroner
 Siuronar
 Faveria
 Habas
 Monjetera
 Aldras plantas y flors
 fruits, fetritas y se-
 millas, estábales de la
 pag. 52 á la 66.

Tallo
 Nudo
 Amacolla
 Amacollar
 Encepar
 Retoñar
 Arrancar
 Forraje, alcacel, alca-
 cer, herren
 Herrenal, herreñal
 Yerba
 Yerbajo
 Herbaje
 Herbecer
 Pasto
 Pastura, pasedura
 Pacer, pastar, herbajear
 Apacentar, herbajar
 Heno
 Leñador
 Leño
 Carbonero
 Carbonera

Caña
 Nus
 Gox
 Goxar
 Arrelarsé
 Retreurer
 Rebassar
 Ferratje
 Camp de ferratje
 Herba
 Herbòta
 Herbatje
 Verdetjar, herbejar
 Past
 Pastura
 Pasturar
 Donar past al bestia
 Fonás
 Qui va á lleña, lleñeter
 Tronc, tiò
 Carboner
 Sitja de carbó

**Ganado caballar,
mular, asnal**

Caballo
Yegua
Potro
Potranca
Haca ó jaca

**Cosas propias del
caballo**

Ollares
Crin
Grupa
Remos anteriores o bra-
zos
Cruz
Ante brazo
Caña
Menudillo
Cuartilla
Corona
Remos posteriores, ó
piernas
Muslo
Pierna

Bestia de cubresta

Cavall
Egu
Pòtro
Pullina
Cavall petit

**Cosas propias del
cavall**

Nassarells
Ranclins
Ancas
Brassos
Gulés
Agulla del colzo
Cañella
Turmell
Trabó
Tall de pel
Camas
Muslo
Cuxa

Corva ò corvejon, jar-
rete

Casco

Palma - ranilla

Cuartos

Talon

Paso

Trote

Galope

Andadura

Escape

Entrepaso

Rocin

Castañó

Alazan

Alazan tostado

Tordo

Pio

Calzados

Trabado

Trastabado

Cuatralbo

Calzado armiñadoó
ò morqueado

Devall del genoll

Pòta, casco

Tendrum

Baña

Taló

Pas

Tròt

Demble, galòp

Pas de camí ò andadu-
ra

De quatre

Pas y demble

Cavallòt

Castañó

Ros

Vermell

Gris

Clapad

Camas blancas

Em duas camas blancas

Una contra l' altra

Qui te las quatre blan-
cas

Em pics negres ò cas-
taños

Estrella	Estèl
Lucero	Estèl gròs
Careto	Clenxad
Rabon	Sença coua
<hr/>	
Mulo, macho	Matxo
Mula	Mula
Muleto, lechuzo	Mulat
Muleta	Muleta
Acémila	Bistia de càrrega
Burdégano, mohino,	
romo	Matxo somerí
Castellano	Egui
Garañon	Ase somerí
Asno, burro, borrico,	
jumento	Ase
Asna, burra, borrica	Somera
Pollino, borrucho	Ruc
Pollina	Ruca
Pollinejo, - Rozno, -	
-Bache	Ruquet

Animales

Los ganados vacuno, lanar, cabrio, de cerda, caballar, mular y asnal, estan en las pags 31, 32, 35 y 230; Pescados y mariscos desde la 37 á la 44: Las aves y pájaros desde la 44 á la 52: Caza en la 66

Animals

El bestia boví, de llana, cabrum, porquín y de cabresta. están en las pags. 31, 32, 35 y 230: Pexos y marisc desde la 37 á la 44: Animals de ploma y aucells de la 44 á la 52: Cassa en la 66

Perro

Perra

Cachorro

Perrito

Perrita

Alano de presa, dogo,

Carlino Mastin

Perro de aguas, de las

Chino

Faldero

Ca

Cusa

Quissó

Canet, cussel

Cussela

Ca de bou

d' aigua

Xino

Ca de falda

Gozque	Mascarillo
Lebrel	Llebrer
Galgo	Galgo
Podenco, conejero	Ca de cuñils
Peto de casta	n de rassa
n cruzado	Mesclad, bord ó bor denc
n de punta y vuel- ta	Ca de punta
n de muestra	n d' armada
Pachon, perdiguero	Ca mè
Gato, micho	Mox
Gata	Moxa
Gatito	Moxet
Rata	Rata
Raton	Ratoli
Musaraña, musgaño	Rata sarda
Marcislagó	Rata piñada
Comadreja	Mustèl
Huron	Fura
Huronera	Canastell
Ardilla	Esquiròl
Armiño	Armiño
Marta	Mart
Marinota	Marmòta
León	Lleó

Jabali , puerco montès

ó salvaje

Colmillos

Puerco espin

Lobo

Mona - mono

Mico

Oso

Onza, pantera

Tigre

Zorra, raposa

Ciervo

Cuernas

Candiles

Camello

Dromedario

Cebra

Elefante

Unicornio

Búfalo

Pòrc sauvatge

Escátils

Pòrc singlá

Llop

Mona

Mico

Onso

Pantera

Tigre

Sorra

Cero

Bañas de cero

Bañons

Camell

Dromedari

Cebra

Elefañ

Alicórn

Búfol ó brúfol

Anfibios

Castor

Nutria

Antibios

Castor

Lludria

Rana	Granóta
Rana de S. Antonio	Granóta d' herbas ó abres
Sapo ó escuerzo	Calápet
Caracol	Caragól
" sapenco	" hover
" de monte ó serrano	
Caracolejo, caracolito	Monja
Babosa, limaza	Caragoli
Limazo	Llimac
	Llamisc



Reptiles	Reptils
Salamanquesa, alicántara	
Lagartija	Dragó
Camaleon	Sergantana
Tortuga terrestre, galápago	Camaleon
Serpiente, sierpe	Tortuga de terra
Culebra	Serp
Vibora	Culebra
	Vivora

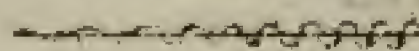


Insectos
 Ninfa ó crisálida
 Oruga ó larva
 Mariposa
 Vanesa, pavon diurno
 Falena, palomilla
 Abejorro, abejarron
 Tijereta
 Caballito del diablo
 Hormiga - leon
 Polilla
 Mantispa
 Rezo de huey, de ca-
 ballo, de oveja Estro
 Táhano
 Mosca
 n de burro, de mu-
 le, de caballo
 Moscarda, moscardon
 Moscon
 Mosquito
 Cimfe - cénzalo
 Trompetilla
 Cigarra
 Grillo

Insectes
 Cansoneta
 Oruga
 Papayó
 Salve
 Mariposa
 Burinot
 Picanovia
 Tayanazos
 Rey de las formigas
 Arna
 Cavall de serp
 Llops
 Mosca de bou, de ca-
 vall &c.
 Mosca
 n d'ase
 n vermosa
 n grossa
 Moscart
 n verinós
 Llanseta
 Cigala
 Griu

Langosta	Llagost
Langoston	α de S. Juan ó verd
Saltaren saltón	Pregadeu de rostoll
Escarabajo	Escarabat
Cucaracha, corredera	Panera
Escarabajo pelotero	Escarabat bolter
Corton	Cadell
Gorgojo, mordibul	Corc de blat
Mida	η de lleguma
Carcoma	Bañariquer
Lucièrnaga, noctícula, gusano de luz	Lluèrna
Gusano de seda	Cuca
Capullo	Bajoca
Hormiga	Formiga
Avispa	Vespre
A vispero	Vespre
Abeja	Abeya
Zanganos	Abegòts, música
Reina, maestra, ma- chiega, ó maesa	Reina
Abejon	Abagot
Vaca de S. Antonio	Puriol
Mariquita	Poy de mōro
Tejedera, escribano 6	

escribanillo de agua	Sabater
Pulgon	Poy
" del rosal	" de rosa
Piojuelo (en las habas)	Poy (en las faveras)
Cochinilla	Cotxinilla
Quermes	Escarabetets vermells
	ó d' anizua
Pulga	Pussa
Piojo	Poy
Liendre	Llema
Chinche	Xinxà
Ladilla	Lladella
Garrapata, caparra	Paparra
Reyno	Rè
Escolopendra, cien pies	Cinquanta camas
Cardadores	Mil camas, sabaters
Cochinilla, gusano de	
S. Anton	Somereta del bon Jesús,
Mil pies	Patrenostrera, marra-
	mèu
Araña	Araña
Telaraña	Trañina
Alacran, escorpion	Eseorpi
Uña (en el mismo)	Llanseta (en el matex)



Lombriz, gusano
Sanguijuela
Cresa
Gusarapo gusarapa
Sababandija, bicho, vi-
cho
Revoltón

**Voz ó grito de algu-
nos animales**

El caballo relincha
Relincho, hin
El asno rebuzna, rozna
Rebuzno, roznido
El perro ladra, gañe y
también aulla
Ladrido
Gañido
Aullo, aullido
El gato maulla ó ma-
ya
Maullo, maullido, mai-
do, miao
La rata y el ratón chi-
llan

Cuc
Sangonera
Viró
Virótem coua
Vitxo
Oruga del pámpol

**Veu ó crid d' algu-
ns animals**

El cavall guisca
Guisco
L' ase brama
Bram
El ca lladra, grínola y
també plora
Llad
Grínol
Plòr

El mox mèula

Mèulo
La rata y el ratoli gis-
can

Chillido	Guisco
El cerdo gruñe	El porc gruñ
Gruñido	Gruñit
El toro brama	El brau brul-la
Bramido	Brul
El buey y la vaca mu- jen	El bòu y la vaca geme- gan
Mujido	Gemeg
El becerro berrea	El vadell brul-la
Berrido, berreo	Brul
La oveja y el cordero balan	L'ovella y el aňell bè- lan
Balido	Bèl
La serpiente silba	La serp siula
Silbido, silbo	Siulo
El palomo, el pichon y la tórtola arrullan	El colom, el colomí y la tórtora roncan
Arrullo	Ronco
La gallina cacarea	La gallina esquèina
Cacareo	Esquèin
Cloquea, cloca	Cloquetja
Cloqueo	Cloquetj
El gallo canta	El gall canta
Canto	Cant
El pollo pia	El poll piula

Pio
El pavo vocea
Voceo
El mosquito zumba
Zumbido

Otras cosas que pertenecen á los animales.

Canada, la cachillada,
criazon, lechigada,
ventregada

Roer

Rumiar

Arañar

Acocear, cocear

Coz

Escarbapelo

Hozar

Encabritarse. (el caba-
llo)

Desbocarse

Trabadera

Apea-Trabanco

Guachafiones, traba

Piulo

El gall d'indio crida

Crid

El moscard bruñol

Bruñit

Altres cosas que per-

tañen o pertenecen
als animals

Ventrada

Roegar

Remogar

Arrapar

Tirar cosas

Cossa

Gratar

Forgar

Alsarse dret el cayall

Desbocarse

Trabó

Travas de lleña

Travas

Tozar, topar, topetar
Topada, topetada, mo-
rocada

Bozal

Manada

Rebano

Piarra

Recua

Reata

Una region. comar-
ca ó territorio

Montaña-Monte

Colina' cerro ú otero -
Altozano

Ribazo

Cima ó cumbre

Cuesta

Laderas ó vertientes -

Faldas, loma

Barranco

Cordillera, sierra ó ca-
dena

Desfiladero, garganta

Enbestir

Capada

Morral

Manada de bems

Ranxada de id.

Id, de porcs

Règula

Una bístia fermada dar-
rera l' altra

Un Territori

Montaña

Pujol

Coster

Dalt de la montaña

Còsta

Falda

Barranc

Sèrra

Còll

Valle	Canalo
Hondonada	Planas
Llanura	Pla
Carretera, camino real	Carretera
Camino, via	Cami
n de hierro ó ferro	n de fèrro ó ferro
carril	carril
n carretero ó de	
ruedas	n de carros
n de herradura	n de cavalls
Cunetas	Siquias
Legua	Llegua
Milla	Milla
Cantos	Còdols
Rocalla, pedriza, pedri-	
zal, cascajo, casqui-	Rèble
jo, guijo, ripio	
Chinas, guijas	Maquets
Piedra	Pedreñ
n franca	n de marés
n viva	n viva
n caliza	n de cals
Pedregal	Pedregar
Pedregoso	Pedregós
Vereda	Travessa
Senda, sendero	Cami, sender, caminet

Atajo, trocha	Dressera
Mojon, hita, hito	Fita ó señal
Término	Terme
Límites	Mitjera
Peña	Peña
Peñasco, risco, roque- do	Peñal
Roca, roqueda, pedre- zon	Ròca
Roquedal	Roquissar
Barreno	Barrobi
Pizarra	Pedra blava
Asperon, piedra de a- molar	Esmoladora
Mármol	Mabre
Jaspe	Jàspe
Mina	Mina
Filon	Filò
Manantiel	Fònt
Río	Riu
Ribera, margen, orilla	Vorera
Cance, álveo ó madre del río	El canal per about cor- re l' aigua
Corriente	Corrant
Canal	Canal
Torrente	Torrent

Lago
Laguna
Pantanos

Marina

El ó la mar

Mar llana

„ picada

„ gruesa, arbolada

„ ampollada

„ encrespada

„ larga ó tendida

„ de leva

„ de proa

„ de popa

„ de mura

„ de anca

„ ds costado ó través

Mares encontrados

Mar bonanza, en calma,
en leche ó de leche,
como un plato, co-

Lag
Estañ, laguna
Prats

Marina

La mar

Mar plana

„ picada

„ grossa

„ que bull (parlant de
corrents)

„ que fa regañola

„ llarga ó inflons

„ de lleva

„ de prova

„ de popa

„ de mura

„ del anca de popa

„ de costat ó de tra-
vés

Cops de mar encon-
trats

Calma, calmaxixa, com

mo un espejo, como	una bassa d' òli
una balsa de aceite	
Larda, ardenta, ardencia	
del mar	Llambre, llambretjar
Marca	Marèa
Marejada, oleaje	Maretjada
Mareta	Mareta
„ sorda	„ sorda
Marullo, -Cabrilla	Marutjell
Ola, onda	Ona
Oleada	Còp de mar
Embate	Embat
Espuma	Sabonera
Rizarse el mar	Arruarse la mar
Resaca	Rissaga
Regolfo	Regolf
Pleamar	Plena
Bajamar - Seco	Seca
Orilla, litoral	Vorera
Playa	Plaja
Arenal	Arenal
Grao	Grau
Albufera	Bufera
Costa	Còsta
Promontorio, cabo	Cap
Punta	Punta

Salina	Salina
Soladar	Cucó
Arrecife, escollo	Escuy
Laja	Llòsa
Freu	Frèu
Alfaques	Alfacs
Rompiente	Rompent
Romper	Rmòprer
Cala	Cala
Caleta	Calanca
Concha	Caleta
Estrecho	Estret
Corriente	Corrent
Canal	Cauai
Embocadero, emboca-	Embocadura
dor, embocadura	La port mes estreta
Angostura	Bax fons
Bajio, bajo	" mes gròs
Placer	Tay de la ròca
Veril	Barbada
Cantil	Taca
Mancha	Clàpa
Manchon	Rada
Rada	Clòt
Ancon, anconada	Ensenada
Ensenada	

Bahia - Abra	Badia
Golfo, seno	Golf
Olla	Olla
Continente	Continent
Península	Península
Isla	Illa
Isleta	Illeta
Islote	Illot
Faro, farola	Faròla
Puerto	Pòrt
Boca	Boca
Barra	Barra
Dársena	Darsa
Culata	Colàrsega
Baliza, valiza	Bòya
Cuerpo muerto	Mòrt
Riba, ribera	Riba
Muelle	Mòll
Noray	Noray
Argolla	Anell ó argolla
Escollera	Escollera
Embarcadero	Embarcador
Aportadero	Desembarcadero
Ancladero, anclaje,	
fondeadero	Fondeadero
Fondo	Fondo

fondo sucio	brutaria
Arsenal	Dresenal ó arsenal
Astillero	Astillero
Dique	Dic
Varadero	Varador ó varadero
<hr/>	
Embarcaciones	Barcos
Embarcacion cubierta	Barca uberta ó cuberta
Bote	Bot
Bote vivandero	Bòn-bot
Busi ó buzo, batel	Gussi
Lancha, chalupa	Llèxa
Lancha de auxilio	Llèxa d' auxili
Lanchada	Llenxada
Canoa	Guic
Góndola	Canoa
Esquife	Ballonera
Falúa	Falúa
Remo	Rem
Pala	Pala
Caña	Còll

Guion	Guió
Puño	Maneta ó puñ
Remo de punta	Rem de punta
" parel	" parell
Bayona	Bayona
Arbolar los remos	Alsar els rems
Remero	Vogador
Remar, bogar	Vogar
Estróbo	Estròp
Escálamo, tolete,	
gavilan	Escálom
Escalamera, toletera	Escalomera
Chumacera-Dama	Escalomera sena esca-
	loms ó xumacera
Bandilla	Falqueta
Bancada, banco remo-	
ro	Banc ó bancal
Bancaza	Bancassa ó
	popa
Pana, campanallo, em-	Paòl
panetado	
Mocho (en la lancha)	Arganell
Talamete	Caxó de popa, ó
	á prova
Escudo	Retaule
Cairel	Primera zinta

Cinton	Clau
Defensa	Defensa
Falca	Falca
Serreta	Serreta
Achicador	Sársola
Bichero	Vitxero
Paral-Calzo	Parad
Botero, barquero, bate- lero	Boter ó berguiner
Barco	Barco
Barça	Barca
Barcada	Barcada
Falucho, loud	Bòn, falucho, llant
Jabeque	Xibec
Jabeca ó jábega	Xábega
Místico	Mistic
Tartana	Tartana
Velachero	Velatxero
Guarda costas	Guarda costas
Escampavía	Escampavía
Latino (barco)	Lletí
Cuadro (idem)	Cuadro
Bombarda	Bombarda
Balandra	Balandra
Clíper	Clíper
Cáter	Quéter

Babucha
 Chalana, chanela
 Galera
 Lugre
 Patache
 Paquete, paquebot, o
 paquebote
 Polacra
 Queche
 Queche marin
 Yate
 Paíelbot o pailebote
 Goleta
 Bergantin
 Corbeta
 Fragata
 Gabarra
 Urca, transporte
 Navio, bajel
 Real
 Buque, nave, nao, bas-
 timento
 Corsario
 Negrero
 Carbonero
 Vivero

Babutxa, moli de vent
 Xalan
 Galera
 Lugre
 Patatxa
 Paquet o correu
 Pollaca
 Quetx
 Quetxe marin
 Yòt o milòrd
 Pailebot
 Goleta o escuna
 Bric
 Corbeta
 Fragata
 Gabarra
 Transport
 Vaxell
 Real
 Bastiment
 Cussari
 Negrero
 Caraboner
 Viver

Remolcador	Remolcador
Carracaman, carraca	Carraca
Barcaza	Barcassa
Ponton, Batea	Pontona
Cabana	Pont de calafat
Draga	Draga
Almadia	Balsa
Construccion ó fá- brica de un buque	Construcció ó tay d'un barco
Madera de construc- cion	Lleña per fer un barco
Madera de vuelta	Lleña de madisada
n dura	n fòrta
n anubarrada	n de sema
n lijera, de á flote	n fluxa
ó de utensilios	Pi de Flandes
n blanca	Rabassas ó sócas
n en-rollo	Tió
Madero	Pessas
Maderas de cuenta	Curbató
Curva	Cainas de curbató ó
Ramas, brazos ó per- nallas	forçay
Curva á escuadra	Curbató á escaire

n valona	n ajustad á fal. es- caire
n de peralto ó de alto á bajo	n de dalt á baix ó bresadera
n capuchina	n caputxi
Piques capuchinos	Pèrn de caputxi
Curvas bandas, de teja- mar ó escoras	Masquetas
Curvas llaves	Busardas
n de sobrequilla	Curbató del paramitjal
Buzarda ó curva de en- bestir	Tauló de prova
Curvaton	Curbatonet
Chirlata	Xirlata
Armazon	Medisada
Esqueleto	Costellam
Quilla	Carena
Alefrix	Gressa
Dormidos	Enmadisad de las ro- das
Cuaderna	Cuadèrma
Varenga	Madís
Genol	Quenòl
Postura	Primera estemadera
Reveses ó barragane- tes	Barraganetes ó escalo- mòts de prova

Talicon
Asta
Costillaje, costillar
Cuaderna maestra
Escoa
Espaldar ó espaldon

Galon, horcon

Enramar
Codillo

Gorja
Pantoque
Delgado - Raveles
Patilla-Talon
Codaste

Anca

Peto

Yugo

Sobre yugo

Cucharro

Cucharreta

Cochinata

Gambota

Galina

Escalonot

Asta

Costellam

Cuaderna maestra

Escoa ó regala

La darrera cuaderna de
popa, ó eleta

La darrera cuaderna de
prova

Esborar

Cap de la carena ó taló
de popa y prova

Llama

Pla

Regalit

Taló

Ròda

Anca

Mura

Dragant

Trancaoi de popa

Cutzarro

petit

Cotxinata

Gambota

Taula d' estuba

Galon	Cordó
Friso	Zinteta
Bovedilla	Bovedilla
Espejo de popa	Cuadro de popa de dins
Barron	Cassa-escòta
Frontispicio	Cuadro de popa de fò- ra
Figura ó figuron	Escultura ó vasa de popa
Pie de roda	Pèu de ròda
Roda	Ròda de prova
Caperol	Nas
Branque	Ròda d' una pessa
Arranque de la roda	Taló
Tajamar	Tallamar
Espolon	Talla aigua
Galtera	Galtera
Muz	Cap del tallamar
Beque	Burxeras
Castañuela	Castañòla de mura
Candelero	Candelero
Cabillero	Claviero
Cabilla	Clavia
Cabillon	„ grossa

Cornamusa	Galòtxa ó cornamusa
Manegueta	Manegueta
Porta	Portella
Portalon	Portaló
Portañuela	Xumassera
Escotera	Bitò de popa
Meseta	Para xerxas
Mesa de guarnicion	Mesa de guarnició
Guarda cabos	Redanxa
Guarda jarcias	Guarda xerxas
Puente	Pònt
Cubierta	Cubèrta
Saltillo	Castillo petit ó saltillo de popa
Cáncamo	Cáncamo
Imbornal	Embornal
Violin	Violí de prova
Mascaron de proa	Pulena
Baos	Baus
Latas	Llatas
Durmientes	Contumbals
Encoramentado	Ajustar
Sobre roas	Contraròdas
Sobre quilla	Paramitjal
Civica-Civicon	Grampas
Zapata	Contracarena ó sabata

Palmejaras	Berlingas
Trancanil	Trancaní
Pasamano	Pasamá
Cosedera	Pessa á la francesa
Cintas	Zintas
Ceñidura	Rebullament
Galocha	Galòtxa
Traca	Tracas
Atun	Taulas de pla ó de cu- bèrta
Obra muerta	Obra mòrta
Mura ò amura	Mura
Regala ò borda	Soleta
Batayola	Empavesada
Perdiguetas	
Groera	Druguera
Escalamotada	Falca
Escotilla	Escotilla
Caramanchel	Bolao
Cuartel	Cuarter d' escotilla
Chupetilla	Clarabòya ò lumbrera
Carroza	Toldilla
Manguera	Manguera
Escotillon	Escotilló
Enjaretado	Grèllad ó engaretado
Barrote ó barrotin	Barramenta

Barretas	Travessos
Cámara	Cambra
Lumbrera	Clarabòya
Camareta	Cambra petita
Litera	Llitera
Camarote	Camaròto
Sucucho	Clara entre bau y bau
Camarotillo	Camaròto de cubèrta
Bodega	Estiba
Firme	Retxa d' aigua
Arruma	Estirix
Pozo	Puntal
Sentina	Sentina
Entrepuente	Corredor
Mamparo	Parapeto
Sollado	Sollado
Pañol	Depòsit de maniòbra
Sta. Bárbara	Sta. Bárbara ó el ancó de popa
Alcázar	Bancada de popa
Castillo	Castillo
Casco, cuerpó	Còs ó buc
Vientre de la nave	Roñó de la barca
Eslora	Llargaria d' estopa á estopa
Manga	Amplaria

Puntal	Alsada
Popa	Popa
Proa	Prova
Babor	Costat esquerro ó babor
Estribor	Costat endret ó estribor
Banda	Banda
Arbotante, pescante	Grúa
Serviola	Gata
Escoben	Ull de la gúmera
Áncora	Ancora
Cepo	Cep
Argaueo	Cigala
Asta, caña	Caña
Uña	Ungla
Estalengadura	Ormetjar l' áncora
Bitadura	Bitadura
Cadena	Cadena
Eslabon	Baula
Grillete	Grillet
Escapameuto, escape	Estròp
Galga	Panell
Boya	Bòya
Gavitel	Gavitell
Áncoras de leva	Áncoras de posta

Anclote	Ancoròt
Rezon	Ruxó
Esperanza ó formaleza	Esperansa
Caridad	Animas
Timon	Timó
Limera	Timonera
Varon ó guarda timon	Cadena del timó
Cercha	Ròda
Tambor	Cilindro
Caña	Caña
Paja	Clavía
Molinete	Molinet
Bocabarra	Forat de las manuellas
Bitas	Bitas
Bomba	Tromba
Guimbalet	Manuella
Bitácora	Vitacora
Lantia	Llantia
Brujula, aguja náutica ó de marear	Búxula
Balancin	Ròsa de la búxula
Guindola y salvavidas	Salvavidas
Balde	Buòl

Arboladnra
 Guinda
 Palos mayores
 Madres
 Jimelga
 Chapuz
 Trinquete
 Dragante
 Palo mayor
 de mesana
 Botavara
 Carlinga
 Concha
 Mecha
 Propao, frontal
 Cachola
 Chanflones
 Canes
 Malletes
 Baos mayores
 Cruzetas
 Cofa
 Cenefa
 Telera
 Horqueta, horquilla

Arboladura
 Guinda
 Abres méstres
 Anima
 Ximberga
 Cuñas dels palos
 Trinquet
 Clau del bouprés
 Abre méstre
 de Mitjana
 Bum
 Forad de la metxa
 Conxa
 Metxa
 Claviller
 Catxòla
 Avats
 Córda
 Maetes
 Baus de las cofas
 Cruzetas
 Còfa
 Rél
 Pèu de gall
 Baña volant

Fogonadura ó boca de tinaja	Forad del palo ó fogonadura
Abiton	Bitó
Guindaste	Bitas del claviero
Bauprés	Bòuprés
Cebadera	Panó de civada
Tamborete	Testa de mòro
Batayol ó batallor	Botaló (en xibècs ó ó bastiments petits)
Maceta ó plancha del bauprés	Guias del bòuprés
Entena	Entena
Llama	Llama
Car	Car
Pena	Pèna
Entenola	Pessa de respècte
Mastelero	Mastralero ò abre de gabia
Berlinga	Ben litga
Mesa	Urcas
Espiga	Espiga
Coz	Culata ó rabassa
Cuernò	Baña de cruceta
Vergas	Panons
" gorda	" major
" Seca	Sèca

Cruz	La creu
Cruzámen	Cruzam
Penol	Penòl
Botalou ò botavante	Botaló
Raca	Raca
Tangon	Tangó
Anillo	Anella
Paloma	Ximxo
Cangrejo	Pic
Gaburron, Gimelga	Quimèlga
Vertello	Tròsa
Racamento	Enrucament
Moton	Bussell
Garrucha , polea	Garrutxa
Pasteca	Pesteca ó retorn
Caja	Caxa del bussell
Cajera	Dogrera
Roldana, rondana	Politja
Dado	Dau
Vigota	Bigota
Quijada	Galtas
Cuadernal	Cuadernal, Blòc
Tope	Pom
Perilla	Galèta
Grímpola	Panell
Corneta	Corneta

de una lengua
Gallardete
Cábria
Portuguesa

Bandera en punta
Flámura ó gallardèt
Cábria
Portuguesa



Maestranza
Carenar
Carena
Tinglado
Recorrida
Desguazar
Cabrestante
Guarda-infante
Linguete
Sombrero
Machina
Grada
Basada
Sobarbada
Escora
Botante de caza
Anguila
Palancuelo
Picaderos

Maestranza
Donar carena
Carena
Taulado
Reparasió
Desfer un bastiment
Arga
Guardas
Pal
Capirota
Matxina
Grada
Llit ó basada
Puntal de grada
Puntal
Tascons
Anguila
Ses manxas ó una lleva
Tacada ó picadero

Ventrera
Vagras

Foranes

Charrancha

Velámen,

Velas mayores ó principales

Mayor

Trinquete

Mesana

Gavia

Volante

Velacho

Juanete

Boneta

Carbonera

Cangreja

Mayor cangreja

Ala

Arrastradera, rastrera

Foque

Petifoque

Ventrera

Junquillo de reballament

Puntals drets per fer pont

Formas

Velám.

Majors

Trèu de mèstra

Trinquet

Mitjana

Gabia

Volant

Perruquet

Papafigo

Boneta

Caraboneta

Vèla de tay

Mèstra

Escutillás

Escubamá

Flòc

Contraflòc

Contrafoque	Trinquetilla
Pollaca	Pollaca
Pollacra-pollacron	Pollacó
Cuadra	Cuadra
Latina	Llatina
Mística	Mística
Escandalosa	Escandalosa
Picholas	Pitxolas
Sobres	Reels
Velas de cuchillo	Velas de tay
Randa	Randa
Entrepenas	Angelina
Bolso	Falda
Grátil	Gràtil
Camiseta	Pèu de gall
Faja	Faxa ó refòrs
Ollado á ollao	Ullet pruét
Paño	Ves
Valuma	Caiguda
Pujámen	Casatje
Puño	Puñ
Rizo	Tresseròl
Velero	Veler
Bigorrilla	Bigorreta
Coser	Cusir

Rempujo
Latigazo
Perchazo
Tendsl
Toldo

Guardamá
Pertxada
Cartetjar
Tenda ó tòldo
Tòldo

Cabullería-Jarcia.

Cordam.

Cabo
 n negro ó alquitra-
 nado
 n blanco
Orinque
Cable
Mena
Ayuste, empalme
Gumena
Calabrote
Codera
Boza
Frenel
Virador
Guindalera ó guinda-
 leza
Asidero, Sirga
Espía

Cap
 n alquitranad
 n blanc
Grupia
Gúmera
Grux del cap
Entolladura
Rest
Garlí
Pruís
Bossa
Trinca per varar
Virador

Guindaleza
Xirga
Espia

Gorupo	Cigala
Beta	Veta
Amarra, proil, proís, y proiz	Pruís
Estacha	Estatxa
Amarradura, vuelta, trinca ó ligada	Vòlta
Amarrar	Donar vòlta
Obenques	Xerxas
Flechaste	Grasèla
Estays	Estrais
Acollador	Acollador
Jareta	Esterlingatge
Corona	Corona
Collar	Entulladura
Collera	Bigòta
Bragote	Orsapop
Enchina	Lligadas de las antenas
Amante	Amant
Patarraez, ó aspas de S. Andrés	Patarrás, vent ó guia segons el ofici que fa
Brandal	Patarrás
Barbiquejo, mostacho	Barbiqueco
Trinca	Trinca
Arraigada	Arraigada
Galdrope	Burdì

Bardago	Bregòt
Escota	Escòta
Andarivel	Andarivell
Turbante	Turbante
Burda	Patarrás
Driza	Drissa
Brazas	Brassas
Single	Bregòt ó estròp
Troceo	Trosa
Troza	Trocca ó palanquí per sujectar
Marchapiè	Marxapèu
Estribo	Estribo
Bolina	Borina
Palanquin	Ságula de buñé (de ga- lia, papafigo)
briol	Embroll y apaga pe- nòl
briolin	Embroll
boliche	borina
Vinatera	Vinatera
Ostaga	Amant
Chafaldete	Ságula de buñé
Osta	Osta
Cargadera-candaliza	Cargadera
Culebra	Culebra

Nèrvio	Nirvi
Perigallo	Perigallo, ó araña (per los tòldos)
Apagavela, trapa	
batafiol, malañor ò matafiol	Apagador
Pajaril	batafió
Poa	Contra
Ayuda	Pata
Salvachia	Ajuda ó refòrs
Vaiven	Salvatxia ò estròp
Tiravira	Vaivé
Baderna	Tiravira
balso	badèrna
barbeta	bals
braga	barbeta
Canteles	braga
Capon	baticul
Clucote	Capó
Esliga	Sima
Guardamancebo ò guardamozo	braga
Falcaceadura	Pasamá
Guirnalda	Lligadas
Gaza	Defénsa
Piña	Gaza ò entolladura
	Piña ó botó

Varios nombres

Varios noms

Acerico
 Alamares
 Añadidura
 Apuesta
 Bañera
 Bobería, sandez, bo-
 bada.
 Burbuja
 Cabalgata
 Cinto
 Cascabel
 Matraca
 Baston
 Contera, regaton
 Cuento
 Puño
 Bota (para vino)
 Charretera
 Gineta
 Una paliza, tunda
 Chasquido
 Chamuscon, chamus-
 quina, socarrina

Coxinet
 Aglans
 Afegitò
 Massions
 Bañer
 Bajanada
 Bimbolla
 Colcada
 Culebra
 Piqueròl
 Roncador
 Garròt
 Pitjau
 Viròlla
 Puñ
 Borratja
 Espal-leta
 id (de seda)
 Un fart de lleña, penjó
 Esclafit
 Sacorrim

Estiron	Estirada
Destajo	Escarada
Echacantos	Pelacañas
Estuche	Estojo
Fargallon	Farjalòt.
Galbana , pereza	Vèssa.
Garambainas , perifo- llos	Flòcs y banderetas
Gira	Vega
Gollete	Còll (en els bòtils)
Grado	Gran
Guñapo , andrajo , gi- ron , harapo	Pelleringo
Hoguera , fogata	Fester
Fiesta	Festa
Regata	Correguda de bots, bar- cas etc.
Cucaña	Capell
Juicio	Judici, Sèn
Metálico, dinero	Doblés
Menudos , suelto	Doblés fets
Burbas	Burbas
Monigote, pelele	Buxot
Mundillo	Escalfador de llits
Muñeca	Fieta
Muralla	Murada

Necedad
 Osculo
 Pelmazo , estafermo
 Pedazo
 Peligro
 Placa
 Matanzas
 Burulete , cabecil
 Tirabuzon
 Abanico
 Varillages , varillas
 Guardas
 Anteojos , lente , ge-
 melos , quevedos , es-
 pejuelos gafas
 Quitasol
 Luto
 Pèsame
 Accion , derecho
 Archivo
 Capiscot , sòchantre ,
 primiciero
 Vaho
 Riña , pendencia , bre-
 ga quimera
 Chanza

Bestièsa
 Besada
 Paupa
 Trós
 Perill
 Venera
 Porquetjadas
 Capsana
 Sacatrapos
 Ventay
 Costellas
 n grosas
 Ueras
 Parasòl
 Dòl
 Guard de mes
 Ampriu
 Arxiu
 Primetxer
 Baf
 Baraya
 Bèrba

Cabizbajo	Capbax
Colmo	Caramull
Cuento , conseja	Rondalla
Brio , vigor	Delit
Disparate , dislate	Desbarat
Nodriza , ama , ama de leche	Dida
Alquitran	Enclitá
Calofrío	Escarrufament
Rato	Estona
Blasfemia	Flastomia
Fletes	Nòlits
Prisa , priesa	Frissò
Borricada	Gatada
Dolor , pesar	Greu
Lucro , logro , ganan- cia	Guañ
Escarnio	Jutipiri
Apellido	Llinatge
Zaferia	Llogaret
Baquetas , palillos	Mssas (en el tambor)
Danza	Matexa
Bucólica	Menjua
Milagro	Miracle
Marrulleria - Garatusa	Moxonia
Mella	Osca

Particion, partija	Partiò
Prenda	Peñora
Chanza	Piòtxa
Timidez, miedo, temor	Pò
Picardía bellaquería, bribonada, pillada	Polissonada
Recepcion, recibimiento	Rebuda
Ruido	Renòu
Nada	Res
Susto	Retjirò
Riña, contienda, pelea	Baraya
Seso	Señ
Latigazo, azote	Singlada
Solada, heces, sedimento, poso	Solatjas
Carga	Somada
Trasmano	Sotamá
Modorra	Subèc
Sospecha, vislumbre	Suspita
Ahilo	Mal de cor
Embarazo, estorbo	Nòsa
Asco, hastio	Hòy, fàstig
Bochorno	Basca

Adjetivos

Adjectius

Bueno	Bò
Malo	Dolent
Grande	Gran
Pequeño	Petit
Grueso	Gròs
Delgado	Prim
Ancho	Ample
Angosto, estrecho	Estret
Ajustado	Escafit
Holgado	Balder
Derecho	Dret
Torcido	Tòrt
Gordo	Gras
Flaco, magro	Magre
Nuevo	Nòu
Viejo	Vey
Estadizo	Estantís
Caliente	Calent
Frio	Fret
Lindo	Palid
Hermoso	Hermós, guapo
Feo	Lletx
Borracho, beodo ébrio	Gat
Soberbio	Superbo

Avaro	Repròpi
Moroso, tardo, remo- lon	Paupa
Marchito, mustio	Enmustaíd
Soltero	Fadri
Áspero	Aspre
Enjuto	Axut
Mojado	Remuy
Babieca	Babau
Cabezudo, tozudo, ter- co, testarudo	Caperrut
Último	Darrer
Limpio	Net
Sucio	Brut
Avellanado. arrugado	Pansid
Mestizo	Entre vessad
Presumido, vano, hue- co	Estufad
Descontento	Falló
Harto	Fart
Hambriento	Afamat
Ayuno	Dejú
Pesado	Fetjuc
Ligero	Llauger
Listo	Llest

Arisco, seco, desabrido	Malagradós
Haragan, galfarro, holgazan	Putifeyna, malfeyner
Desazonado, mal humorado	Malfet (estar)
Pícaro, bribon, tuno, tunante	Polissó
Artero, bellaco	Pòlissa
Primerizo, temprano, tempranero	Primerec
Tempranal	n (el abre)
Tardío	Tardá
Medroso, temeroso, espantadizo, asombradizo	Purug
Profugo	Pròful
Repolludo, reehoncho	Rabassud
Chismoso cuentista	Rahoner
Martagon, marrajo, toro corrido	Gat vey
Cotarrero	Buscarruidos

Algunos verbos.

Alguns verbs.

Mendigar, pedir, por-
diosear

Cerrar los ojos

Conformarse

Acercar, arrimar

Acostar

Agacharse, acocharse

Sofocar

Acortar, acorzar

Aporrear, zurrar la ba-
dana

Remendar

Mejorarse, restablecer-
se

Reparar, advertir

Atarearse, aperrearse,
darse prisa

Atrafagar

Arraigar, encepar,
prender

Asurarse

Asomar

Alentar, respirar

Ocultar, esconder

Acaptar, captar

Aclucar

Aconortarse

Acostar

Jèurer, ajèurer

Acotarse

Acubar

Acursar

Aczucar

Adobar la roba

Adobarse

Adonarse

Afañarse

Afañar

Aferrar (las plantas)

Aferrarse (los aguiats)

Aguaitar

Alenar

Amagar

Halagar	Amoxar
Usar	Emprar
Llamar	Cridar
Llamarse, apellidarse	Anomenarse
Cuajarse, coagularse	Aprenderse
Arriesgar, aventurar	Arriesar
Parar, detener	Aturar
Alzar, levantar	Axecar
Mojarse	Bañarse
Brincar, saltar	Botar
Picar	Capolar
Buscar	Cercar
Cabalgar, ir á caballo	Colcar
Gotear	Degotar
Desenterrar, descubrir	Descolgar
Descolgar	Despenjar
Desnudar	Despuyar
Dar	Donar
Quitar	Llevar
Llevar y traer	Duir
Emblancar	Encalar
Sonrojar, avergonzar, correr	Empagair
Embargar, secuestrar	Emparar
Empujar, empellar	Empéñer
Cerrar	Tancar, clourer

Enredar, enmarañar	Embuyar
Desfogarse, desahogar- se	Esbravarse
Ahogar	Escañar, ofegar
Remedar	Escarnir
Rebentar	Esclatar
Desollar	Eseorxar
Fregar	Escurar
Desgañitarse, desgañi- farse, despepitarse	Esgargamellarse
Estropear	Espanar
Rasgar, desgarrar	Esquexar
Descalandrajar	Esquinxar la roba
Guardar	Estojar
Ahorrar	Estonviar
Apretar	Estréher
Estrecharse	Estreñerse
Ahuecar, esponjar	Estufar
Atar	Fermar
Cortejar, galantear	Festetjar
Blasfemar	Flastomar
Rascar	Gratar
Resbalar	Llanegar
Alquilar	Llogar
Ocear	Oratjar
Potar, marear	Pejellar

Apretar	Pitjar
Rogar	Pregar
Estrujar	Prémer
Asustar, pasmar, espantar	Retjirar
Pernoctar	Romandrer
Bazucar	Satsar
Rayar, señalar	Señar
Signarse, persignarse	Señarsé
Sonsacar, sollevantar	Sostreurer
Probar, catar, gustar	Tastar
Sacar	Tréurer
Hallar	Trobar
Llenar	Umplir
Derramar, verter	Vessar
Asir, cojer	Agafar
Ir	Anar
Encojer	Arrufar
Carcomer	Corcar
Deber	Déurer
Decir	Dir
Envolver	Embolicar
Perseguir, seguir el alcance	Encalsar
Echar menos	Añorar
Hacer	Fer

Derretir
Pisotearse
Volver
Lamer
Tomar prestado
Conducir guirar
Tomar, cojer
Subir
Cundir
Escojer
Infernar

Fondrer
Gatiñarse
Girar
Llepar
Manlievar
Menar
Prénder
Pujar
Rétrer
Triar
Fer condenar

**Refranes y modis-
mos.**

**Proverbos y modis-
mes.**

Oracion de perro no
vá al cielo
Mas vale acial que ma-
ña de oficial
Compon un sapillo y
parecerá un bonillo.
Afeita un cepo
parercerá un mance-
bo
Quien bueyes ha per-
dido cencerros se le

Bram d' ase no puja
al cel
Val més maña que
dinés
Vest un fust, parexerà
un varó ó un señó
Qui te fam somía

antojan

El sastre del Campillo
que cosia de balde
y ponía el hilo

Quien hizo el cohombro
que lo lleve al
hombro

Quien mucho abarca
poco aprieta

Mal me quieren mis
comadres porqué di-
go las verdades

Entre dos amigos, un
notario y dos testi-
gos

Adonde fueres haz co-
mo vieres

Quien no se aventu-
ra no pasa la mar

Muchos pocos hacen
un mucho: muchas
cerillas hacen un ci-
rio pascual

Uao piensa el bayo y
otro el que lo ensilla

llos

La ganancia de na Pex
frit qui lo venia á
cuatre y lo pagaba á
sis

Qui la fa que la paguie
Qui molt abressa pòc
estreñ

En dient las veritats
se perden las amis-
tats

Com mes amigs mes
clars

Tèrra que vas, usansa
que tròbas

Qui no risca no pisca

Moltas candeletas fan
un ciri gròs

Un conte fa s'ase y un
altre el traginer

Haz lo que tu amo te
manda y come con
él en la mesa

Del agua mansa me
libre Dios; que de
la corriente me li-
braré yo

Hambre ó sueño ó ru-
indad del dueño

Quien bien tiene y
mal escoje, por mal
que le venga que no
se enoje

Pescadór de caña más
come que gana

Vale mas ser cabeza
de raton que cola
de leon

Cada uno sabe donde
el zapato le aprieta

Da Dios almendras al
que no tiene muélas

En tierra de ciegos el
tuerto es rey

No hay mas cera que

Ferma s'ase ahont l'a-
mo vol

Guardauvos d' aigue
qui no corrie

Baday may ment, sòn
ò talent

Qui està be y cerca
mal, que vagie à Ibi-
za à treurer sal

Pescador de caña pèrt
mes que no guaña

Mes val esser cap de
sardina que coa de
patjell

Cadascù sap à casa se-
va lo que si pasa

Dèu dona favas à qui
no te caxals

En tèrra de cegos qui
no te sinò un ull es

rey
No y ha mes cera que

la que arde	la que crema
Quien hace un cesto	Qui fa un covu fa un
hace ciento	paner
No hay peor cuña que	No y ha mes mala cla-
la de la misma ma-	via que la del lle-
dera	ñam matex
El harto del ayuno no	El fart no pensa en el
tiene duelo alguno	dejù
Cria cuevos y te saca-	Cria còrps y te treurân
rán los ojos	el ulls
Quien manda, manda,	
y cartuchera en el ca-	Ferma s'ase ahont l'a-
ñon	mo vol
En cada tierra su uso	
y en cada casa su	Cada tèrra se fa sa
costumbre	guèrra
	Hostes vingueren que
De fuera vendrá quien	de casa ens trague-
de casa nos sacará	ren
Poco á poco hila la	Apòc á pòc van lluñ y
vieja el copo	caminant s'acostien
Una mano lava la otra	Una ma renta s'altra y
y ambas la cara	las duas la cara
No hay peor sordo	No y ha pitjor sord
que el que no quie-	que el qui no vol
re oir	sentir

Cada uno pide por su santo	Cada un reza per el seu sant
No es oro todo lo que reluce	No es òr tot lo que lluy
No hay mal que por bien no venga	No y ha mal que per be no venguie
Gato escaldado del agua fria huye	Gat escaldad aigua fre- da li basta
Una golondrina no ha- ce verano	Una oronella no fa es- tiu
Abad avariento por un bodigo pierde cien- to.	Mes pérd l' avariciòs que el abundòs.
Agua no enferma, ni embeoda, ni adeuda.	Aigua fresca fa bon ull
Donde irá el buey que no are.	Ahont anirá el bòu que no llaurie
Cada cosa en su tiem- po y los nabos en adviento.	Cada còsa á son tems y d'estiu sigalas.
Cuantas veo tantas qui- ero,	S'ase d'an Mora qui de tot s'enamora.
Hombre prevenido va- le por ciento.	Uu avisad val per cent.
Agua parada no mue-	D'aigua paràda molí

le molino.

Quien con lobos anda á aullar se enseña.

Muerto el perro, muerta la rabia.

Carne, carne cria, y peces, agua fria.

Cobra fama y échate á dormir.

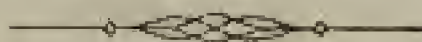
Quien bien ata, bien desata.

Mal de muchos consuelo de tontos.

Al asno muerto, cebada al rabo.

Mas discurre un hambriento qu cien letrados.

Quien mucho habla mucho hierra.



Recibir á uno con palio.

no en mòl.

Qui va emb un cox a cap del añ cox y mitj.

Mòrt la cuca, mòrt el verí.

Carn fa carn

Còbra fama y pòsat à jeurer.

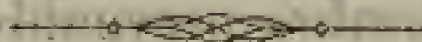
Qui be tanca be obre.

Mal de molts conòrt de bestias.

Cuand fone mòrt lo combregaren.

Qui no te pa moltas s'en pensa.

Qni molt xerra sovint se èrra.



Rebrer á un em rams y paumes.

No saber á que santo encomendarse.	No sebrer ahont donar de cap.
Nadar entre dos aguas.	Estar entre dos aiguas
Echar aceite á la lumbre.	Afegir lleña al fòg.
En sus barbas.	Ala cara.
Estuvo en un tris.	No y va faltar un cabell.
Ser muy agarrado.	Esser molt estintxer.
Beber como un suizo ó una esponja.	Beurer com un clòt.
Sordo como una tapia.	Sord com una massa.
El cuento de nunca acabar.	Seria un mai acabar.
Meterse ó ponerse en camisa de once varas.	Aficarse ahont no lo demanan.
Estar alicaído.	Anar alas baxas.
Cortar los vuelos.	Tallar las alas.
Desnudar á un santo para vestir á otro.	Despuyar un altar per vestirne un altre.
No estirar la pierna mas de lo que alcanza la sábana.	No allargarsé mes que el llansòl.
Verse en grande apuro.	Estar agua á còll.
Echar por el atajo.	Anar per la dressera.
Dar golpe.	Fer còp

Dar gato por liebre.

Dar á destajo.

No fuese que....

A buen seguro.

¿Porqué carga de agua?

Tener los ojos en el
colodrillo.

Hacerse tortilla.

Hechar chispas.

Dios me libre.

Dios le asista.

Ser duro de bolsa.

Sin decir oxe ni mox-
te.

Tener en la uña, saber
por el dedillo.

Ahilarse, dar á alguno
abilo.

Caro como aceite de
Aparicio.

Saltar de la sarten y
dar en las brasas.

Donar figas per llan-
ternas,

Donar á escarada.

No fos cas que.....

Ja es ben cert.

¿Per quins cinc sous?

Tenir els ulls en el
clotell.

Ferse una coca.

Trèurer fòg per la boca

Déu me n'guard.

Déu li ni do ó Déu
l'asistexca.

Tenir mal diner.

Sense dir ase ni bèstia.

Tenir per el cap dels
dits.

Venir el cor á un fil.

Car com á fòg.

Fugir del fòg y caurer
en las brasas.

FIN POR AHORA.

INDICE.

SECCIONES.	SECCIONS.	PAG.
————	————	———
Una poblacion y sus divisiones.	Una població y las sevas division.	1
Edificios públicos-iglesia-cementerio-convento.	Edificis públics-iglesia-cementeri-convent.	de 2 á 12
Casa consistorial.	La Sala.	12 y 13
Una casa amueblada comedor y servicio de mesa-cocina y sus utensilios-otras partes de la casa y otros varios efectos.	Una casa moblada menjador y servici de taula-cuina y els seus utensilis-altras parts de la casa y varios efectos.	de 13 á 31
Carnicerías - ganados vacuno ó bovino, lanar, cabrio, carne, despojos, ganado de cerda, em-	Carnicerias-bestiá boví, de llana, cabrum, carn, aves, porquim, em-	

II.

buchados.	butids.	31 á 37
Pescaderia – pescados y mariscos.	Pescateria – pexos y marisc.	37 á 44
Pájaros , aves.	Aucells – animals de ploma.	44 á 52
El mercado , verdu- ras , frutos , bul- bos , tubérculos, raices , legumbres, grano , semillas , frutas, flores, plan- tas de jardín y me- dicinales.	La plassa , verduras, fruits, cabessas, pa- tatas, rels, llegums, gra , llavors , frui- tas , flors ó ramells, plantas de járdi y medicinals.	52 á 66
Cuerpo humano , ac- ciones , defectos fi- sicos.	Cós humá , accions, defectes fisics.	67 á 79
Alimentos , comida y bebida.	Aliments , menjar y beurer.	80 á 90
Vestidos y trages, cal- zado.	Vestids y trages , cal- sad.	90 á 97
Telas , ropas.	Robas.	97 á 100
Enfermedades, medi- cinas , remedeois.	Malalties , medicinas, remeys.	101 á 111
Grados de parentes- co.	Graus de parentesc.	112 á 115

III.

Profesiones, artes y oficios, herramientas, instrumentos.	Profesions, arts, ofícis, eina, ormetjos, instruments.	114 á 181
Escuela	Escóla.	182 á 185
El tiempo y sus divisiones, -Estado atmosférico.	El temps y las sevas division, -Estat atmosféric.	185 á 191
Juegos y diversiones.	Jógs y diversions.	192 á 197
El campo-aperos, instrumentos de labor-viñedo-cultivo-faenas.	El camp-einas-Viñel-Contrar-Faenas.	197 á 212
Arboles y plantas.	Abres y plantas.	213 á 229
Animales.	Animals.	230 á 243
Un territorio.	Un territóri.	243 á 246
Marina- Enbarcaciones- construcción- velámen-jarcia.	Marina - barcos- construcción-velam-córdam.	246 á 272
Varios nombres.	Varios nóms.	273 á 280
Algunos verbos.	Alguns verbs.	281 á 285
Refranes y modismos	Proverbos y modismes.	285 y siguientes.

FIN POR AHORA.



1853

Hospitaler

1853

VOCABU
LARIO

Hospitaler
comparing
with

Hospitaler

1853

SM

251